叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 1742年7月在费城与(the Treaty Held With The Indians Of The Six) 000001

2. 1742年7月在费城与(the Treaty Held With The Indians Of The Six) 000002

3. 1742年7月在费城与(the Treaty Held With The Indians Of The Six) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1742年7月在费城与(The Treaty Held with the Indians of the Six) 第1/3页

[ðə; ði]
THE
这

这

['tri:ti]
TREATY
条约

条约

[held] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Held **with** **the**
握住 和 这

与.....一起

['indiəns]
INDIANS
印度人

印度人

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[sɪks] [neiʃəns]
SIX **NATIONS**
六 国家

六国

[æt; ət]
AT
在

在

[ˌfɪlə'delfɪr] , [ɪn][dʒʊ'laɪ] - .
Philadelphia **,** **in** **July** **1742** **.**
费城 , 在 七月 - .

1742年7月，费城。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz]
To **which** **is** **Prefix'd**
到 哪个 是 前缀

前缀

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [kən'fedərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [nei ʃəns] , [ðer; ðər]['prez(ə)nt]
An **Account** **of** **the** **first** **Confederacy** **of** **the** **SIX** **NATIONS** **,** **their** **present**
一个 帐户 的 这 第一的 邦联 的 这 六 国家 , 他们的 展示
['trɪbjəˌteri:z] , [dɪ'pɛndənts] , [ænd; ənd]['ælaɪz] .
Tributaries **,** **Dependents** **,** **and** **Allies** **.**
支流 , 家属 , 和 盟国 .

六个民族及其现有附属国、依附国和盟友的第一个联盟的概况。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

[ˌɑːr ˈiː] - [ˈprɪntɪd] [ænd; ənd][soʊld][baɪ][tiː] . [ˈsoʊl] - [ænd; ənd] [luːk] [ˈhɪnd] , [æt; ət][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l]
Re - **printed** **and** **Sold** **by** **T** . **Sowle** **Raylton** **and** **Luke** **Hinde** , **at** **the** **Bible**
关于 - 打印 和 卖 经过 T . 索尔 - 和 卢克 欣德 , 在 这 圣经
[ɪn] [dʒɔːrdʒ] - [jɑːrd] , [ˈlʌmbəd] - [striːt] .
in **George** - **Yard** , **Lombard** - **Street** .
在 乔治 - 院子 , 伦巴第 - 街道 .

由 T. Sowle Raylton 和 Luke Hinde 在伦巴第街乔治院圣经书店重新印刷和出售。

[[praɪs][sɪks] - [pens] .]
[**Price** **Six** - **Pence** . **]**
[价格 六 - 彭斯 .]

[价格：六便士。]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['prefəs] .
THE **PREFACE** .
这 前言 .

序言。

[ðə; ði] ['triːti] .
THE **TREATY** .
这 条约 .

条约。

[ˌædvər'taɪzmənt] .
ADVERTISEMENT .
广告 .

广告。

['futnəuts] .
FOOTNOTES .
脚注 .

脚注。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**Pg** **iii** **]**
[页 三、]

[第 iii 页]

[ðə; ði]
THE
这

这

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['tri:ti] , ['prɪntɪd] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn] - , ['hævɪŋ] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][maɪ]

Copy	**of**	**the**	**following**	**Treaty**	**,**	**printed**	**at**	**Philadelphia**	**in**	**1743**	**,**	**having**	**fallen**	**into**	**my**
复制	的	这	下列的	条约	,	打印	在	费城	在	-	,	拥有	倒下	进入	我的

[hændz] ,

Hands	**,**
手	,

以下条约副本，于1743年在费城印刷，落入我手中：

[ə'pɑ:n][pə'ru:z(ə)l] , [aɪ] - [ɪts] ['kɑ:ntents] [dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] ,

upon	**perusal**	**,**	**I**	**judg'd**	**its**	**Contents**	**deserved**	**to**	**be**	**more**	**generally**	**known**	**,**
之上	仔细阅读	,	我	-	它是	内容	应得的	到	是	更多的	一般来说	已知	,

仔细阅读后，我认为其内容值得让更多人了解。

[ðæn; ðən] ['prɑ:bəbli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fju:] ['kɑ:piz] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [sent]

than	**probably**	**would**	**have**	**been**	**from**	**the**	**few**	**Copies**	**which**	**might**	**be**	**sent**
比	大概	会	有	到过	从	这	很少	副本	哪个	可能	是	发送

['oʊvər] .

over	**.**
超过	.

可能比从少数几份寄过来的副本中获得的要多得多。

[tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] ,

To	**make**	**it**	**more**	**instructive**	**and**	**entertaining**	**,**
到	制作	它	更多的	有指导意义的	和	娱乐	,

为了使其更具教育意义和娱乐性，

[aɪ][hæd; həd][wʌns] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['pri:fɪksɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]

I	**had**	**once**	**Thoughts**	**of**	**prefixing**	**an**	**Account**	**of**	**the**	**Customs**	**and**
我	有	一次	想法	的	前缀	一个	帐户	的	这	海关	和

['mænərz] [ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ,

Manners	**of**	**these**	**People**	**,**
礼仪	的	这些	人们	,

我曾想过要先写一篇关于这些人的风俗习惯的记述，

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [kə'lekt] ['i:ðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [rɪ'leɪʃnz] [kən'sɜ:rnɪŋ]

such	**an**	**one**	**as**	**I**	**could**	**collect**	**either**	**from**	**the**	**Printed**	**Relations**	**concerning**
这样的	一个	一	作为	我	可以	收集	任何一个	从	这	打印	关系	有关

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

我能从有关他们的印刷资料中收集到的这类资料，

[ɔ:r][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [mə'tɪriəlz] [æz; əz][maɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ɔ:r] [ə'kweɪntəns] [wʊd] [hæv; həv]

or	**from**	**such**	**Materials**	**as**	**my**	**Correspondence**	**or**	**Acquaintance**	**would**	**have**
或者	从	这样的	材料	作为	我的	一致	或者	熟人	会	有

[ə'fɔ:d] :

afforded	**:**
提供	:

或通过我的通信或熟人关系所能获得的资料：

[bʌt; bət] , [ðə; ði] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [drɔ:n] [ʌp][ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['memərəb(ə)l] ['wɪljəm]

But	**,**	**the**	**accurate**	**Description**	**drawn**	**up**	**and**	**published**	**by**	**the**	**memorable**	**William**
但	,	这	准确的	描述	绘制	向上	和	已发布	经过	这	难忘	威廉

[pen] ,

Penn	**,**
宾夕法尼亚	,

但是，由令人难忘的威廉·佩恩撰写并发表的准确描述是：

- [ˌem 'i:][frʌm; frəm] [ə'temptɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wʌn] ;

deterr'd	**me**	**from**	**attempting**	**a**	**short**	**One**	**;**
-	我	从	尝试	一个	短的	一	;

这让我打消了尝试写短篇小说的念头；

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [nu:] - [jɔ:k] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [su:n] [ə'blaɪdʒ][ðə; ði][wɜ:rld]
and 和 **an** 一个 **ingenious** 巧妙 **Gentleman** 绅士 **of** 的 **New** 新的 **-** - **York** 约克 **will** 将要 **probably** 大概 **soon** 很快 **oblige** 必须 **the** 这 **World** 世界
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [neiʃəns] ,
with 和 **a** 一个 **large** 大的 **and** 和 **curious** 好奇的 **History** 历史 **of** 的 **the** 这 **Five** 五 **Nations** 国家 **,** ,

一位才华横溢的纽约绅士或许很快就会为世人奉上一部篇幅宏大、引人入胜的五大民族史。

[[wʌn]] [ɪk'si:dɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə][pər'fɔ:rm] .
[[1] **exceeding** 超过 **any** 任何 **thing** 事物 **in** 在 **my** 我的 **Power** 力量 **to** 到 **perform** 履行 **.** .

[1] 超出我的能力范围。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌaɪ 'vi:]]
[**Pg** 页 **iv** 四 **]**]

[第 iv 页]

[bʌt; bət] , [ðæt] [ðə; ði] ['ri:dər] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ,
But 但 **,** , **that** 那 **the** 这 **Reader** 读者 **might** 可能 **have** 有 **some** 一些 **Idea** 主意 **of** 的 **these** 这些 **People** 人们 **,** ,

但是，为了让读者对这些人有所了解，

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][səb'dʒɔɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [sək'sɪŋkt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I 我 **thought** 想法 **it** 它 **necessary** 必要的 **to** 到 **subjoin** 附加 **the** 这 **following** 下列的 **succinct** 简洁 **Account** 帐户 **of** 的 **the** 这
['prɪnsəp(ə)lz][ɪn] [ðɪs] [kən'fedərəsi] ,
Principles 原则 **in** 在 **this** 这 **Confederacy** 邦联 **,** ,

我认为有必要附上以下关于本联盟原则的简要说明：

[ðer; ðər] ['trɪbjəˌteri:z] , [dɪ'pɛndənts] [ænd; ənd]['ælaɪz] : [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]
their 他们的 **Tributaries** 支流 **,** , **Dependents** 家属 **and** 和 **Allies** 盟国 **:** : **And** 和 **the** 这 **more** 更多的 **so** 所以 **,** , **as** 作为 **it** 它 **is** 是
['ni:ðər] [ɪk'stænt][ɪn][prɪnt] ,
neither 两者都不 **extant** 现存 **in** 在 **Print** 打印 **,** ,

它们的附属国、附庸国和盟友：而且更何况，它既没有印刷版本，

[nɔ:r][ɪz] [ðɪs] [pɑ:rt]['teɪkən]['noʊtɪs][ʌv; əv][soʊ] ['fʊli] [ɪn][ðə; ði]['mænjuskrɪpt]['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'bʌv] -
nor 也不 **is** 是 **this** 这 **Part** 部分 **taken** 已采取 **Notice** 注意 **of** 的 **so** 所以 **fully** 完全 **in** 在 **the** 这 **Manuscript** 手稿 **History** 历史 **above** 多于 **-**
['menʃ(ə)nd] .
mentioned 提及 **.** .

上述手稿历史中也没有对这一部分进行充分的说明。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kə'mju:nikeitid] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [gʊd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd]['proʊbəti] ;
It 它 **was** 曾是 **communicated** 沟通 **by** 经过 **a** 一个 **Gentleman** 绅士 **of** 的 **good** 好的 **Understanding** 理解 **and** 和 **Probity** 廉洁 **;** ;

这是由一位见识广博、品行端正的绅士传达的；

[wʌn] [hu:] [ɪz] ['veri] [wel] [ɪn][ðə; ði]['ɪndiən] [ə'ferz] , [[ˌtu:'tu:]] [ə'dɑ:ptɪd]['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]
one 一 **who** WHO **is** 是 **very** 非常 **well** 出色地 **skill'd** 熟练的 **in** 在 **the** 这 **Indian** 印度 **Affairs** 事务 **,** , **[** [2] **]** [2]] **adopted** 已采用 **into** 进入 **one** 一 **of** 的 **their** 他们的
[traɪbz] ,
Tribes 部落 **,** ,

一位精通印第安事务的人[2]被其中一个部落收养，

[ɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['kɑːnstənt] [ɪn'tɜːrprətər] [æt; ət][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr]

is	of	their	Council	,	and	their	constant	Interpreter	at	the	Philadelphia
是	的	他们的	理事会	,	和	他们的	持续的	翻译	在	这	费城

[triːtiz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

Treaties	,	to	a	Friend	of	his	,
条约	,	到	一个	朋友	的	他的	,

他是他们的顾问，也是他们在费城条约谈判期间的固定翻译，他的一位朋友这样说道：

[huː] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [hɪr] .

who	sent	it	to	his	Correspondent	here	.
WHO	发送	它	到	他的	通讯员	这里	.

他把信寄给了他在这里的通讯员。

[ðeɪ] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [bɪn] [ðə; ði] [faɪv] [neiʃəns] [ʌv; əv]['indiəns] , ['bɔːdərɪŋ] [ə'pɑːn]

They	have	generally	been	stiled	the	Five	Nations	of	Indians	,	bordering	upon
他们	有	一般来说	到过	带边框的	这	五	国家	的	印度人	,	毗邻	之上

[pɛnsɪlvaɪnjə] [ænd; ənd] [nuː] - [jɔːk] ;

Pensilvania	and	New	-	York	;
宾夕法尼亚州	和	新的	-	约克	;

他们通常被称为与宾夕法尼亚州和纽约州接壤的五大印第安部落；

[bʌt; bət] , [sɪns] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - [frʌm; frəm][ˌkærə'lainə] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld]

but	,	since	the	Arrival	of	the	Tuscarora's	from	Carolina	,	they	are	called
但	,	自从	这	到达	的	这	-	从	卡罗莱纳	,	他们	是	称为

[ðə; ði][sɪks][neiʃəns] .

the	Six	Nations	.
这	六	国家	.

但是，自从卡罗莱纳州的塔斯卡罗拉人到来后，他们就被称为六大部落。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [huːm] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] , [wʌn] .

An	Account	of	whom	is	as	follows	,	1	.
一个	帐户	的	谁	是	作为	跟随	,	1	.

其事迹如下：1.

[ðə; ði] - [ɔːr] ['məuhɔːks] ; [ðə; ði][fɜːrst][prə'moʊtər][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] . [[θriː]]

The	Conymkos	or	Mohawks	;	the	first	Promoter	of	the	Confederacy	.	[	3	]
这	-	或者	莫霍克人	;	这	第一的	启动子	的	这	邦联	.	[	3	]

康尼姆科人或莫霍克人；邦联的第一位倡导者。[3]

[hiː; hi][ɪz] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][neiʃəns] , - , [aɪ] . [iː] . ['prezɪdənt] [ɔːr]

He	is	stiled	in	the	Council	of	all	the	Nations	,	Dicarihoagan	,	i	.	e	.	President	or
他	是	带边框的	在	这	理事会	的	全部	这	国家	,	-	,	我	.	e	.	总统	或者

['eldɪst] .

Eldest	.
长子	.

在万国理事会中，他的头衔是Dicarihoagan，即主席或长者。

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]] [ˌtuː'tuː] .

[	Pg	v	]	2	.
[	页	v	]	2	.

[页码 v]2.

[ðə; ði] - [ɔːr] - , [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [wɪð; wɪθ]

The	Onayiuts	or	Onoyders	,	were	the	first	that	join'd	in	the	Confederacy	with
这	-	或者	-	,	是	这	第一的	那	加入	在	这	邦联	和

[ðə; ði] ['məuhɔːks] ,

the	Mohawks	,
这	莫霍克人	,

奥纳尤特人（或称奥诺伊德人）是第一批与莫霍克人一起加入邦联的民族。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ðer; ðər] [prə'tekʃn] .
by **putting** **themselves** **under** **their** **Protection** **.**
经过 推杆 他们自己 在下面 他们的 保护 .

通过让自己处于他们的保护之下。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] ['moʊhɔːk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [sʌn] :
He **calls** **the** **Mohawk** **his** **Father** **,** **and** **in** **Return** **he** **is** **called** **a** **Son** **:**
他 呼叫 这 莫霍克 他的 父亲 , 和 在 返回 他 是 称为 一个 儿子 :

他称莫霍克人为父亲，而莫霍克人则称他为儿子：

[ðə; ði] ['moʊhɔːk] [juːst] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [æm'bæsədər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [neiʃəns] :
The **Mohawk** **used** **him** **for** **his** **Ambassador** **to** **the** **other** **Nations** **:**
这 莫霍克 用过的 他 为了 他的 大使 到 这 其他 国家 :

莫霍克人任命他为与其他国家联络的大使：

[ɪn] ['kaʊns(ə)l] [hiː; hi] [ɪz] - , [ɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [triː] . [[fɔːr]] [θriː] .
In **Council** **he** **is** **stiled** **Niharontaquoa** **,** **or** **the** **great** **Tree** **.** **[** **4** **]** **3** **.**
在 理事会 他 是 带边框的 - , 或者 这 伟大的 树 . [4] 3 .

在议会中，他被称为尼哈隆塔夸（Niharontaquoa），或大树。[4]3.

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ðə; ði] [nekst] [ðæt] [dʒɔɪnd] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] [bɪ'keɪm]
The **Onontago's** **were** **the** **next** **that** **joined** **,** **and** **of** **their** **own** **Accord** **became**
这 - 是 这 下一个 那 加入 , 和 的 他们的 自己的 符合 成为
[kən'fedərəts] ;
Confederates **;**
南方邦联 ;

奥农塔戈人是下一个加入的，他们自愿成为邦联成员；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] ['məuhɔːks] , ['brʌðərz] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] - ,
they **are** **therefore** **called** **by** **the** **Mohawks** **,** **Brothers** **;** **and** **by** **the** **Onoyders** **,**
他们 是 所以 称为 经过 这 莫霍克人 , 兄弟 ; 和 经过 这 - ,
['fɑːðəz] ,
Fathers **,**
父亲们 ,

因此，莫霍克人称他们为兄弟；奥诺伊德人称他们为父亲。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [æz; əz] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] :
because **they** **had** **not** **been** **forced** **into** **the** **Alliance** **as** **the** **Onoyders** **were** **:**
因为 他们 有 不是 到过 强制 进入 这 联盟 作为 这 - 是 :

因为他们不像奥诺伊德人那样被迫加入联盟：

[hiː; hi] [ɪz] [kɔːld] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] - , [aɪ] . [iː] . [ðə; ði] [ɑːrmz] , [ɔːr] [neɪmz] - ['berər] .
He **is** **called** **in** **Council** **Sagochsaanagechteront** **,** **i** **.** **e** **.** **the** **Arms** **,** **or** **Names** **-** **bearer** **.**
他 是 称为 在 理事会 - , 我 . e . 这 武器 , 或者 姓名 - 持有人 .
[fɔːr] .
4 **.**
4 .

在议会中，他被称为 Sagochsaanagechteront，即纹章持有者或姓名持有者。4.

[ðə; ði] - [ɔːr] - [nekst] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [kən'sent] ;
The **Jenontowano's** **or** **Sinikers** **next** **joined** **in** **the** **Alliance** **of** **their** **own** **Consent** **;**
这 - 或者 - 下一个 加入 在 这 联盟 的 他们的 自己的 同意 ;

接下来，Jenontowano 或 Sinikers 加入了他们自己的同意联盟；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [baɪ] [ðə; ði] ['məuhɔːks] [ænd; ənd] - , ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði]
they **are** **stiled** **by** **the** **Mohawks** **and** **Onontago's** **,** **Brothers** **,** **and** **by** **the**
他们 是 带边框的 经过 这 莫霍克人 和 - , 兄弟 , 和 经过 这
- ,
Onoyders **,**
- ,

它们是由莫霍克人、奥农塔戈人、兄弟会成员以及奥诺伊德人设计的。

['fɑːðəz] : [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ɪn]['kaʊns(ə)l][ɪz] - , [huːz] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɪz][nɑːt] [noʊn] ,

Fathers	:	His	Title	in	Council	is	Onughkaarydaawy	,	whose	Signification	is	not	known	,
父亲们	:	他的	标题	在	理事会	是	-	,	谁	意义	是	不是	已知	,

[ænd; ənd] - ,

and	Dyionenhookaraw	,
和	-	,

教父们：他在议会中的头衔是 Onughkaarydaawy，其含义不明，以及 Dyionenhookaraw，

[aɪ] . [iː] . ['oʊpən] [dɔːz] [fɔːr; fər] [frendz] [ænd; ənd] ['enəmi] . [faɪv] .

i	.	e	.	Open	Doors	for	Friends	and	Enemies	.	5	.
我	.	e	.	打开	门	为了	朋友们	和	敌人	.	5	.

即为朋友和敌人敞开大门。5.

[ðə; ði] - , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] - ['neɪʃ(ə)n] [ə'laɪəns] , ['biːɪŋ] [kəm'peld] [ˌðer'tuː] [baɪ]

The	Caiukquo's	,	the	last	of	the	Five	-	Nation	Alliance	,	being	compelled	thereto	by
这	-	,	这	最后的	的	这	五	-	国家	联盟	,	存在	被迫	到	经过

[ðə; ði] [rest] ,

the	Rest	,
这	休息	,

卡尤克族是五国联盟中最后一个加入的民族，他们被迫这样做，

[ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd][sʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ɪz] [ɪn]['kaʊns(ə)l]

is	Brother	to	the	Onoyders	,	and	Son	to	the	others	;	is	stiled	in	Council
是	兄弟	到	这	-	,	和	儿子	到	这	其他的	;	是	带边框的	在	理事会

- ,

Ganunawantoowano	,
-	,

是奥诺伊德家族的兄弟，也是其他人的儿子；在议会中被称为加努纳万托瓦诺。

[ɔːr][ðə; ði] [greɪt] [paɪp] . [[faɪv]] [sɪks] .

or	the	great	Pipe	.	[	5	]	6	.
或者	这	伟大的	管道	.	[	5	]	6	.

或者伟大的烟斗。[5]6.

- [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ə'laɪəns] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['biːɪŋ] [kəm'peld] [ˌðer'tuː] [baɪ]

Tuscarora's	joined	in	the	Alliance	about	thirty	Years	ago	,	being	compelled	thereto	by
-	加入	在	这	联盟	关于	三十	年	前	,	存在	被迫	到	经过

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv]

the	English	of
这	英语	的

塔斯卡罗拉大约三十年前加入了联盟，这是英国人强迫的。

[[ˌpiː 'dʒiː]['vaɪ, 'viː]]

[	Pg	vi	]
[	页	六	]

[第 vi 页]

[ˌkærə'lainə] : [hiː; hi][ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][sʌn][tuː; tə]

Carolina	:	He	is	Brother	to	the	Onoyders	and	Cayukquo's	,	and	Son	to
卡罗莱纳	:	他	是	兄弟	到	这	-	和	-	,	和	儿子	到

[ðə; ði] ['ʌðər] ;

the	others	;
这	其他的	;

卡罗琳娜：他是奥诺伊德家族和卡尤克家族的兄弟，也是其他家族的儿子；

[hæz; həz][noʊ]['taɪt(ə)l][ɪn]['kaʊns(ə)l] , [bʌt; bət][ɪz] ['friːkwəntli] [kɔːld] [ə; eɪ] [fuːl] .

has	no	Title	in	Council	,	but	is	frequently	called	a	Fool	.
有	不	标题	在	理事会	,	但	是	频繁地	称为	一个	傻子	.

虽然没有议会头衔，但经常被称为弄臣。

[ðə; ði] [dɪˈpɛndənts] [ænd; ənd] [ˈtrɪbjəˌteriːz] [ʌv; əv] [ðiːz] [neiʃəns] .

The	Dependents	and	Tributaries	of	these	Nations	.
这	家属	和	支流	的	这些	国家	.

这些国家的附属国和附庸国。

-, [huː] [ˈfɔːrmərli] [lɪvd] [ɑːn] [ˈhʌdsənz] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd][ɪn] [nuː] - [ˈɪŋglənd] ;

Mohickons	,	who	formerly	lived	on	Hudson's	River	,	and	in	New	-	England	;
-	,	WHO	以前	居住地	在	哈德逊的	河	,	和	在	新的	-	英格兰	;

莫希肯人，以前居住在哈德逊河沿岸和新英格兰地区;

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ][ðə; ði] [faɪv] [neiʃəns] , [ðer; ðər] [briːtʃ] - [klɔːθ] [ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,

they	have	been	conquer'd	by	the	Five	Nations	,	their	Breech	-	Cloth	taken	from	them	,
他们	有	到过	征服	经过	这	五	国家	,	他们的	臀	-	布	已采取	从	他们	,

他们被五大国征服，他们的遮羞布也被夺走了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpetɪkoʊt] [pʊt][əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

and	a	Petticoat	put	upon	them	.
和	一个	衬裙	放	之上	他们	.

并给她们穿上衬裙。

[wen] [ðeɪ] [əˈplai] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkɔŋkərəz] , [ðeɪ] [ˈhʌmbli] [kɔːl] [ðəmˈselvz] [ˈwɪmɪn] :

When	they	apply	to	their	Conquerors	,	they	humbly	call	themselves	Women	:
什么时候	他们	申请	到	他们的	征服者	,	他们	谦卑地	称呼	他们自己	女性	:

当她们向征服者们求爱时，她们谦卑地称自己为女人:

[ðə; ði] [faɪv] [neiʃəns] [kɔːl][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [wen] [ðeɪ] [spiːk] [sɪˈvɪrli] [tuː; tə] - [ɪm] :

The	Five	Nations	call	them	by	the	same	Name	when	they	speak	severely	to	-	em	:
这	五	国家	称呼	他们	经过	这	相同的	姓名	什么时候	他们	说话	严重	到	-	呃	:

五大部落严厉地称呼他们时，都用同一个名字:

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] [ˈkʌznz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn] [rɪˈtɜːrn] [kɔːld] [ˈʌŋkəlz] .

At	other	times	they	call	them	Cousins	,	and	are	in	Return	called	Uncles	.
在	其他	时代	他们	称呼	他们	表兄弟	,	和	是	在	返回	称为	叔叔们	.

有时他们称他们为表兄弟，有时他们又称他们为叔叔。

[ˈdɛləˌwɛrz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kənˈdɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] - , [wɜːr; wər] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn] [laɪk] [ˈmænər] ;

Delawares	are	in	the	same	Condition	as	the	Mohickons	,	were	dealt	with	in	like	manner	;
特拉华州	是	在	这	相同的	状况	作为	这	-	,	是	已处理	和	在	喜欢	方式	;

特拉华州的情况与莫希肯州相同，受到了同样的对待;

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈtrɪbjəteri] [ɪn][æn; ən][ˈɪndiən] [sens] . [[sɪks]]

and	are	Tributary	in	an	Indian	Sense	.	[	6	]
和	是	支流	在	一个	印度	感觉	.	[	6	]

并且是印度意义上的附属国。[6]

[ʃɔːwəˈniːz] [ɑːr; ər] [ˈbreðrən] [tuː; tə][ðə; ði][sɪks] [neiʃəns] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [kənˈfedərəsi] :

Shawanese	are	Brethren	to	the	Six	Nations	,	but	are	not	in	the	Confederacy	:
肖瓦尼斯	是	弟兄们	到	这	六	国家	,	但	是	不是	在	这	邦联	:

肖尼人与六大部落同属一个联盟，但并不属于该联盟:

[ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [dəˈmɪnjənz] [ɪz] [rɪˈmembərd] [baɪ] [ˈmeni] [naʊ] [ˈlɪvɪŋ] .

Their	Coming	from	the	Spanish	Dominions	is	remember'd	by	many	now	living	.
他们的	未来	从	这	西班牙语	领地	是	记得	经过	许多	现在	活的	.

许多在世的人都记得他们从西班牙殖民地来到这里。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌviːˌaɪˈaɪ]]
[Pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

[ðə; ði] [faɪv] [neiʃəns] [geɪv] [ðem; ðəm] [lændz] [ɑːn] [ðə; ði] [west] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˌsuːskwɛˈhænə] ,
The Five Nations gave them Lands on the West Branch of Susquehanna ,
这 五 国家 给予 他们 土地 在 这 西方 分支 的 萨斯奎哈纳河 ,

五大部落将萨斯奎哈纳河西支流沿岸的土地赐予了他们。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kleɪm] [ə; eɪ] [suːˌpɪriˈɔːrəti] ['oʊvər] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːwəˈniːz]
and therefore claim a Superiority over them , for which the Shawanese
和 所以 宣称 一个 优势 超过 他们 , 为了 哪个 这 肖瓦尼斯
['mɔːrtəli] [heɪt] [ðem; ðəm] .
mortally hate them .
致命的 恨 他们 .

因此他们声称自己优于肖瓦尼人，肖瓦尼人对此恨之入骨。

[ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [went] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər]
The greatest Part of ' em , a few Years ago , went to settle on the River
这 最 部分 的 - 呃 , 一个 很少 年 前 , 去 到 定居 在 这 河
[oʊ'haɪoʊ] ,
Ohio ,
俄亥俄州 ,

几年前，他们中的绝大多数人搬到了俄亥俄河沿岸定居。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪsɪsɪpi] , [ænd; ənd] ['hedz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [west] [bræntʃ] [ʌv; əv]
which is a Branch of the Missisippi , and heads with the West Branch of
哪个 是 一个 分支 的 这 密西西比州 , 和 头部 和 这 西方 分支 的
[ˌsuːskwɛˈhænə] .
Susquehanna .
萨斯奎哈纳河 .

它是密西西比河的一条支流，与萨斯奎哈纳河西支流汇合。

[wʌn] [traɪb] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [kwaɪt] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [nuː] [speɪn] ;
One Tribe of them is quite gone down to New Spain ;
一 部落 的 他们 是 相当 已消失 向下 到 新的 西班牙 ;

其中一个部落已经迁徙到了新西班牙；

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [fjuː] [left] [stɪl] [æt; ət] - [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˌsuːskwɛˈhænə] ,
there are a few left still at Wyomink on the North Branch of Susquehanna ,
那里 是 一个 很少 左边 仍然 在 - 在 这 北 分支 的 萨斯奎哈纳河 ,

在萨斯奎哈纳河北支流的怀俄明克，还有一些遗存。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [taʊn] [ɑːn] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [west] [bræntʃ] ,
and others have a large Town on an Island in the West Branch ,
和 其他的 有 一个 大的 镇 在 一个 岛 在 这 西方 分支 ,

还有一些人在西支流的一个岛上建有大型城镇，

[əˈbaʊt] - [maɪlz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [fɔːks] .
about 50 Miles above the Forks .
关于 - 迈尔斯 多于 这 叉子 .

大约在岔路口上游 50 英里处。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] ['restləs] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['indiəns] .
They are the most restless and mischievous of all the Indians .
他们 是 这 最多 不安 和 恶作剧 的 全部 这 印度人 .

他们是所有印度人中最不安分、最爱恶作剧的。

-	['indiəns][hæv; həv]	[bɪn]	[ɔ:l]	[dɪ'strɔɪd]	[baɪ][ðə; ði]	[faɪv] [neiʃəns] ,	[ɪk'sept]	[ə; eɪ]	[fju:]	[hu:m]
Conestogo	**Indians**	**have**	**been**	**all**	**destroyed**	**by**	**the**	**Five**	**Nations**	**,**	**except**	**a**	**few**	**whom**
-	印度人	有	到过	全部	损毁	经过	这	五	国家	,	除了	一个	很少	谁

[ðə; ði]	-	[ə'dɑ:ptɪd] :
the	**Onoyders**	**adopted**	**:**
这	-	已采用	:

康内斯托戈印第安人几乎全部被五大部落消灭，只有少数人被奥诺伊德人收养：

[wen]	[ði:z]	[hæd; həd][fər'gɑ:t][ðer; ðər]	['læŋgwɪdʒ] ,	[ðeɪ]	[wɜ:r; wər]	[sent]	[bæk]	[tu:; tə]	-	,
When	**these**	**had**	**forgot**	**their**	**Language**	**,**	**they**	**were**	**sent**	**back**	**to**	**Conestogo**	**,**
什么时候	这些	有	忘了	他们的	语言	,	他们	是	发送	后退	到	-	,

当这些人忘记了自己的语言后，他们就被送回了科内斯托戈。

[wer]	[ə; eɪ]	[fju:]	[ɑ:r; ər]	[naʊ]	[left] ,	[ænd; ənd]	[spi:k]	[ðə; ði]	-	['læŋgwɪdʒ] .
where	**a**	**few**	**are**	**now**	**left**	**,**	**and**	**speak**	**the**	**Onoyder's**	**Language**	**.**
在哪里	一个	很少	是	现在	左边	,	和	说话	这	-	语言	.

现在只剩下少数人，他们会说奥诺伊德人的语言。

-	[ɑ:r; ər][ɪn]	[ə'laɪəns]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪks][neiʃəns] ,	[ænd; ənd][nɑ:t]	['trɪbjəteri] ;
Nantikooks	**are**	**in**	**Alliance**	**with**	**the**	**Six**	**Nations**	**,**	**and**	**not**	**Tributary**	**;**
-	是	在	联盟	和	这	六	国家	,	和	不是	支流	;

南提库克人与六大部落结盟，而非臣属。

[ək'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ]	[ðəm'selvz]	[tu:; tə][bi:; bi]	-	[baɪ][ðer; ðər]	[wɪŋz]	:	[ðeɪ]	[lɪv; laɪv]	[wɪ'ðɪn]
acknowledging	**themselves**	**to**	**be**	**shelter'd**	**by**	**their**	**Wings**	**:**	**They**	**live**	**within**
承认	他们自己	到	是	-	经过	他们的	翅膀	:	他们	居住	之内

[ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv] ['merilənd] ,
the	**Borders**	**of**	**Maryland**	**,**
这	边界	的	马里兰州	,

他们承认自己受到庇护：他们生活在马里兰州境内，

[ə; eɪ] [fju:] [ə'baʊt]	-	,
a	**Few**	**about**	**Conestogo**	**,**
一个	很少	关于	-	,

关于康内斯托戈的一些信息，

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv]	['setld]	[ðɪs]	[sprɪŋ]	[æt; ət][ðə; ði]	[maʊθ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['rɪvər]	-
and	**some**	**have**	**settled**	**this**	**Spring**	**at**	**the**	**Mouth**	**of**	**the**	**River**	**Skohooniaty**
和	一些	有	定居	这	春天	在	这	嘴	的	这	河	-

[ɔ:r]	-	,
or	**Jeniaty**	**,**
或者	-	,

今年春天，一些人定居在了斯科霍尼亚蒂河或耶尼亚蒂河的河口。

[wɪtʃ]	[ɪz][ə; eɪ]	[kri:k]	[ðæt]	[fɔ:lz]	['ɪntu:][ðə; ði]	[ˌsu:skwɛ'hænə]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[west]	[bɪ'jɑ:nd]	[ðə; ði]
which	**is**	**a**	**Creek**	**that**	**falls**	**into**	**the**	**Susquehanna**	**from**	**the**	**West**	**beyond**	**the**
哪个	是	一个	溪	那	瀑布	进入	这	萨斯奎哈纳河	从	这	西方	超过	这

['maʊntnz] .
Mountains	**.**
山脉	.

这是一条从西边山脉外汇入萨斯奎哈纳河的小溪。

-	[ə'rɪdʒənəli]	[lɪvd]	[ɪn][vər'dʒɪniə] ,	[ðer; ðər][ɑ:r; ər]	[bʌt; bət]	[fju:]	[ʌv; əv][ðem; ðəm] ;	[ðeɪ]	['setld]
Tutolo's	**originally**	**lived**	**in**	**Virginia**	**,**	**there**	**are**	**but**	**Few**	**of**	**them**	**;**	**they**	**settled**
-	起初	居住地	在	弗吉尼亚州	,	那里	是	但	很少	的	他们	;	他们	定居

[ðɪs]	[sprɪŋ]	[æt; ət]	[ʃə'moʊkɪn] ,
this	**Spring**	**at**	**Shamokin**	**,**
这	春天	在	沙莫金	,

图托洛家族原先居住在弗吉尼亚州，人数很少；他们今年春天在沙莫金定居。

([ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv] [ˌsuːskwɛˈhænə] ,

(	on	the	East	Side	of	Susquehanna	,
(	在	这	东方	边	的	萨斯奎哈纳河	,

（在萨斯奎哈纳河东岸，

[dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [fɔːks]) [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪntaɪɝli] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][sɪks] [neiʃəns] .

just	below	the	Forks	)	and	are	intirely	devoted	to	the	Six	Nations	.
只是	以下	这	叉子	)	和	是	完全地	奉献	到	这	六	国家	.

就在福克斯河下方）并且完全致力于六大部落。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]]

[	Pg	viii	]
[	页	八	]

[第 viii 页]

[ðə; ði] ['sevrəl] [neiʃəns] [ʌv; əv]['indiəns][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði][sɪks][neiʃəns] [ɔːr]['irəkwɔiz][ɑːr; ər][ɪn]

The	several	Nations	of	Indians	with	whom	the	Six	Nations	or	Iroquois	are	in
这	一些	国家	的	印度人	和	谁	这	六	国家	或者	易洛魁人	是	在

[əˈlaɪəns] ;

Alliance	;
联盟	;

与六大部落或易洛魁联盟结盟的几个印第安部落；

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n]['kɑːnræd] ['waɪsɝ] , [ɛsˈkwɑɪər] ; [ɪn]['oʊpən]['kaʊns(ə)l][æt; ət]

according	to	the	Information	given	Conrad	Weiser	,	Esq	;	in	open	Council	at
根据	到	这	信息	给定	康拉德	魏泽	,	先生	;	在	打开	理事会	在

-	,

Turpehawkin	,
-	,

根据康拉德·韦瑟先生在特普霍金公开会议上提供的信息，

[æt; ət][ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['triːti] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] - . [wʌn] .

at	their	Return	from	the	Treaty	at	Philadelphia	in	July	1742	.	1	.
在	他们的	返回	从	这	条约	在	费城	在	七月	-	.	1	.

1742 年 7 月，他们从费城条约返回。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['indiəns] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['iəri] ,

A	Nation	of	Indians	living	on	the	West	Side	of	the	Lake	Erie	,
一个	国家	的	印度人	活的	在	这	西方	边	的	这	湖	伊利	,

居住在伊利湖西岸的印第安人部落

[ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʌv; əv] ['hjʊrənz] [leɪk] .

and	along	the	Streights	of	Huron's	Lake	.
和	沿着	这	直道	的	休伦的	湖	.

以及休伦湖海峡沿岸。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['irəkwɔiz] , - ; [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][əˈbaʊt] ['θɜːrti] [taʊnz] ,

They	are	called	by	the	Iroquois	,	Unighkellyiakon	;	consisting	of	about	Thirty	Towns	,
他们	是	称为	经过	这	易洛魁人	,	-	;	由	的	关于	三十	城镇	,

易洛魁人称他们为 Unighkellyiakon；由大约三十个城镇组成，

[iːtʃ] [ʌv; əv][əˈbaʊt] - ['faɪtɪŋ] [men] . [ˌtuːˈtuː] .

each	of	about	200	Fighting	Men	.	2	.
每个	的	关于	-	斗争	男人	.	2	.

每队约有 200 名战士。2.

[ðə; ði]['sekənd]['neɪʃ(ə)n][laɪvz; lɪvz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] , [kɔːld] — — [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːr]

The	second	Nation	lives	among	the	preceeding	,	called	—	—	consisting	of	Four
这	第二	国家	生活	之中	这	前面	,	称为	—	—	由	的	四

[taʊnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,

Towns	of	their	own	People	,
城镇	的	他们的	自己的	人们	,

第二个民族居住在前面的民族之中，被称为——，由四个城镇组成，居住着他们自己的人民。

[ænd; ənd] - ['eɪb(ə)l][men][ɪn][ɔːl] . [θriː] .

and	400	able	Men	in	all	.	3	.
和	-	有能力的	男人	在	全部	.	3	.

总共有400名能干的男子。3.

[ðə; ði][θɜːrd]['neɪʃ(ə)n] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['irəkwɔiz] , - [roʊɑːnuː] ,

The	third	Nation	called	by	the	Iroquois	,	Tshisagech	Roanu	,
这	第三	国家	称为	经过	这	易洛魁人	,	-	罗阿努	,

第三个被易洛魁人称为 Tshisagech Roanu 的民族

[['sɛvən]] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hjʊrənz] [leɪk] ; ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]

[	7	]	lives	on	the	East	Side	of	the	Huron's	Lake	;	several	of	the	Council
[	7	]	生活	在	这	东方	边	的	这	休伦的	湖	;	一些	的	这	理事会

[hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ,

have	been	there	,
有	到过	那里	,

[7] 居住在休伦湖东岸；几位议员都去过那里，

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'griː] [ðeɪ] [hæv; həv] [θriː] [lɑːrdʒ] [taʊnz] [ʌv; əv] - , - , [ænd; ənd] - ['eɪb(ə)l][men]

and	all	agree	they	have	Three	large	Towns	of	600	,	800	,	and	1000	able	Men
和	全部	同意	他们	有	三	大的	城镇	的	-	,	-	,	和	-	有能力的	男人

. [fɔːr] .

.	4	.
.	4	.

所有人都一致认为他们有三个大城镇，分别有 600、800 和 1000 名能干的男子。4.

[ðə; ði] [fɔːrθ] , [kɔːld] - [roʊɑːnuː] , [tuː] [lɑːrdʒ] [taʊnz] , [ænd; ənd][ə'baʊt] - [men][ɪn][ɔːl] ,

The	fourth	,	called	Twightwis	Roanu	,	Two	large	Towns	,	and	about	200	Men	in	all	,
这	第四	,	称为	-	罗阿努	,	二	大的	城镇	,	和	关于	-	男人	在	全部	,

第四个部落名为特怀特维斯·罗阿努，有两个大城镇，总共约有200名男子。

[lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] - ['rɪvər] , [nɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪks] . [faɪv] .

live	at	the	Heads	of	Huakiky	River	,	near	the	little	Lakes	.	5	.
居住	在	这	头部	的	-	河	,	靠近	这	小的	湖泊	.	5	.

居住在瓦基基河源头，靠近小湖。5.

- , ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] , [ðæt] ['hedz] [nɪr] [ðə; ði] [leɪk] ['iəri] ,

Oskiakikas	,	living	on	a	Branch	of	Ohio	,	that	heads	near	the	Lake	Erie	,
-	,	活的	在	一个	分支	的	俄亥俄州	,	那	头部	靠近	这	湖	伊利	,

奥斯基亚基卡斯，居住在俄亥俄河的一条支流上，这条支流靠近伊利湖，

[fɔːr] [lɑːrdʒ] [taʊnz] , [ʌv; əv][ə'baʊt] - . [sɪks] .

Four	large	Towns	,	of	about	1000	Warriours	.	6	.
四	大的	城镇	,	的	关于	-	战士们	.	6	.

四个大城镇，约有 1000 名战士。6.

- [roʊɑːnuː] , [nɪr] [blæk] - ['rɪvər] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːr] [taʊnz] , [ænd; ənd] -

Oyachtawnuh	Roanu	,	near	Black	-	River	,	consisting	of	Four	Towns	,	and	1000	-
-	罗阿努	,	靠近	黑色的	-	河	,	由	的	四	城镇	,	和	-	

. ['sɛvən] .

Warriours	.	7	.
战士们	.	7	.

奥亚查图努·罗阿努，位于黑河附近，由四个城镇和 1000 名战士组成。7.

- [roʊɑːnuː] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] [mɪsɪsɪpi] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ]

Keghetawkegh	Roanu	,	upon	the	great	River	Missisippi	,	above	the	Mouth	of	Ohio
-	罗阿努	,	之上	这	伟大的	河	密西西比州	,	多于	这	嘴	的	俄亥俄州

: [θriː] [taʊnz] ;

:	Three	Towns	;
:	三	城镇	;

Keghetawkegh Roanu，位于密西西比河畔，俄亥俄河口上游：三个城镇；

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ʌn'sɜːrt(ə)n] .

the	Number	of	People	uncertain	.
这	数字	的	人们	不确定	.

人数不确定。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'ɛks]] [eɪt] .

[	Pg	ix	]	8	.
[	页	九	]	8	.

[第 ix 页]8.

- [roʊɑːnuː] , ['sevrəl] ['sævɪdʒ] [neiʃəns] , [æz; əz][ðer; ðər] [neɪmz] ['sɪgnɪfaɪ] ,

Kerhawguegh	Roanu	,	several	Savage	Nations	,	as	their	Names	signify	,
-	罗阿努	,	一些	野蛮的	国家	,	作为	他们的	姓名	表示	,

Kerhawguegh Roanu，几个野蛮民族，正如他们的名字所示。

([ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs]) [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv] ['hjʊrənz] [leɪk] ;

(	the	People	of	the	Wilderness	)	live	on	the	North	Side	of	Huron's	Lake	;
(	这	人们	的	这	荒野	)	居住	在	这	北	边	的	休伦的	湖	;

（荒野居民）居住在休伦湖北岸；

[ðeɪ] ['niːðər] [plænt][kɔːrn] , [nɔːr]['eni] [θɪŋ] [els] , [bʌt; bət][lɪv; laɪv] [ˌɔːltə'geðər] [ə'pɑːn] [fleʃ] ,

they	neither	plant	Corn	,	nor	any	thing	else	,	but	live	altogether	upon	Flesh	,
他们	两者都不	植物	玉米	,	也不	任何	事物	别的	,	但	居住	共	之上	肉	,

他们既不种植玉米，也不种植其他任何东西，完全以肉为生。

[fɪʃ] , [ruːts] [ænd; ənd] [hɜːrb] ; [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [ʌv; əv] [leɪt] [bɪ'kʌm] ['ælaɪz]

Fish	,	Roots	and	Herbs	;	an	infinite	Number	of	People	,	of	late	become	Allies
鱼	,	根	和	草药	;	一个	无限	数字	的	人们	,	的	晚的	变得	盟国

[tuː; tə][ðə; ði]['irəkwɔiz] .

to	the	Iroquois	.
到	这	易洛魁人	.

鱼、根茎和草药；无数的人，最近都与易洛魁人结成了联盟。

[ðʌs] [fɑːr]['proʊsiːdz]['kɑːnræd] [waɪsɝz] [ə'kaʊnt] .

Thus	far	proceeds	Conrad	Weiser's	Account	.
因此	远的	收益	康拉德	韦瑟的	帐户	.

以上便是康拉德·魏泽尔的记述。

[ðə; ði][sɪks][neiʃəns] , [æz; əz][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ə'bʌv] , ['bɔːrdər][ə'pɑːn][ðə; ði]['prɑːvənsəz][ʌv; əv]

The	Six	Nations	,	as	was	observed	above	,	border	upon	the	Provinces	of
这	六	国家	,	作为	曾是	观察到	多于	,	边界	之上	这	省份	的

[pɛnsɪlvaɪnjə] [ænd; ənd] [nuː] - [jɔːk] :

Pensilvania	and	New	-	York	:
宾夕法尼亚州	和	新的	-	约克	:

如上文所述，六大部落与宾夕法尼亚州和纽约州接壤：

[ðə; ði] [rest] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ðer; ðər] [dɪ'pɛndənts] [ænd; ənd]['ælaɪz] , [laɪ] [nɪr] [ðə; ði]

The	Rest	,	which	are	mentioned	as	their	Dependents	and	Allies	,	lie	near	the
这	休息	,	哪个	是	提及	作为	他们的	家属	和	盟国	,	说谎	靠近	这

[frentʃ] ['setlmənts] ,

French	Settlements	,
法语	定居点	,

其余地区，即文中提到的他们的附属国和盟友，都位于法国定居点附近。

[sʌm; səm][ə'mɪdst] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] .

some	amidst	,	and	some	beyond	them	.
一些	在……之中	,	和	一些	超过	他们	.

有些在他们之中，有些在他们之外。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] [ɪn] [ðɪs] [kən'fedərəsi] [hæθ] [geɪnd] [ðem; ðəm][noʊ] [les]

The	Wisdom	of	the	Chiefs	in	this	Confederacy	hath	gained	them	no	less
这	智慧	的	这	酋长们	在	这	邦联	有	获得	他们	不	较少的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðer; ðər] ['kɜ:rɪdʒ] ;

Reputation	than	their	Courage	;
名声	比	他们的	勇气	;

该联盟酋长的智慧为他们赢得了与他们的勇气同样多的声誉;

[wɪtʃ] [ɪn'di:d] [hæz; həz] [strʌk] ['terər] ['ɪntu:][ðə; ði][rɪ'moʊtəst]['ɪndiən] [neiʃəns] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] ,

which	indeed	has	struck	Terror	into	the	remotest	Indian	Nations	of	North	America	,
哪个	的确	有	击	恐怖	进入	这	最远	印度	国家	的	北	美国	,

这确实给北美最偏远的印第安部落带来了恐惧。

[ænd; ənd] [fɔrkt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kɔ:rt] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	forc'd	them	to	court	the	Friendship	and	Protection	of	such	a
和	被迫	他们	到	法庭	这	友谊	和	保护	的	这样的	一个

['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['paʊər] .

formidable	Power	.
强大	力量	.

并迫使他们去寻求这样一个强大国家的友谊和保护。

[ðə; ði][ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ekwəti][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][prə'praɪətər][ʌv; əv] [pɛnsɪlvaɪnjə] ,

The	Moderation	and	Equity	of	the	first	Proprietor	of	Pensilvania	,
这	适度	和	公平	的	这	第一的	业主	的	宾夕法尼亚州	,

宾夕法尼亚州第一位所有者的节制与公平

[geɪnd] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [breɪv] ['pi:p(ə)l] :

gained	the	absolute	Confidence	and	Affection	of	this	brave	People	:
获得	这	绝对	信心	和	感情	的	这	勇敢的	人们	:

赢得了这群勇敢人民的绝对信任和爱戴:

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tendərnəs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

They	were	convinced	of	his	Tenderness	for	them	,
他们	是	确信	的	他的	压痛	为了	他们	,

他们确信他对他们充满温柔。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [ðeɪ] [hæv; həv] [i'rektid] [hɪm; ɪm] ['læstɪŋ] ['mɔnjuməntsˌ] [ɪn][ðer; ðər]['greɪtf(ə)l] ['hɑ:rts]

and	in	Return	they	have	erected	him	lasting	Monuments	in	their	grateful	Hearts
和	在	返回	他们	有	竖立	他	持久	纪念碑	在	他们的	感激的	红心

:
:
:

作为回报，他们在感恩的心中为他树立了永恒的丰碑:

[ðeɪ] [rɪ'vɪr] [ðɪs] [gʊd] ['mænz] ['meməri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [wɪl] ['oʊnli] [si:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

They	revere	this	good	Man's	Memory	,	and	his	Praises	will	only	cease	with	the
他们	尊敬	这	好的	男人的	记忆	,	和	他的	赞扬	将要	仅有的	停止	和	这

[neiʃəns] [ðəm'selvz] .

Nations	themselves	.
国家	他们自己	.

他们敬仰这位伟人的遗志，对他的赞颂将永世流传。

[ðə; ði] ['fa:loʊɪŋ] ['klɔ:zɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɑ:təz] , & [si:] . ['prɪntɪd] [æt; ət]

The	following	Clauses	from	a	Collection	of	Charters	,	&	c	.	printed	at
这	下列的	条款	从	一个	收藏	的	包机	,	&	c	.	打印	在

[ˌfɪlə'delfɪr] - ,

Philadelphia	1740	,
费城	-	,

以下条款摘自1740年费城印刷的《宪章集》等:

[ɑːr; ər] , [əˈmʌŋst] [ˈmeni] [ˈʌðər] , [strɔːŋ] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈpraɪətɚz] [ˈekwɪtəb(ə)l] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə]

are	,	amongst	many	others	,	strong	Proofs	of	the	Proprietor's	equitable	Regard	to
是	,	在	许多	其他的	,	强的	证明	的	这	业主	公平	看待	到

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] .

these	People	.
这些	人们	.

除此之外，还有许多其他方面，这些都强有力地证明了业主对这些人的公平尊重。

" [ðæt] [noʊ][mæn] , [sez] [hiː; hi] , [ʃæl; ʃəl][baɪ][ˈeni] [weɪz] [ɔːr] [miːnz] , [ɪn][wɜːrd][ɔːr] [diːd] ,

"	That	no	Man	,	says	he	,	shall	by	any	ways	or	means	,	in	Word	or	Deed	,
"	那	不	男人	,	说道	他	,	将	经过	任何	方式	或者	方法	,	在	单词	或者	契据	,

“他说，任何人不得以任何方式或手段，无论是言语还是行为，

[əˈfrʌnt] [ɔːr] [rɔːŋ] [ˈeni] [ˈɪndiən] , [bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][ɪnˈkɜːr][ðə; ði] [seɪm] [ˈpenəlti] [ʌv; əv][ðə; ði]

affront	or	wrong	any	Indian	,	but	he	shall	incur	the	same	Penalty	of	the
冒犯	或者	错误的	任何	印度	,	但	他	将	招致	这	相同的	惩罚	的	这

侮辱或伤害任何印第安人，都将受到同样的处罚。

[[ˌpiː ˈdʒiː][eks]]

[	Pg	x	]
[	页	x	]

[第 x 页]

[lɔː] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] [ˈplæntər] : [ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni]

Law	,	as	if	he	had	committed	it	against	his	fellow	Planter	:	And	if	any
法律	,	作为	如果	他	有	坚定的	它	反对	他的	同伴	播种机	:	和	如果	任何

[ˈɪndiən] [ʃæl; ʃəl][əˈbjuːs] ,

Indian	shall	abuse	,
印度	将	虐待	,

法律，就好像他犯了针对其他种植园主的罪行一样：如果任何印第安人滥用，

[ɪn][wɜːrd][ɔːr] [diːd] , [ˈeni] [ˈplæntər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprɑːvɪns] ,

in	Word	or	Deed	,	any	Planter	of	this	Province	,
在	单词	或者	契据	,	任何	播种机	的	这	省	,

无论以言语还是行动，本省任何种植园主

[ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒʌdʒ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɪndiən] ,

that	he	shall	not	be	his	own	Judge	upon	the	Indian	,
那	他	将	不是	是	他的	自己的	法官	之上	这	印度	,

他不得自行审判印第安人。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kəmˈpleɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] , [ɔːr][hɪz; ɪz]

but	he	shall	make	his	Complaint	to	the	Governor	of	the	Province	,	or	his
但	他	将	制作	他的	抱怨	到	这	州长	的	这	省	,	或者	他的

[luːˈtenənt] [ɔːr] [ˈdepjuti] ,

Lieutenant	or	Deputy	,
中尉	或者	副	,

但他应当向该省的总督、副总督或副省长提出申诉。

[ɔːr][sʌm; səm] [ɪnˈfɪriər] [ˈmædʒɪstreɪt] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [huː] [ʃæl; ʃəl][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

or	some	inferior	Magistrate	near	him	,	who	shall	to	the	utmost	of	his
或者	一些	下	地方法官	靠近	他	,	WHO	将	到	这	极致	的	他的

['paʊər] ,

Power	,
力量	,

或他附近的某个下级官员，该官员应尽其所能，

[teɪk] [ker] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ˈɪndiən] ,

take	Care	with	the	King	of	the	said	Indian	,
拿	关心	和	这	国王	的	这	说	印度	,

小心对待那位印度国王。

[ðæt] [ɔːl]['riːz(ə)nəb(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] ['ɪndʒərd]['plæntər] .

that	all	reasonable	Satisfaction	be	made	to	the	said	injured	Planter	.
那	全部	合理的	满意	是	制成	到	这	说	受伤	播种机	.

应向上述受伤的种植者提供一切合理的补偿。

" [ðæt] [ɔːl] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['plæntəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ][biː; bi]

"	That	all	Differences	between	the	Planters	and	the	Natives	,	shall	also	be
"	那	全部	差异	之间	这	花盆	和	这	本地人	,	将	还	是

['endɪd] [baɪ] [twelv] [men] ,

ended	by	Twelve	Men	,
结束	经过	十二	男人	,

“种植园主和土著居民之间的所有分歧，也应由十二个人来结束。”

[ðæt] [ɪz] , [baɪ][sɪks] ['plæntəz] [ænd; ənd][sɪks] ['neɪtɪvz] , [ðæt] [soʊ][wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv] ['frendli] [tə'geðər]

that	is	,	by	Six	Planters	and	Six	Natives	,	that	so	we	may	live	friendly	together
那	是	,	经过	六	花盆	和	六	本地人	,	那	所以	我们	可能	居住	友好的	一起

,

,

,

也就是说，由六位种植园主和六位原住民共同缔造，以便我们能够友好地生活在一起。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ˌjuː 'es] [liːθ] , [pri'ventɪŋ] [ɔːl] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv] [hɑːrt] - ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]

as	much	as	in	us	lieth	,	preventing	all	Occasions	of	Heart	-	burnings	and
作为	很多	作为	在	我们	谎言	,	预防	全部	场合	的	心	-	燃烧	和

['mɪstʃɪf] .

Mischief	.
恶作剧	.

就像我们内心深处所蕴藏的那样，可以防止一切令人心痛和痛苦的事情发生。

" [ə; eɪ] [kən'dʌkt] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,

"	A	Conduct	regulated	by	such	Principles	of	Love	and	Justice	,
"	一个	执行	受监管	经过	这样的	原则	的	爱	和	正义	,

“受爱与正义原则约束的行为，

[kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðɪs] [dɪ'sɜːrnɪŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] - [ðem; ðəm][ɪn] ['feɪvər]

could	not	fail	to	influence	this	discerning	People	,	and	biass	them	in	Favour
可以	不是	失败	到	影响	这	有洞察力	人们	,	和	-	他们	在	偏爱

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ;

of	the	English	;
的	这	英语	;

必然会影响这些有洞察力的人民，使他们偏袒英国人；

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪk] [kən'dʌkt] [mʌst; məst] [ə'tætʃ] [ðem; ðəm][ɪn'vaɪələbli] :

a	Continuance	of	the	like	Conduct	must	attach	them	inviolably	:
一个	继续	的	这	喜欢	执行	必须	附	他们	不可侵犯	:

类似行为的延续必须将它们牢牢地束缚在一起：

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['wɜːrði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] [siːm] [soʊ]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

And	the	present	worthy	Governor	and	Council	seem	so	sensible	of	the
和	这	展示	值得	州长	和	理事会	似乎	所以	明智的	的	这

[nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪks] [neiʃəns] ,

Necessity	of	cultivating	a	good	Understanding	with	the	Six	Nations	,
必要性	的	耕作	一个	好的	理解	和	这	六	国家	,

现任的尊敬的总督和议会似乎非常清楚与六大部落建立良好关系的必要性。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][ə'mɪt][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['braɪtnɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] ,

as	to	be	likely	to	omit	no	Opportunity	of	brightening	the	Chain	,
作为	到	是	可能	到	忽略	不	机会	的	提亮	这	链	,

为了不放过任何提升供应链效率的机会，

[ɔ:r] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

or	increasing	the	Fire	of	Friendship	with	them	.
或者	增加	这	火	的	友谊	和	他们	.

或者增进与他们之间的友谊之火。

[ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [wɪtʃ] [ði:z] [neiʃəns] [rɪ'poʊz] [ɪn][ðer; ðər] [ɪn'tɜ:rprətər] , [ɪz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	Confidence	which	these	Nations	repose	in	their	Interpreter	,	is	a	Proof	of	his
这	信心	哪个	这些	国家	休息	在	他们的	翻译	,	是	一个	证明	的	他的

['ɪndəstri] ,

Industry	,
行业	,

这些国家对他们的译员寄予的信任，证明了他的勤勉。

[gʊd] [sens] , [ænd; ənd] [ə'dres] : ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [mɔ:r] ['feɪvərəbli] [tu:; tə]

good	Sense	,	and	Address	:	Nothing	could	have	happened	more	favourably	to
好的	感觉	,	和	地址	:	没有什么	可以	有	发生	更多的	有利	到

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['setlmənts] ,

the	English	Settlements	,
这	英语	定居点	,

明智之举，以及正确的地址：对于英国殖民地来说，再也没有比这更有利的事情了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðoʊz] ['delɪkət] [ə'ferz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ['i:kwəli]

than	that	those	delicate	Affairs	should	be	in	the	Hands	of	a	Person	equally
比	那	那些	精美的	事务	应该	是	在	这	手	的	一个	人	同样地

[dʒʌst][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][bəuθ] .

just	and	a	Friend	to	both	.
只是	和	一个	朋友	到	两个都	.

与其如此，不如让一位同样公正且对双方都友好的人来处理这些敏感事务。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:r; ər] [pər'petʃuəli] ['leɪbərɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'bɑ:tʃ] [ðer; ðər] [feɪθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] :

The	French	are	perpetually	labouring	to	debauch	their	Faith	to	the	English	:
这	法语	是	永恒地	劳动	到	放荡	他们的	信仰	到	这	英语	:

[ðer; ðər] ['emɪˌseri:z] ,

Their	Emissaries	,
他们的	使者	,

法国人不断努力向英国人败坏他们的信仰：他们的使者们，

[ðə; ði] [pri:sts] , [æn; ən] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] , ['ɑ:rtf(ə)l] , [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [reɪs] ,

the	Priests	,	an	indefatigable	,	artful	,	insinuating	Race	,
这	神父	,	一个	不懈	,	巧	,	暗示	种族	,

祭司们，一个不知疲倦、狡猾、阴险的种族，

[[ˌpi: 'dʒi:][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]

[	Pg	xi	]
[	页	十一	]

[第 xi 页]

[ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] ['leɪbərɪŋ] [tu:; tə][geɪn] [æd'mɪt(ə)ns] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

are	constantly	labouring	to	gain	Admittance	amongst	them	.
是	不断地	劳动	到	获得	准入	在	他们	.

他们不断努力争取被他们接纳。

[ðeɪ] [ə'su:m] [ɔ:l] [ʃeɪps] , [traɪ] ['evri] [sprɪŋ] ; [ðeɪ] ['mægnɪfaɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['grændʒər]

They	assume	all	Shapes	,	try	every	Spring	;	they	magnify	the	Power	and	Grandeur
他们	认为	全部	形状	,	尝试	每一个	春天	;	他们	放大	这	力量	和	宏伟

[ʌv; əv] [fræns] ;

of	France	;
的	法国	;

它们变换各种形状，每个春天都尝试一次；它们放大了法国的实力和辉煌；

[ðeɪ] ['stʌdi] [tu:; tə]['rendər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'mɪnjətɪv] [ænd; ənd] [kən'temptəbl] ; [ðeɪ] [foʊ'ment] ['evri]

they	study	to	render	the	English	diminutive	and	contemptible	;	they	foment	every
他们	学习	到	使成为	这	英语	小字	和	可鄙	;	他们	罨	每一个

['lɪt(ə)l] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] ,

little	Occasion	of	Disgust	,
小的	场合	的	厌恶	,

他们致力于贬低和轻蔑英国人；他们煽动一切令人厌恶的小事。

[ænd; ənd] [li:v] [noʊ] [stoʊn] [ˌʌn'tɜ:rnd] [tu:; tə]['predʒədɪs][ju: 'es][ɪn][ðer; ðər] [ɪ'sti:m] .

and	leave	no	Stone	unturned	to	prejudice	us	in	their	Esteem	.
和	离开	不	石头	未翻阅	到	偏见	我们	在	他们的	尊重	.

他们想方设法诋毁我们，使我们在他们眼中失去声誉。

[ˌhɪðər'tu:] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][neiʃəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] [gʊd] [ɪn'tenʃən]

Hitherto	the	Honour	of	the	Six	Nations	,	and	the	experienced	good	Intentions
迄今为止	这	荣誉	的	这	六	国家	,	和	这	经验丰富的	好的	意图

[ænd; ənd]['proʊbəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

and	Probity	of	the	English	,
和	廉洁	的	这	英语	,

迄今为止，六大民族的荣誉，以及英国人久经考验的良好意愿和正直品格，

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['bæriər] [ə'genst] [ɔ:l][ðer; ðər] [in'tri:gz] :

have	been	a	sufficient	Barrier	against	all	their	Intrigues	:
有	到过	一个	充足的	障碍	反对	全部	他们的	阴谋	:

已经足以抵御他们的所有阴谋诡计：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi][ɪm'pru:d(ə)nt][tu:; tə] ['kaʊntərˌmaɪn] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['mɪstʃɪf] , [baɪ] ['gɪvɪŋ]

But	it	cannot	be	imprudent	to	countermine	the	intended	Mischief	,	by	giving
但	它	不能	是	轻率的	到	反地雷	这	故意的	恶作剧	,	经过	给予

['su:təb(ə)l] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [tu:; tə]['prɑ:pər]['pɝ:sənz] ,

suitable	Encouragement	to	proper	Persons	,
合适的	鼓励	到	恰当的	人	,

但是，通过给予合适的人适当的鼓励来抵消其造成的危害，并非不明智的做法。

[tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðer; ðər]['dʒi:niəs] .

to	converse	with	the	Indians	,	and	study	their	Genius	.
到	交谈	和	这	印度人	,	和	学习	他们的	天才	.

与印第安人交谈，研究他们的智慧。

[æn; ən]['oʊpən] - ['hɑrtɪd] [ˌdʒenə'rɑ:səti][wɪnz][ðem; ðəm] [ɪ'fektʃuəli] : [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði]

An	open	-	hearted	Generosity	wins	them	effectually	:	The	Temper	of	the
一个	打开	-	心地	慷慨	胜利	他们	有效地	:	这	脾气	的	这

['ɪŋglɪʃ] [ɪz] ['hæpɪli] ['su:tɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ;

English	is	happily	suited	to	this	;
英语	是	快乐地	适合	到	这	;

真诚的慷慨能有效地赢得他们的心：英国人的性情恰好适合这一点；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd]['pru:d(ə)ns][mʌst; məst][ɪn] [taɪm]

and	the	additional	Qualifications	of	Integrity	and	Prudence	must	in	Time
和	这	额外的	资格	的	正直	和	谨慎	必须	在	时间

[peɪv] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][æn; ən] [ə'sendənsi] [ɪn][ðer; ðər] ['kaunslz] ,

pave	the	Way	to	an	Ascendency	in	their	Councils	,
铺平	这	方式	到	一个	优势	在	他们的	议会	,

而正直和谨慎这些额外的素质，终将为他们在议会中获得晋升铺平道路。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [ðə; ði] ['sʌbtəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [wʊd] [bi:; bi] ['ʌtərli] [dɪ'fi:tɪd] .

and	by	this	Means	the	Subtilty	of	the	French	would	be	utterly	defeated	.
和	经过	这	方法	这	微妙	的	这	法语	会	是	完全地	战败	.

如此一来，法国人的狡诈伎俩就将被彻底粉碎。

[wʌn] [siːz] , [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ʃɔːrt] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ,

One	sees	,	in	the	following	short	Sketch	of	the	Behaviour	of	the	Indians	,
一	看到	,	在	这	下列的	短的	草图	的	这	行为	的	这	印度人	,

从以下这段关于印度人行为的简短概述中可以看出：

[strɔːŋ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] , [ə; eɪ][naɪs] [ə'dres] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'ferz] ,

strong	Traces	of	good	Sense	,	a	nice	Address	in	the	Conduct	of	their	Affairs	,
强的	痕迹	的	好的	感觉	,	一个	好的	地址	在	这	执行	的	他们的	事务	,

表现出良好的判断力，在处理事务时举止得体。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mænli] ['fɔːrtɪtuːd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['kɑːnstənt] [kəm'pænjən]

a	noble	Simplicity	,	and	that	manly	Fortitude	which	is	the	constant	Companion
一个	高贵	简单	,	和	那	男子气概	坚韧	哪个	是	这	持续的	伴侣

[ʌv; əv] [ɪn'tegrəti] .

of	Integrity	.
的	正直	.

一种高尚的朴素，以及与正直相伴的男子气概和坚韧不拔的精神。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][laɪk] [ðɪs] , [ðoʊ] - ['ʌndər][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sævidʒiz][ɔːr]

The	Friendship	of	a	Nation	like	this	,	tho	'	under	the	Appellation	of	Savages	or
这	友谊	的	一个	国家	喜欢	这	,	虽然	-	在下面	这	称谓	的	野蛮人	或者

[baː'bɛəriənz] ,

Barbarians	,
野蛮人	,

这样一个国家，即便被称作野蛮人或蛮族，也值得我们友谊。

[ɪz][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] - ['piːp(ə)l] :

is	an	Honour	to	the	most	civiliz'd	People	:
是	一个	荣誉	到	这	最多	-	人们	:

这是对最文明民族的荣誉：

[aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ] ['kɑːmɜːrs] :

I	say	nothing	of	the	Advantage	which	is	derived	from	them	by	Commerce	:
我	说	没有什么	的	这	优势	哪个	是	衍生的	从	他们	经过	商业	:

我不谈商业从中获得的利益：

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [wel] [noʊ] , [baɪ] [dɪr] [ɪk'spɪriəns] , [haʊ] ['terəb(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðer; ðər]

And	the	French	well	know	,	by	dear	Experience	,	how	terrible	they	are	to	their
和	这	法语	出色地	知道	,	经过	亲爱的	经验	,	如何	糟糕的	他们	是	到	他们的

['enəmi] [ɪn][wɔːr] .

Enemies	in	War	.
敌人	在	战争	.

法国人从惨痛的战争经验中深知，他们在战争中对待敌人是多么残酷。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

[	Pg	xii	]
[	页	十二	]

[第十二页]

" [wen] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [neiʃəns] [ɪn] [fræns] ,

"	When	we	speak	of	the	Five	Nations	in	France	,
"	什么时候	我们	说话	的	这	五	国家	在	法国	,

"当我们谈到法国的五国时，

([sez] [æn; ən] ['ɔːθər] [[eɪt]] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri]) [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θɔːt] , [baɪ] ['kɑːmən] [mis'teik] ,

(	says	an	Author	[	8	]	of	that	Country	)	they	are	thought	,	by	common	Mistake	,
(	说道	一个	作者	[	8	]	的	那	国家	)	他们	是	想法	,	经过	常见的	错误	,

[tuː; tə][biː; bi]['miːɚ] [baː'bɛəriənz] ,

to	be	meer	Barbarians	,
到	是	米尔	野蛮人	,

（该国一位作家[8]说）人们普遍误认为他们只是野蛮人，

['ɔ:lweɪz] [θə:stɪŋ] ['æftər]['hju:mən] [blʌd] : [bʌt; bət][ðer; ðər] [tru:] ['kærəktər] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] .

always	thirsting	after	human	Blood	:	But	their	true	Character	is	very	different	.
总是	口渴	后	人类	血	:	但	他们的	真的	特点	是	非常	不同的	.

他们总是渴望人血：但他们的真实本性却截然不同。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['fɪrsəst] [ænd; ənd][moʊst]['fɔ:rmɪdəb(ə)l]['pi:p(ə)l][ɪn] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] ;

They	are	the	fiercest	and	most	formidable	People	in	North	America	;
他们	是	这	最凶猛	和	最多	强大	人们	在	北	美国	;

他们是北美最凶猛、最强大的民族；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] ['pɑ:lɪtɪk] [ænd; ənd] [dʒu:'dɪʃəs] , [æz; əz] [wel] [kæn; kən][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] :

at	the	same	Time	as	politick	and	judicious	,	as	well	can	be	imagined	:
在	这	相同的	时间	作为	政治	和	明智的	,	作为	出色地	能	是	想象	:

同时，也可以想象成既有政治手腕又明智：

[ðɪs] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [træn'zækt] ,

This	appears	from	the	Management	of	the	Affairs	which	they	transact	,
这	出现	从	这	管理	的	这	事务	哪个	他们	办理	,

从他们处理事务的管理方式可以看出这一点。

[nɑ:t]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ,

not	only	with	the	French	and	English	,
不是	仅有的	和	这	法语	和	英语	,

不仅限于法语和英语，

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv] [ðɪs] [væst]['kɑ:ntɪnənt] .

but	likewise	with	almost	all	the	Indians	of	this	vast	Continent	.
但	同样地	和	几乎	全部	这	印度人	的	这	广阔的	大陆	.

但对于这片广袤大陆上的几乎所有印度人来说，情况也是如此。

" [[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]

"	[	Pg	1	]
"	[	页	1	]

[第 1 页]

[ðə; ði]

THE
这

这

['tri:ti] , & [si:] .

TREATY	,	&	c	.
条约	,	&	c	.

条约等。

[ti:]

T
T

T

[hi:; hi] ['depjutiz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][neiʃəns] ['hævɪŋ] , [æt; ət][ðer; ðər][læst]['vɪzɪt] ,

HE	Deputies	of	the	Six	Nations	having	,	at	their	last	Visit	,
他	副手们	的	这	六	国家	拥有	,	在	他们的	最后的	访问	,

六国代表阁下在上次访问期间，

[ə'gri:d] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [ðer; ðər] [kleɪm] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][lænd][ɑ:n][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

agreed	to	release	their	Claim	to	all	the	Land	on	both	Sides	of	the	River
同意	到	发布	他们的	宣称	到	全部	这	土地	在	两个都	侧面	的	这	河

[ˌsu:skwɛ'hænə] ,

Susquehanna	,
萨斯奎哈纳河	,

同意放弃对萨斯奎哈纳河两岸所有土地的所有权主张。

[æz; əz][fɑːr] [saʊθ] [æz; əz] [ðɪs] ['prɑːvɪns] [ɪk'stendz; ek'stendz] ,

as	far	South	as	this	Province	extends	,
作为	远的	南	作为	这	省	扩展	,

一直到该省南部，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [tuː; tə] [ðoʊz] [kɔːld] [ðə; ði] ['endləs] ['maʊntnz] [ɔːr] -

and	to	the	Northward	to	those	called	the	Endless	Mountains	or	Kittochtinny
和	到	这	向北	到	那些	称为	这	无尽的	山脉	或者	-

[hɪlz] ; [ɪn][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wer'ʌv] ,

Hills	;	in	Consideration	whereof	,
丘陵	;	在	考虑	其中	,

向北至被称为无尽山脉或基托奇廷尼山的山脉；鉴于此，

[ðeɪ] [ðen] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['væljuəb(ə)l]['ɪndiən] [gʊdz] [fɔːr; fər][ðə; ði][lændz]

they	then	received	a	large	Quantity	of	valuable	Indian	Goods	for	the	Lands
他们	然后	已收到	一个	大的	数量	的	有价值的	印度	商品	为了	这	土地

['sɪtʃueɪt][ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['rɪvər] ,

situate	on	the	Eastern	Side	of	the	said	River	,
位于	在	这	东	边	的	这	说	河	,

他们随后收到了大量珍贵的印第安货物，作为该河东岸土地的交换。

[bʌt; bət] [dɪ'klaɪnd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv]

but	declined	at	that	Time	to	receive	any	for	those	on	the	Western	Side	of
但	拒绝	在	那	时间	到	收到	任何	为了	那些	在	这	西	边	的

[ðə; ði] [sed] ['rɪvər] ,

the	said	River	,
这	说	河	,

但当时拒绝接收居住在该河西岸居民的任何援助。

[tʃjuːzɪŋ] [tuː; tə][dɪ'fɜːr][ðə; ði] [seɪm] [tɪl] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt] : [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðiːz]

chusing	to	defer	the	same	till	another	Visit	:	A	large	Number	arrived	from	these
选择	到	推迟	这	相同的	直到	其他	访问	:	一个	大的	数字	到达的	从	这些

[neiʃəns] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

Nations	at	Philadelphia	,
国家	在	费城	,

选择将此事推迟到下次访问：来自这些国家的众多人士抵达费城，

[ɑːn] ['wenzdeɪ] [ðə; ði] 30th [ʌv; əv][dʒuːn] , [wɪð; wɪθ] ['depjutiz] ['duːli] [ɪm'paʊər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

on	Wednesday	the	30th	of	June	,	with	Deputies	duly	impowered	to	receive	the
在	周三	这	30th	的	六月	,	和	副手们	正式地	赋权	到	收到	这

[sed] [gʊdz] ;

said	Goods	;
说	商品	;

6月30日星期三，由正式授权的代表接收上述货物；

[ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ðæt] ['biːɪŋ] ['wɪri] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	acquainted	the	Governor	,	that	being	weary	,	from	the	Fatigue	of	their
和	熟人	这	州长	,	那	存在	厌倦	,	从	这	疲劳	的	他们的

[lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ,

long	Journey	,
长的	旅行	,

并告知了因长途跋涉而疲惫不堪的总督，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kreɪv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [tuː; tə] [rest] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə]

they	should	crave	three	or	four	Days	to	rest	themselves	before	they	proceeded	to
他们	应该	渴望	三	或者	四	天	到	休息	他们自己	前	他们	继续	到

[ðer; ðər] ['bɪznəs] :

their	Business	:
他们的	商业	:

他们应该休息三四天，然后再继续处理事务：

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [weɪt][ɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnər] [tuː; tə] ['dɪskɔːrs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

In	the	mean	Time	they	would	wait	on	the	Governor	to	discourse	,	according	to
在	这	意思是	时间	他们	会	等待	在	这	州长	到	话语	,	根据	到

[ðer; ðər]['juːʒuəl] ['meθəd] ,

their	usual	Method	,
他们的	通常	方法	,

在此期间，他们将按照惯常的方式等待州长发表讲话。

[ə'baʊt] [nuːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'kʌrənsɪz] ; [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə] ,

about	News	and	other	Occurrences	;	which	the	Governor	readily	agreed	to	,
关于	消息	和	其他	发生	;	哪个	这	州长	容易	同意	到	,

关于新闻和其他事件；州长欣然同意了，

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [tʃuːz] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər][fɜːrst]['vɪzɪt] ;

and	ask'd	them	when	they	would	chuse	to	pay	their	first	Visit	;
和	问	他们	什么时候	他们	会	选择	到	支付	他们的	第一的	访问	;

并询问他们何时会选择进行首次访问；

[wɪtʃ] [ðeɪ] [diˈzaiərɪŋ] [maɪt] [biː; bi][ɑːn]['fraɪdeɪ][ðə; ði] 2d [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ;

which	they	desiring	might	be	on	Friday	the	2d	of	July	in	the	Afternoon	;
哪个	他们	渴望	可能	是	在	星期五	这	2d	的	七月	在	这	下午	;

他们希望是在7月2日星期五下午；

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [əˈkɔːrdɪŋli] - , [ænd; ənd][met][æt; ət]['mɪstər] . ['loʊgənz] [haʊs] ,

the	Council	was	accordingly	summon'd	,	and	met	at	Mr	.	Logan's	House	,
这	理事会	曾是	因此	-	,	和	遇见	在	先生	.	洛根的	房子	,

[wer] [wɜːr; wər]

where	were
在哪里	是

因此，委员会被召集起来，在洛根先生的家中召开会议。

[piː][ɑːr][iː][es][iː][en][tiː] ,

P	R	E	S	E	N	T	,
P	拉	E	S	E	N	T	,

展示，

[ðə; ði]['hɒnərəbl] [dʒɔːrdʒ] ['tɔməs] , [ɛs'kwɑɪər] ; [lɛf'tɛnənt] .

The	Honble	George	Thomas	,	Esq	;	Lieut	.
这	尊敬的	乔治	托马斯	,	先生	;	中尉	.

尊敬的乔治·托马斯先生；中尉

['gʌvərnər] .

Governor	.
州长	.

州长。

[dʒeɪmz]['loʊgən] , ['sæmjuəl]['prestən] , }

James	Logan	,	Samuel	Preston	,	}
詹姆斯	洛根	,	塞缪尔	普雷斯顿	,	}

詹姆斯·洛根，塞缪尔·普雷斯顿，}

['kleмənt] [plʌmstɪd] , ['tɔməs] ['lɔːrəns] , } - ;

Clement	Plumsted	,	Thomas	Lawrence	,	}	Esqrs	;
克莱门特	管道	,	托马斯	劳伦斯	,	}	-	;

克莱门特·普拉姆斯泰德，托马斯·劳伦斯，} 先生；

['sæmjuəl] , [rælf; reɪf] ['æʃɪtən] , }

Samuel	Hasell	,	Ralph	Asheton	,	}
塞缪尔	哈塞尔	,	拉尔夫	阿什顿	,	}

塞缪尔·哈塞尔、拉尔夫·阿什顿、}

['eɪbrəhæm] ['teilə] , ['rɑːbərt] - , }
Abraham Taylor , Robert Strettell , }
亚伯拉罕 泰勒 , 罗伯特 - , }

亚伯拉罕·泰勒，罗伯特·斯特雷特尔，}

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][neiʃəns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃɔːwə'niːz] .
The Chiefs of the Six Nations , with the Chiefs of the Shawanese .
这 酋长们 的 这 六 国家 , 和 这 酋长们 的 这 肖瓦尼斯 .

六大部落酋长与肖瓦尼部落酋长。

- , [ðə; ði] - [tʃiːf] , ['spiːkər] .
Canassateego , the Onondago Chief , Speaker .
- , 这 - 首席 , 扬声器 .

奥农达戈酋长兼议长卡纳萨蒂戈。

['kɑːnræd] ['waɪsɚ] , [ɪn'tɜːrprətər] .
Conrad Weiser , Interpreter .
康拉德 魏泽 , 翻译 .

康拉德·魏泽尔，翻译。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ['oʊpənd][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [æz; əz] ['fɑːloʊz] .
The Governor opened the Conference as follows .
这 州长 打开 这 会议 作为 跟随 .

州长在会议开幕致辞中说道：

- ['breðrən] ,
' BRETHREN ,
- 弟兄们 ,

弟兄们，

- [ðə; ði][prə'praɪətər] ['hævɪŋ] ['pəːtʃəst] ['sɜːrt(ə)n][lændz][frʌm; frəm][jʊr; jər][neiʃəns] [ə'baʊt][sɪks] ['jɪrz]
' The Proprietor having purchased certain Lands from your Nations about Six Years
- 这 业主 拥有 购买 肯定 土地 从 你的 国家 关于 六 年
[ə'goʊ] ,
ago ,
前 ,

“业主大约六年前从你们国家购买了某些土地，

[ə; eɪ] ['mɔɪəti] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt]
a Moiety of what was agreed to be given in Consideration of that
['pɜːrtʃəs] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Purchase was at that Time delivered to them ,
购买 曾是 在 那 时间 发表 到 他们 ,

当时，作为该笔交易对价的一部分，已交付给他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'zaɪər] [left] [ɪn][ðə; ði] [prə'praɪətɚz] [hændz] ,
and the other being at their own Desire left in the Proprietor's Hands ,
和 这 其他 存在 在 他们的 自己的 欲望 左边 在 这 业主 手 ,

而另一部分则完全由他们自己决定，交由业主处理。

[hiː; hi] [prest] [juː; jʊ][baɪ] - , [tuː; tə][send] [læst] [jɪr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
He pressed you by Shikalamy , to send last Year for it ,
他 按下 你 经过 - , 到 发送 最后的 年 为了 它 ,

他通过Shikalamy向你施压，让你去年把它寄过去。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]['teɪkən][juː; jʊ][baɪ][ðə; ðɪ]

and	would	have	been	glad	to	have	seen	you	and	taken	you	by	the
和	会	有	到过	高兴的	到	有	已见	你	和	已采取	你	经过	这

[hænd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

Hand	before	his	Departure	.
手	前	他的	离开	.

他本想在离开之前见到你，牵着你的手。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [nuːz] ,

But	as	the	Design	of	this	Meeting	is	to	hear	your	News	,
但	作为	这	设计	的	这	会议	是	到	听到	你的	消息	,

但由于本次会议的目的是听取您的消息，

[ænd; ənd] [kən'vɜːrs] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] ['frendli] ['mænər] ,

and	converse	together	in	a	free	and	friendly	Manner	,
和	交谈	一起	在	一个	自由的	和	友好的	方式	,

并以自由友好的方式进行交谈，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [gʊdz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [laɪ] ['redi] [æt; ət][ðə; ðɪ]

I	shall	say	no	more	about	the	Goods	than	that	they	lye	ready	at	the
我	将	说	不	更多的	关于	这	商品	比	那	他们	碱液	准备好	在	这

[prə'praɪətɚz] [haʊs] ,

Proprietor's	House	,
业主	房子	,

关于货物，我不再赘述，只说它们已存放在店主家中。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sə'fɪʃntli] ['restɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

and	will	be	delivered	when	you	shall	have	sufficiently	rested	from	the
和	将要	是	发表	什么时候	你	将	有	足够	休息	从	这

[fə'tiːg] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] . -

Fatigue	of	your	Journey	.	'
疲劳	的	你的	旅行	.	-

等你旅途劳顿，休息充足之后，就会送到你手中。

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [spoʊk] ,

The	Chief	of	the	Onondagoes	spoke	,
这	首席	的	这	-	辐	,

奥农达戈斯酋长开口说道：

- ['breðrən] ,

'	BRETHREN	,
-	弟兄们	,

弟兄们，

- [wiː; wi] [prə'poʊz] [tuː; tə] [rest] [fɔːr] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [meɪn] ['bɪznəs] .

'	We	propose	to	rest	four	Days	,	and	then	come	to	the	main	Business	.
-	我们	提出	到	休息	四	天	,	和	然后	来	到	这	主要的	商业	.

我们建议休息四天，然后再进入主要议程。

[æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ]['praɪvət] ['kɑːnfərəns] [ə'baʊt] [nuːz] ,

At	present	we	are	at	a	private	Conference	about	News	,
在	展示	我们	是	在	一个	私人的	会议	关于	消息	,

目前我们正在参加一个关于新闻的内部会议。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] ['oʊnəs] . -

and	have	something	of	this	Sort	to	mention	to	our	Brother	Onas	.	'
和	有	某物	的	这	种类	到	提到	到	我们的	兄弟	奥纳斯	.	-

还有一些类似的事情要跟我们的兄弟奥纳斯说说。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

And	on	the	Governor's	signifying	they	would	be	glad	to	know	what	it	was
和	在	这	州长的	表示	他们	会	是	高兴的	到	知道	什么	它	曾是

, [ðə; ði] [tʃiːf] [prə'siːdid] .

,	the	Chief	proceeded	.
,	这	首席	继续	.

州长表示他们很乐意知道那是什么，于是酋长继续说道。

- ['breðrən] ,

'	BRETHREN	,
-	弟兄们	,

弟兄们，

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [wei] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['pɝːsənz] ,

'	It	is	our	Way	when	we	come	to	our	Brethren	,	or	any	other	Persons	,
-	它	是	我们的	方式	什么时候	我们	来	到	我们的	弟兄们	,	或者	任何	其他	人	,

“这是我们对待弟兄姐妹或其他人的方式，

[huːm] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [strɪkt] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl] [əbst'rʌkʃnz] [tuː; tə][ə; eɪ]

whom	we	live	in	strict	Friendship	with	,	to	remove	all	Obstructions	to	a
谁	我们	居住	在	严格的	友谊	和	,	到	消除	全部	障碍物	到	一个

[gʊd] [ˌʌndər'stænd]

good	Understand
好的	理解

我们与他们保持着严格的友谊，以消除一切阻碍良好理解的障碍。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[ɪŋ] ;

ing	;
ing	;

ing;

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [nuːz]

with	this	View	we	are	to	inform	you	of	a	Piece	of	disagreeable	News
和	这	看法	我们	是	到	通知	你	的	一个	片	的	令人不快的	消息

[ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] . — [sʌm; səm] [waɪt] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld]

that	happen'd	in	our	Journey	.	—	Some	White	People	living	at	a	Place	called
那	发生了	在	我们的	旅行	.	—	一些	白色的	人们	活的	在	一个	地方	称为

-
,

Conegocheegoe	,
-	,

基于此，我们谨向您通报旅途中发生的一件令人不快的事件——一些白人居住在一个名叫科内戈奇戈（Conegocheegoe）的地方。

[huːz] [neɪmz] [wiː; wi]['kænɑːt] [tel] , [nɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔːr][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

whose	Names	we	cannot	tell	,	nor	whether	they	belong	to	this	or	the	neighbouring
谁	姓名	我们	不能	告诉	,	也不	无论	他们	属于	到	这	或者	这	邻接

['gʌvərnmənt] ,

Government	,
政府	,

我们无法告知他们的姓名，也无法确定他们属于本政府还是邻国政府。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][wi:; wi] [hɜ:rd] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [haʊs] [bɜ:rnt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed]

but	one	of	them	,	as	we	heard	,	had	his	House	burnt	over	his	Head
但	一	的	他们	,	作为	我们	听到	,	有	他的	房子	烧焦的	超过	他的	头

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

some	Years	ago	,
一些	年	前	,

但我们听说，其中一人几年前房子被烧毁，他不幸遇难。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [daʊn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][goʊl][ʌv; əv]

and	he	was	brought	down	a	Prisoner	and	committed	to	the	Goal	of
和	他	曾是	带来	向下	一个	囚犯	和	坚定的	到	这	目标	的

[ðɪs] ['sɪti] :

this	City	:
这	城市	:

他被押解下来，成为这座城的囚徒，并被送往城门口。

[ði:z] ['pi:p(ə)l] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hʌntɪŋ] ,

These	People	lighting	of	our	young	Warriours	,	as	they	were	hunting	,
这些	人们	灯光	的	我们的	年轻的	战士们	,	作为	他们	是	打猎	,

这些人放火烧死了我们年轻的战士们，当时他们正在狩猎。

[meɪd] [sʌm; səm] [prə'pəʊzlz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] [ʌv; əv][lænd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

made	some	Proposals	about	the	purchasing	of	Land	from	them	,	and
制成	一些	提案	关于	这	购买	的	土地	从	他们	,	和

['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [men] ['bi:ɪŋ] [ˌɪndɪ'skri:t] ,

our	young	Men	being	indiscreet	,
我们的	年轻的	男人	存在	轻率	,

我们曾就向他们购买土地提出过一些建议，而我们的年轻人却行事轻率，

[ænd; ənd] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] , [wɜ:r; wər] ['fu:lɪʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['hɑ:rkən] [tu:; tə]

and	unacquainted	with	publick	Business	,	were	foolish	enough	to	hearken	to
和	不熟悉的	和	公众	商业	,	是	愚蠢	足够的	到	倾听	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们对公共事务一无所知，却愚蠢地听信了他们的话。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [faɪv] - [fɔ:r; fər] [tu:] [plæn'teɪʃnz] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər]

and	to	receive	five	Duffil	Strowds	for	two	Plantations	on	the	River
和	到	收到	五	达菲尔	-	为了	二	种植园	在	这	河

- .

Cohongoronto	.
-	.

并获得 5 个达菲尔·斯特罗德斯土地，用于在科洪戈隆托河畔建立两处种植园。

[ə; eɪ] - ['ɪndiən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɪndiən] ,

A	Conestogoe	Indian	,	and	a	French	Indian	,
一个	-	印度	,	和	一个	法语	印度	,

一名康内斯托戈印第安人和一名法国印第安人

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪn] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [θri:] - , [ænd; ənd]

and	some	others	that	were	in	Company	had	three	Duffil	Strowds	,	and
和	一些	其他的	那	是	在	公司	有	三	达菲尔	-	,	和

[went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

went	away	with	them	;
去	离开	和	他们	;

公司里还有一些人带着三辆达菲尔·斯特罗德斯（Duffil Strowds）离开了；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [men] ['kærid] [ɔ:f][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] .

and	our	young	Men	carried	off	the	other	two	.
和	我们的	年轻的	男人	携带	离开	这	其他	二	.

我们的小伙子们把另外两个人带走了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] , [wiː; wi] [sent] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ,

As	soon	as	this	came	to	our	Knowledge	,	we	sent	for	our	Warriours	,
作为	很快	作为	这	来了	到	我们的	知识	,	我们	发送	为了	我们的	战士们	,

我们一得知此事，就立即召集了我们的战士。

[ænd; ənd]['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ri'bjuːkɪŋ] [ðem; ðəm] [sɪ'vɪrli] , [wiː; wi] [tʊk] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [tuː]

and	after	examining	and	rebuking	them	severely	,	we	took	away	their	two
和	后	检查	和	责备	他们	严重	,	我们	采取	离开	他们的	二

-

Strowds	,
-	,

经过仔细审查和严厉斥责后，我们没收了他们的两根棍棒。

[ænd; ənd] [pʌblɪkli] ['senʃərd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ɪk'spoʊzɪŋ][ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] [ʌv; əv]

and	publickly	censured	them	for	exposing	us	to	our	Brethren	of
和	公开地	受谴责	他们	为了	暴露	我们	到	我们的	弟兄们	的

[pɛnsɪlvaɪnjə] ,

Pensilvania	,
宾夕法尼亚州	,

并公开谴责他们将我们暴露给宾夕法尼亚的弟兄们。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [en'geɪdʒmənts] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [juː; jʊ]

in	doing	a	Thing	so	inconsistent	with	our	Engagements	to	them	;	You
在	正在做	一个	事物	所以	不一致	和	我们的	订婚	到	他们	;	你

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

你做了如此违背我们对他们的承诺的事情；你是，

[sed] [wiː; wi][ə'laʊd] , [ðæt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [maɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] ['noʊtɪs] , [tuː; tə] [noʊ]

said	we	aloud	,	that	all	our	People	might	hear	and	take	Notice	,	to	know
说	我们	大声	,	那	全部	我们的	人们	可能	听到	和	拿	注意	,	到	知道

[ænd; ənd] [rɪ'membər] ,

and	remember	,
和	记住	,

我们大声说道，好让所有人民都能听到、都能注意到、都能知道、都能记住。

[ðæt] [ðə; ði][sɪks] [neiʃəns] [hæv; həv][ə'blaɪdʒd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sel] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [ðæt]

that	the	Six	Nations	have	obliged	themselves	to	sell	none	of	the	Land	that
那	这	六	国家	有	有义务	他们自己	到	卖	没有任何	的	这	土地	那

[fɔːlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [pɛnsɪlvaɪnjə] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] ['oʊnəs] ,

falls	within	the	Province	of	Pensilvania	to	any	other	but	our	Brother	Onas	,
瀑布	之内	这	省	的	宾夕法尼亚州	到	任何	其他	但	我们的	兄弟	奥纳斯	,

六大部落已承诺，宾夕法尼亚省境内的任何土地都不会出售给除我们的兄弟奥纳斯以外的任何其他部落。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [sel] [lændz] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [ɪz][æn; ən] [haɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv]

and	that	to	sell	Lands	to	any	other	is	an	high	Breach	of	the	League	of
和	那	到	卖	土地	到	任何	其他	是	一个	高的	违反	的	这	联盟	的

['frendʃɪp] .

Friendship	.
友谊	.

将土地出售给任何其他国家都是严重违反友好联盟的行为。

['breðrən] , [ðɪs] [ræʃ] [prə'siːdɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men] [meɪks] [ˌjuː 'es] [ə'ʃeɪmd] .

Brethren	,	this	rash	Proceeding	of	our	young	Men	makes	us	ashamed	.
弟兄们	,	这	皮疹	进行中	的	我们的	年轻的	男人	制作	我们	羞愧	.

弟兄们，我们年轻人的这种鲁莽行为令我们感到羞愧。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [miːn] [wel] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][pər'fɔːrm] ['feɪθfəli] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] ['prɑːmɪst] :

We	always	mean	well	,	and	shall	perform	faithfully	what	we	have	promised	:
我们	总是	意思是	出色地	,	和	将	履行	忠实	什么	我们	有	承诺	:

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

And	we	assure	you	,
和	我们	保证	你	,

我们始终怀着善意，也必将信守承诺：我们向你们保证，

[ðɪs] [ə'fer] [wʌz; wəz][træn'sæktid][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr]

this	Affair	was	transacted	in	the	Manner	we	have	related	,	without	our
这	事务	曾是	已交易	在	这	方式	我们	有	有关的	,	没有	我们的

[prɪvəti] [ɔːr] [kən'sent] .

Privity	or	Consent	.
隐私	或者	同意	.

此事是在我们未知情或未同意的情况下，以我们所述的方式处理的。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv]

And	that	you	may	be	fully	convinced	of	this	,	and	of	the	Sincerity	of
和	那	你	可能	是	完全	确信	的	这	,	和	的	这	诚意	的

['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃən] ,

our	Intentions	,
我们的	意图	,

愿您对此深信不疑，并确信我们意图的真诚。

[wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [ðiːz] [tuː] -

we	have	brought	you	these	Two	Strowds
我们	有	带来	你	这些	二	-

我们为您带来了这两股

[[hɪr] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː] [red] - [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər]] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] -

[	here	he	presented	two	Red	Strowds	to	the	Governor	]	they	are	the	very	Strowds
[	这里	他	呈现	二	红色的	-	到	这	州长	]	他们	是	这	非常	-

['aʊər; ɑːr] ['fuːlɪʃ] [jʌŋ] [men] [rɪ'siːvd] ;

our	foolish	young	Men	received	;
我们的	愚蠢	年轻的	男人	已收到	;

[他向总督献上两条红丝带] 这正是我们那些愚蠢的年轻人所得到的丝带；

[wiː; wi] [tʊk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə]

we	took	them	from	them	,	and	we	give	them	to	you	to
我们	采取	他们	从	他们	,	和	我们	给	他们	到	你	到

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

return	to
返回	到

我们从他们那里夺取了它们，现在交给你们归还。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ðoʊz] [waɪt] ['piːp(ə)l] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['bɑːrgən] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] [wen] [ðə; ði] - [ɑːr; ər]

those	white	People	who	made	the	Bargain	,	and	desire	when	the	Strowds	are
那些	白色的	人们	WHO	制成	这	便宜货	,	和	欲望	什么时候	这	-	是

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

returned	to	them	,
返回	到	他们	,

那些达成交易的白人，以及那些渴望斯特罗德斯人归还给他们的人，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][toʊld] [wʌt] [wiː; wi] [naʊ] [seɪ] ,

they	may	be	told	what	we	now	say	,
他们	可能	是	讲述	什么	我们	现在	说	,

他们可能会被告知我们现在所说的内容，

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][kən'fɜ:rm] [sʌtʃ] ['ba:ginz] [nɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [ðæt] [meɪ] [ˌɪntər'fɪr]

and	that	we	shall	not	confirm	such	Bargains	nor	any	other	that	may	interfere
和	那	我们	将	不是	确认	这样的	特价商品	也不	任何	其他	那	可能	干扰

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [en'geɪdʒmənts] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['brʌðər] ['oʊnəs] . -

with	our	Engagements	to	our	Brother	Onas	.	'
和	我们的	订婚	到	我们的	兄弟	奥纳斯	.	-

我们不会确认此类交易，也不会确认任何其他可能妨碍我们与兄弟奥纳斯所作承诺的交易。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ðen] [spoʊk] :

The	Governor	then	spoke	:
这	州长	然后	辐	:

州长随后发表了讲话:

- ['breðrən] ,

'	BRETHREN	,
-	弟兄们	,

弟兄们，

- [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] ; [ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] ['mætər] ['pɜ:rfɪktli]

'	I	thank	you	for	this	Piece	of	News	;	you	have	taken	this	Matter	perfectly
-	我	感谢	你	为了	这	片	的	消息	;	你	有	已采取	这	事情	完美

[raɪt] .

right	.
正确的	.

感谢您提供的这条新闻；您对此事的处理非常正确。

[ɔ:l] ['bɑ:rgənɪŋ] [fɔ:r; fər][lænd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['prɑ:vɪns] , [ɪz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,

All	Bargaining	for	Land	within	this	Province	,	is	,	to	be	sure	,
全部	讨价还价	为了	土地	之内	这	省	,	是	,	到	是	当然	,

可以肯定的是，本省内所有土地买卖都是.....

[ə; eɪ]['mænɪfest] [bri:tʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['kɑ:ntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] , [ænd; ənd] [wʌt] [wi:; wi]

a	manifest	Breach	of	your	Contract	with	the	Proprietors	,	and	what	we
一个	显现	违反	的	你的	合同	和	这	业主	,	和	什么	我们

[noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] ['kaʊntənəns] .

know	you	will	not	countenance	.
知道	你	将要	不是	面容	.

这是你与业主之间合同的明显违约行为，也是我们知道你绝不会容忍的行为。

[wi:; wi][hæv; həv] [ˌhɪðər'tu:] [faʊnd] [ðə; ði][sɪks] [neiʃəns] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][ðer; ðər] [en'geɪdʒmənts] ,

We	have	hitherto	found	the	Six	Nations	faithful	to	their	Engagements	,
我们	有	迄今为止	成立	这	六	国家	忠实	到	他们的	订婚	,

迄今为止，我们发现六大部落联盟都信守了他们的承诺。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [freʃ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌpʌŋktʃu'æləti] .

and	this	is	a	fresh	Instance	of	their	Punctuality	.
和	这	是	一个	新鲜的	实例	的	他们的	准时	.

这是他们守时的又一个例证。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ði:z] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv][jʊr; jər] [jʌŋ] [men] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [dʌn] [ɪn]

You	could	not	help	these	Mistakes	of	your	young	Men	;	they	were	not	done	in
你	可以	不是	帮助	这些	错误	的	你的	年轻的	男人	;	他们	是	不是	完毕	在

[jʊr; jər] ['prez(ə)ns] :

your	Presence	:
你的	在场	:

你无法阻止你年轻人的这些错误；这些错误并非在你面前犯下的:

[bʌt; bət][æz; əz] ['sevrəl] [ˌɪnkən'vi:niənsiz] [meɪ] [ə'raɪz][frʌm; frəm] [ði:z] [kaɪnd][ʌv; əv] [klæn'destɪn] ['seɪlz] ,

But	as	several	Inconveniencies	may	arise	from	these	kind	of	clandestine	Sales	,
但	作为	一些	不便之处	可能	出现	从	这些	种类	的	秘密	销售量	,

但是，这类秘密销售可能会带来诸多不便，

[ɔːr][frʌm; frəm] ['eni] [sʌtʃ] [luːs] ['seɪlz] [ʌv; əv][lænd][baɪ][jʊr; jər]['piːp(ə)l] , [wiː; wi][dɪ'zaɪər][juː; jʊ] [wɪl] ,

or	from	any	such	loose	Sales	of	Land	by	your	People	,	we	desire	you	will	,
或者	从	任何	这样的	松动的	销售量	的	土地	经过	你的	人们	,	我们	欲望	你	将要	,

或者对于贵族人任何此类随意买卖土地的行为，我们希望您能这样做。

[ɑːn][jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , [gɪv] ['pʌblɪk] ['noʊtɪs][tuː; tə][ɔːl][jʊr; jər] [nɑːt][tuː; tə]['bɑːrgən]

on	your	Return	home	,	give	publick	Notice	to	all	your	Warriours	not	to	bargain
在	你的	返回	家	,	给	公众	注意	到	全部	你的	战士们	不是	到	便宜货

[fɔːr; fər]['eni][lænd] ;

for	any	Land	;
为了	任何	土地	;

回国后，向所有战士公开宣布，不得就任何土地进行谈判；

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [duː] , [ðæt][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][kən'fɜːrm] [sʌtʃ] ['baːginz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['veri] [ə'fer] ,

or	if	they	do	,	that	you	will	not	confirm	such	Bargains	;	and	that	this	very	Affair	,
或者	如果	他们	做	,	那	你	将要	不是	确认	这样的	特价商品	;	和	那	这	非常	事务	,

或者即便他们真的这么做了，你也绝不会确认这样的交易；而且这件事本身，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌðer'ɪn] ,

together	with	what	you	have	done	therein	,
一起	和	什么	你	有	完毕	其中	,

连同你在其中所做的一切，

[meɪ] [biː; bi] [pər'tɪkjələrli] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ɔːl][jʊr; jər]['neɪʃ(ə)n] [ə'sembld] [ɪn]['kaʊns(ə)l] . -

may	be	particularly	reported	to	all	your	Nation	assembled	in	Council	.	'
可能	是	特别	据报道	到	全部	你的	国家	组装	在	理事会	.	-

此事尤其应报告给全体国民在议会中集会。

[ðə; ðɪ] - [tʃiːf] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] ['pʌblɪk] ['noʊtɪs] ; [ænd; ənd][di'zaiərɪŋ] ['lɪbərti]

The	Onondago	Chief	promised	to	give	such	publick	Notice	;	and	desiring	Liberty
这	-	首席	承诺	到	给	这样的	公众	注意	;	和	渴望	自由

[tuː; tə][mend][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [spiːtʃ] ,

to	mend	his	former	Speech	,
到	修补	他的	以前的	演讲	,

奥农达戈酋长承诺会发布这样的公开声明；并希望自由能够修正他之前的演讲，

[hiː; hi] [prə'siːdid] :

he	proceeded	:
他	继续	:

他接着说：

- ['breðrən] ,

'	BRETHREN	,
-	弟兄们	,

弟兄们，

- [aɪ][fər'gɑːt][wʌn] ['sɜːrkəmstæns] : ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [sel] [ðə; ðɪ][lænd] ,

'	I	forgot	one	Circumstance	:	Our	People	who	pretended	to	sell	the	Land	,
-	我	忘了	一	环境	:	我们的	人们	WHO	假装	到	卖	这	土地	,

"我漏掉了一个情况：我们的人民假装要卖掉土地，

[di'mɑːndid] [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv]['wɑːmpəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['baɪərz] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][ðer; ðər] [tʃiːfs] ;

demanded	a	Belt	of	Wampum	of	the	Buyers	to	carry	to	their	Chiefs	;
要求	一个	腰带	的	贝壳串珠	的	这	买家	到	携带	到	他们的	酋长们	;

要求买家们带上贝壳串珠腰带，献给他们的酋长；

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['wɑːmpəm] , ['aʊər; ɑːr] [sed] ,

and	on	their	declaring	they	had	no	Wampum	,	our	Warriours	said	,
和	在	他们的	声明	他们	有	不	贝壳串珠	,	我们的	战士们	说	,

当他们宣称自己没有贝壳串珠时，我们的勇士们说道：

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃiːfs] [wʊd] [kən'fɜːrm] [ðɪs] ['bɑːrgən] ,
they would not answer that their Chiefs would confirm this Bargain ,
他们 会 不是 回答 那 他们的 酋长们 会 确认 这 便宜货 ,

他们不愿回答说他们的首领会证实这项交易。

[sɪns] [ðeɪ] ['nevər] [dɪd] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [wɪ'ðaʊt] ['wɑːmpəm] . -
since they never did any thing of this Nature without Wampum . '
自从 他们 绝不 做过 任何 事物 的 这 自然 没有 贝壳串珠 . -

因为他们做任何这类事情都会用到贝壳串珠。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði] ['gʌvərnər] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] , [spoʊk] :
The Governor , after a short Pause , spoke :
这 州长 , 后 一个 短的 暂停 , 辐 :

州长短暂停顿后，说道：

- ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [neiʃəns] ,
' BRETHREN of the Six Nations ,
- 弟兄们 的 这 六 国家 ,

六国兄弟会

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [nuːz]
' I shall take this Opportunity to relate to you a Piece of disagreeable News
- 我 将 拿 这 机会 到 涉及 到 你 一个 片 的 令人不快的 消息
[aɪ] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [deɪz] [ə'goʊ][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [lə] [tɔːrt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['treɪdər] ,
I received some Days ago in a Letter from Le Tort the Indian Trader ,
我 已收到 一些 天 前 在 一个 信 从 乐 侵权行为 这 印度 商 ,

“我将借此机会向您禀报几天前我从印度商人勒托尔特的一封信中收到的一则令人不快的消息。”

[æt; ət] [ˌæli'geini] , [huː] [sez] , [ðæt] [ɪn] [meɪ] [læst] [sʌm; səm] ['indiəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['neɪʃ(ə)n] ,
at Allegheny , who says , That in May last some Indians of the Taway Nation ,
在 阿勒格尼 , WHO 说道 , 那 在 可能 最后的 一些 印度人 的 这 - 国家 ,

在阿勒格尼，有人说，五月份塔韦族的一些印第安人，

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [baɪ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] - , [ɪn] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [wɔːr] ,
supposed by us to be Twightwees , in their Return from War ,
据称 经过 我们 到 是 - , 在 他们的 返回 从 战争 ,

我们认为这是 Twightwees 的《从战争归来》，

[kɔːld] [ænd; ənd] [steɪd] ['sʌmtaɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɔːwə'niːz] ; [huː] ['biːɪŋ] [æskt] ,
called and stayed sometime with the Shawanese ; who being asked ,
称为 和 入住 有时 和 这 肖瓦尼斯 ; WHO 存在 问 ,

打电话过去，并在肖瓦尼人家住了一段时间；当被问及此事时，

[ænd; ənd] [dɪ'naɪɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] ['iːðər] [skælps][ɔːr] ['prizənəz] , [ðə; ði] [ʃɔːwə'niːz]
and denying they had brought either Scalps or Prisoners , the Shawanese
和 否认 他们 有 带来 任何一个 头皮 或者 囚犯 , 这 肖瓦尼斯
[sə'spektɪŋ] [ðem; ðəm] ,
suspecting them ,
怀疑 他们 ,

他们否认带来了头皮或俘虏，但肖瓦尼人对他们抱有怀疑。

[hæd; həd] [ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðer; ðər] [bægz] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [tuː] [skælps] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
had the Curiosity to search their Bags , and finding two Scalps in them ,
有 这 好奇心 到 搜索 他们的 包 , 和 寻找 二 头皮 在 他们 ,

出于好奇，他们翻看了自己的包，结果在里面发现了两张头皮。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['ɪndiən] [skælps] ,

that	by	the	Softness	of	the	Hair	did	not	feel	like	Indian	Scalps	,
那	经过	这	柔软	的	这	头发	做过	不是	感觉	喜欢	印度	头皮	,

头发的柔软度与印度人的头皮感觉不一样，

[ðeɪ] [ðem; ðəm] [kliːn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [skælps] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

they	wash'd	them	clean	,	and	found	them	to	be	the	Scalps	of	some
他们	洗过的	他们	干净的	,	和	成立	他们	到	是	这	头皮	的	一些

['kristʃənz] .

Christians	.
基督徒	.

他们把它们洗干净，发现是某些基督徒的头皮。

[ɑːn] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] ,

On	this	Discovery	,	the	Twightwees	were	so	much	ashamed	,
在	这	发现	,	这	-	是	所以	很多	羞愧	,

得知此事后，特威特维一家感到非常羞愧。

[ðæt] [ðeɪ] [stoʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] ; [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] , [æz; əz]

that	they	stole	away	from	their	Town	in	the	Night	-	time	;	and	coming	,	as
那	他们	偷窃	离开	从	他们的	镇	在	这	夜晚	-	时间	;	和	未来	,	作为

[ðeɪ] ['æftərwərdz] [ˌʌndər'stʊd] ,

they	afterwards	understood	,
他们	然后	理解	,

他们趁着夜色偷偷溜出了家乡；后来他们才明白，他们来到这里.....

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʃɔːwə'niːz] ,

to	a	little	Village	belonging	to	the	Shawanese	,
到	一个	小的	村庄	属于	到	这	肖瓦尼斯	,

到肖瓦尼人的一个小村庄，

[ðeɪ] [toʊld] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [griːf] ; [fɔːr; fər] ,

they	told	our	People	that	their	Hearts	were	full	of	Grief	;	for	,
他们	讲述	我们的	人们	那	他们的	红心	是	满的	的	悲伤	;	为了	,

他们告诉我们的人民，他们心中充满了悲伤；因为，

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['blʌdi] ;

as	they	came	along	the	Road	,	they	found	it	all	bloody	;
作为	他们	来了	沿着	这	路	,	他们	成立	它	全部	血腥	;

他们沿着道路走来，发现到处都是血迹；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] ['blʌdi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌd]

and	having	good	Cause	to	believe	it	was	made	bloody	with	the	Blood
和	拥有	好的	原因	到	相信	它	曾是	制成	血腥	和	这	血

[ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['breðrən] ,

of	some	of	the	White	Brethren	,
的	一些	的	这	白色的	弟兄们	,

并且有充分理由相信它是用一些白人弟兄的鲜血染红的，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['veri] ['sɑːroʊfəli] [swept] [ðə; ði] [roʊd] ;

they	had	very	sorrowfully	swept	the	Road	;
他们	有	非常	悲伤地	扫荡	这	路	;

他们悲伤地清扫了道路；

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [pɛnsɪlvaɪnjə] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ([ðə; ði]

and	desired	them	to	inform	the	Governor	of	Pensilvania	of	their	(	the
和	想要的	他们	到	通知	这	州长	的	宾夕法尼亚州	的	他们的	(	这

-) [griːf] ;

Twightwees	)	Grief	;
-	)	悲伤	;

并希望他们向宾夕法尼亚州州长报告他们的（特威特维一家）悲痛；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði] [roʊd] [kliːn] . -
and **how** **they** **had** **swept** **the** **Road** **clean** **.** **'**
和 如何 他们 有 扫荡 这 路 干净的 . -

他们把这条路打扫得干干净净。

[lə] [tɔːrt] [ædz] , [ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃɔːwəˈniːz] ,
Le **Tort** **adds** **,** **on** **Behalf** **of** **the** **Shawanese** **,**
乐 侵权行为 添加 , 在 代表 的 这 肖瓦尼斯 ,

勒托尔特代表肖瓦尼人补充道：

- [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ˈtrʌbld] [ænd; ənd] [griːvd] [æt; ət] [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈæksɪdənt] ;
' **That** **they** **were** **much** **troubled** **and** **grieved** **at** **this** **unfortunate** **Accident** **;**
- 那 他们 是 很多 麻烦 和 伤心 在 这 不幸 事故 ;

“他们对这起不幸的事故感到非常不安和悲痛；

[ænd; ənd] [preɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][kənˈsɜːrn][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [mɔːr] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈbiːɪŋ]
and **prayed** **as** **they** **had** **no** **Concern** **in** **it** **,** **more** **than** **by** **being**
和 祈祷 作为 他们 有 不 忧虑 在 它 , 更多的 比 经过 存在
[ˈɪnstrʊmənts] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Instruments **to** **discover** **it** **,**
仪器 到 发现 它 ,

他们祈祷时仿佛对此事漠不关心，反而更像是发现真相的工具。

[ðer; ðər] [ˈbreðrən] [wʊd] [nɑːt] [bleɪm] [ðem; ðəm] , [nɔːr] [ˈsʌfər] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [tuː; tə][əˈraɪz]
their **Brethren** **would** **not** **blame** **them** **,** **nor** **suffer** **a** **Misunderstanding** **to** **arise**
他们的 弟兄们 会 不是 责备 他们 , 也不 遭受 一个 误解 到 出现
[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] :
between **them** **on** **this** **Account** **:**
之间 他们 在 这 帐户 :

他们的兄弟们不会责怪他们，也不会因此而产生误会：

[ðeɪ] [wʊd] [swiːp] [ðə; ði] [roʊd] [kliːn] , [ænd; ənd] [waɪp] [ɔːl] [ðə; ði] [blʌd] [əˈweɪ] ;
They **would** **sweep** **the** **Road** **clean** **,** **and** **wipe** **all** **the** **Blood** **away** **;**
他们 会 扫 这 路 干净的 , 和 擦拭 全部 这 血 离开 ;

他们会把道路扫干净，把所有的血迹都擦掉；

[ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [ðer; ðər] [ˈbreðrən] [wʊd] [biː; bi] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
and **desired** **their** **Brethren** **would** **be** **satisfied** **with** **this** **,**
和 想要的 他们的 弟兄们 会 是 使满意 和 这 ,

他们希望他们的弟兄们对此感到满意。

[ænd; ənd] [nɑːt] [wiːp] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ðæt] [maɪt] [nɑːt] [ˈhæpən] [əˈgen] [æz; əz] [lɔːŋ]
and **not** **weep** **too** **much** **for** **a** **Misfortune** **that** **might** **not** **happen** **again** **as** **long**
和 不是 哭泣 也 很多 为了 一个 不幸 那 可能 不是 发生 再次 作为 长的
[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ʃoʊn] . -
as **the** **Sun** **and** **Moon** **shone** **.** **'**
作为 这 太阳 和 月亮 闪耀 . -

不要为一场不幸而过度悲伤，因为只要日月同辉，这场不幸或许就不会再次发生。

- [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [dɪˈlɪvərd] [ˌem ˈiː] [lə] - [ˈletər] ,
' **The** **Person** **who** **delivered** **me** **Le** **Tort's** **Letter** **,**
- 这 人 WHO 发表 我 乐 - 信 ,

“把勒托尔的信交给我的人，

[brɔːt] [ðɪs] [ˈbʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [skɪnz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət] [aɪ] [toʊld] [ðə; ði]
brought **this** **Bundle** **of** **Skins** **as** **a** **Present** **to** **me** **;** **but** **I** **told** **the**
带来 这 捆 的 皮肤 作为 一个 展示 到 我 ; 但 我 讲述 这
[ˈmesɪndʒər] ,
Messenger **,**
信使 ,

他带来了这捆兽皮作为礼物送给我；但我告诉信使，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt]['med(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi]
I would not meddle with it ; he
我 会 不是 插手 和 它 ; 他

我不会插手这件事；他

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[maɪt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [pliːzd] : [ðə; ði] [ə'fer] [əpɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][bæd] [laɪt] ,
might leave it if he pleased : The Affair appear'd to me in a bad Light ,
可能 离开 它 如果 他 高兴 : 这 事务 出现 到 我 在 一个 坏的 光 ,

如果他愿意，他可能会就此作罢：在我看来，这件事的性质很糟糕。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][sɪks] [neiʃəns] , [huː] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [taʊn]
and I would represent it to the Six Nations , who were expected in Town
和 我 会 代表 它 到 这 六 国家 , WHO 是 预期的 在 镇
['evri] [deɪ] .
every Day .
每一个 天 .

我会代表六大部落向他们汇报情况，他们每天都会来到镇上。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fækt][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][lə] [tɔːrt] :
This is the Fact as I have it from Le Tort :
这 是 这 事实 作为 我 有 它 从 乐 侵权行为 :

这是我从勒托尔那里得到的事实：

[aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] ;
I desire to be inform'd if you know any thing of this Matter ;
我 欲望 到 是 已通知 如果 你 知道 任何 事物 的 这 事情 ;

如果您了解此事的任何情况，请告知我；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] ['dɪlɪdʒənt] ['ɪnkwəri] [huː] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]
and if you do not , that you will make diligent Enquiry who committed the
和 如果 你 做 不是 , 那 你 将要 制作 勤奋 询问 WHO 坚定的 这
['mɜːrdər] ,
Murder ,
谋杀 ,

如果你不这样做，你就必须认真调查是谁犯下了谋杀罪。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['sʌfərəz] , [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es][tuː; tə][əb'teɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
and who are the unhappy Sufferers , and assist us to obtain Satisfaction ,
和 WHO 是 这 不开心 受害者 , 和 协助 我们 到 获得 满意 ,

谁是不幸的受害者，请帮助我们获得满足。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['sʌbdʒekts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn]
if it shall appear to be any of our Fellow - Subjects that have been
如果 它 将 出现 到 是 任何 的 我们的 同伴 - 主题 那 有 到过
['triːtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] . -
treated in this Manner . '
治疗 在 这 方式 . -

如果发现有我们的同胞受到了这种对待。

[tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðɪs] [rɪ'kwest] , [aɪ]['prez(ə)nt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [strɪŋ] [ʌv; əv]['wɑːmpəm] .
To inforce this Request , I present you with this String of Wampum .
到 现行 这 要求 , 我 展示 你 和 这 细绳 的 贝壳串珠 .

为了表达我的请求，我向您献上这串贝壳串珠。

[ðə; ði] - [tʃiːf] , [ɪn][rɪ'plaɪ] , [sed] :
The Onondago Chief , in Reply , said :
这 - 首席 , 在 回复 , 说 :

奥农达戈酋长在回复中说：

- ['breðrən] ,
' **BRETHREN** ,
- 弟兄们 ,

弟兄们，

- [wiː; wi] [teɪk] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][kaɪnd][æt; ət][jʊr; jər][hændz] ;
' **We take this Information kind at your Hands ;**
- 我们 拿 这 信息 种类 在 你的 手 ;

我们从您手中获得了这些信息；

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [strɪŋ] [ʌv; əv]['wɑːmpəm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['lɑːdʒɪŋz] ,
we will take this String of Wampum home with us to our Lodgings ,
我们 将要 拿 这 细绳 的 贝壳串珠 家 和 我们 到 我们的 住宿 ,

我们将把这串贝壳串珠带回我们的住处。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'sʌlt] [ə'baʊt][ðə; ði][moʊst]['regjələr][ænd; ənd]['prɑːpər] [steps] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]
and there consult about the most regular and proper Steps to be taken
和 那里 咨询 关于 这 最多 常规的 和 恰当的 步骤 到 是 已采取
[baɪ][juː 'es][tuː; tə] ['ænsər] [jʊr; jər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ;
by us to answer your Expectations ;
经过 我们 到 回答 你的 期望 ;

并就我们为满足您的期望而应采取的最常规、最适当的步骤进行磋商；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv]['duːli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] , [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ][æn; ən]
and when we have duly considered the Matter , we will return you an
和 什么时候 我们 有 正式地 经过考虑的 这 事情 , 我们 将要 返回 你 一个
['ænsər] . -
Answer . '
回答 . -

待我们妥善考虑此事后，我们将给予答复。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] ; [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər]
Upon this the Governor put an End to the Conference ; and calling for
之上 这 这 州长 放 一个 结尾 到 这 会议 ; 和 呼叫 为了
[waɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪkərz] ,
Wine and other Liquors ,
葡萄酒 和 其他 酒 ,

于是总督宣布会议结束，并要求提供葡萄酒和其他酒类饮品。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən] ['kʌstəm] , ['æftər][ə; eɪ] ['diːsnt] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnmənt] ,
according to the Indian Custom , after a decent and chearful Entertainment ,
根据 到 这 印度 风俗 , 后 一个 体面的 和 快乐的 娱乐 ,
[ðə; ði]['indiəns] [wɪð'druː] .
the Indians withdrew .
这 印度人 退出 .

按照印度人的习俗，在一番体面而愉快的娱乐之后，印度人便撤退了。

[æt; ət][ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [held] [æt; ət][ðə; ði] [prə'praɪətɝz] [haʊs] , [dʒʊ'laɪ][faɪv] . - .
At a COUNCIL held at the Proprietor's House , July 5 . 1742 .
在 一个 理事会 握住 在 这 业主 房子 , 七月 5 . - .

1742 年 7 月 5 日，在业主住宅召开的会议上。

[piː][ɑːr][iː][es][iː][en][tiː]
P R E S E N T
P 拉 E S E N T

展示

[ðə; ði]['hɒnərəbl] [dʒɔːrdʒ] ['tɔməs] [ɛs'kwɑɪər] ; [lɛf'tɛnənt] .
The Honble George Thomas Esq ; Lieut .
这 尊敬的 乔治 托马斯 先生 ; 中尉 .

尊敬的乔治·托马斯先生；中尉

['gʌvərnər] .
Governor **.**
州长 .

州长。

[dʒeɪmz]['loʊgən] , }
James **Logan** **,** **}**
詹姆斯 洛根 , }

詹姆斯·洛根,}

['kleмənt] [plʌmstɪd] , } - .
Clement **Plumsted** **,** **}** **Esqrs** **.**
克莱门特 管道 , } - .

克莱门特·普拉姆斯泰德,} 先生

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
With **several** **Gentlemen** **of** **the** **Town** **,**
和 一些 先生们 的 这 镇 ,

与镇上几位绅士一起,

[ðə; ði] [tʃi:fs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [neiʃəns]
The **Chiefs** **of** **the** **Six** **Nations**
这 酋长们 的 这 六 国家

六大部落酋长

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] - ['prɑ:pər] , [æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] ,
It **being** **judg'd** **proper** **,** **at** **this** **critical** **Time** **,**
它 存在 - 恰当的 , 在 这 批判的 时间 ,

在这一关键时刻，如果判断正确，

[wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] ['deɪli] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [wɔ:r] , [tu:; tə] [saʊnd] [ðə; ði]['indiəns] ,
when **we** **are** **in** **daily** **Expectation** **of** **a** **French** **War** **,** **to** **sound** **the** **Indians** **,**
什么时候 我们 是 在 日常的 期待 的 一个 法语 战争 , 到 声音 这 印度人 ,

当我们每天都在期待着一场与法国的战争时，向印第安人发出警告，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [dɪ'pendəns] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][ɑ:n][ðem; ðəm] , [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər][eɪd]
and **discover** **what** **Dependence** **we** **might** **have** **on** **them** **,** **in** **case** **their** **Aid**
和 发现 什么 依赖性 我们 可能 有 在 他们 , 在 案件 他们的 援助
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['wɑ:ntɪd] ;
should **be** **wanted** **;**
应该 是 通缉 ;

并了解我们在需要他们的援助时可能对他们产生的依赖程度;

[æn; ən] ['hænsəm] ['dɪnər] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [tʃi:fs] ; [ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]
an **handsome** **Dinner** **was** **provided** **for** **their** **Chiefs** **;** **and** **after** **they** **had**
一个 英俊的 晚餐 曾是 假如 为了 他们的 酋长们 ; 和 后 他们 有
[meɪd] [æn; ən] ['hɑ:rti] [mi:l] ,
made **an** **hearty** **Meal** **,**
制成 一个 爽朗 一顿饭 ,

为他们的首领们准备了一顿丰盛的晚餐；在他们饱餐一顿之后，

[ænd; ənd][dræŋk][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [helθ] , [ðə; ði] [prə'praɪətɚz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **drank** **his** **Majesty's** **Health** **,** **the** **Proprietor's** **,** **and** **the** **Health** **of** **the**
和 喝 他的 陛下的 健康 , 这 业主 , 和 这 健康 的 这
[sɪks] [neiʃəns] ,
Six **Nations** **,**
六 国家 ,

并为国王陛下、店主和六大部落的健康干杯。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [geɪv] [ðə; ði] ['sɑːləm] [kraɪ] , [ɪn]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðer; ðər] [θæŋks] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər]

the	Chiefs	gave	the	solemn	Cry	,	in	Testimony	of	their	Thanks	,	for	the	Honour
这	酋长们	给予	这	庄严	哭	,	在	见证	的	他们的	谢谢	,	为了	这	荣誉

[dʌn] [ðem; ðəm] .

done	them	.
完毕	他们	.

酋长们发出庄严的呼喊，以表达他们对所获荣誉的感谢。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [bɪ'gæn] , [ɪn][ə; eɪ] [friː] [weɪ] ,

And	soon	after	,	the	Governor	began	,	in	a	free	Way	,
和	很快	后	,	这	州长	开始	,	在	一个	自由的	方式	,

不久之后，州长便开始以一种自由的方式.....

[tuː; tə][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['senəkə] [wɜːr; wər][nɑːt] [kʌm] [daʊn] ,

to	enquire	for	what	Reason	the	Senecas	were	not	come	down	,
到	查询	为了	什么	原因	这	塞内卡	是	不是	来	向下	,

询问塞内卡人为何没有下山，

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]['iːkwəl] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

since	they	had	an	equal	Right	to	a	Share	of	the	Goods	with	the	other
自从	他们	有	一个	平等的	正确的	到	一个	分享	的	这	商品	和	这	其他

[neiʃəns] . — - ,

Nations	.	—	Canassateego	,
国家	.	—	-	,

因为他们与其他国家一样，享有平等的资源分配权。——卡纳萨蒂戈

[ðer; ðər] ['spiːkər] , [sed] , - [ðə; ði] ['senəkə] [wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] ,

their	Speaker	,	said	,	'	The	Senecas	were	in	great	Distress	,
他们的	扬声器	,	说	,	-	这	塞内卡	是	在	伟大的	痛苦	,

他们的发言人说："塞内卡人当时处境非常艰难，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæmɪn] [ðæt] [reɪdʒd][ɪn][ðer; ðər] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'djʊst]

on	Account	of	a	Famine	that	raged	in	their	Country	,	which	had	reduced
在	帐户	的	一个	饥荒	那	愤怒	在	他们的	国家	,	哪个	有	减少

[ðem; ðəm][tuː; tə] [sʌtʃ] [wɑːnt] ,

them	to	such	Want	,
他们	到	这样的	想	,

由于他们国家遭受饥荒，使他们陷入极度贫困之中，

[ðæt] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kɪl] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv]

that	a	Father	had	been	obliged	to	kill	two	of	his	Children	to	preserve
那	一个	父亲	有	到过	有义务	到	杀	二	的	他的	孩子们	到	保存

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməliːz, 'fæmliːz][laɪvz; lɪvz] ;

his	own	and	the	rest	of	his	Family's	Lives	;
他的	自己的	和	这	休息	的	他的	家庭的	生活	;

一位父亲为了保全自己和家人的性命，被迫杀死了自己的两个孩子；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] [kʌm] [daʊn] , [bʌt; bət][hæd; həd]['gɪv(ə)n][də'rekʃ(ə)nz][ə'baʊt][ðer; ðər]

and	they	could	not	now	come	down	,	but	had	given	Directions	about	their
和	他们	可以	不是	现在	来	向下	,	但	有	给定	方向	关于	他们的

[ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] .

Share	of	the	Goods	.
分享	的	这	商品	.

他们现在无法下来，但已经对他们应得的货物份额作出了指示。

- — [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hɪz; ɪz][kən'sɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

'	—	The	Governor	express'd	his	Concern	for	the	unhappy	Circumstances	of	their
-	—	这	州长	表达	他的	忧虑	为了	这	不开心	情况	的	他们的

['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['senəkə]['neɪʃ(ə)n] ;

Brethren	of	the	Seneca	Nation	;
弟兄们	的	这	塞内卡	国家	;

"——总督对塞内卡族同胞的不幸遭遇表示关切；

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['respɪt] , [in'kwaiəd] [ɪf] ['eni][ʌv; əv][ðer; ðər] ['depjutiz] [wɜ:r; wər] [ðen]

and	,	after	a	short	Respite	,	enquired	if	any	of	their	Deputies	were	then
和	,	后	一个	短的	喘息	,	询问	如果	任何	的	他们的	副手们	是	然后

[æt; ət]['kænədə] ,

at	Canada	,
在	加拿大	,

短暂休整后，他们询问是否有任何副手当时在加拿大。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['wɔ:rlaɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] ?

and	whether	the	French	Governor	was	making	any	warlike	Preparations	?
和	无论	这	法语	州长	曾是	制作	任何	好战	准备工作	?

法国总督是否在进行任何战争准备?

[ænd; ənd][ɑ:n][ðer; ðər] ['ænsər] , [jes] ; [ðə; ði] ['gʌvərnər] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] , ['plez(ə)nt]

And	on	their	answering	,	Yes	;	the	Governor	said	,	with	a	smiling	,	pleasant
和	在	他们的	回答	,	是的	;	这	州长	说	,	和	一个	微笑	,	令人愉快的

['kaʊntənəns] ,

Countenance	,
面容	,

当他们回答"是"时，州长面带微笑，和蔼地说：

- [aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][tu:; tə][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , [ju:; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

-	I	suppose	if	the	French	should	go	to	War	with	us	,	you	will	join	them	.
-	我	认为	如果	这	法语	应该	去	到	战争	和	我们	,	你	将要	加入	他们	.

-
'
-
-

"我想，如果法国人跟我们开战，你们也会加入他们。"

[ðə; ði]['indiəns] - [tə'geðər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] - , [ɪn][ə; eɪ]

The	Indians	conferr'd	together	for	some	Time	,	and	then	Canassateego	,	in	a
这	印度人	-	一起	为了	一些	时间	,	和	然后	-	,	在	一个

['laɪvli] ['mænər] ,

chearful	lively	Manner	,
快乐的	热闹	方式	,

印第安人聚在一起商议了一会儿，然后卡纳萨蒂戈以一种欢快活泼的方式说道：

[meɪd] ['ænsər] . — - [wi:; wi] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['kænədə] [peɪz] ['aʊər; ɑ:r] [neiʃəns]

made	Answer	.	—	-	We	assure	you	,	the	Governor	of	Canada	pays	our	Nations
制成	回答	.	—	-	我们	保证	你	,	这	州长	的	加拿大	支付	我们的	国家

[greɪt] [kɔ:rt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

great	Court	at	this	Time	,
伟大的	法庭	在	这	时间	,

答道："我们向您保证，加拿大总督此时正向我们国家的伟大法庭致意，

[wel] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['kɑ:nsɪkwens] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['ɪntrəst] : [hi:; hi][hæz; həz]

well	knowing	of	what	Consequence	we	are	to	the	French	Interest	:	He	has
出色地	会心	的	什么	结果	我们	是	到	这	法语	兴趣	:	他	有

[ɔ:l'redi] [toʊld][ˌju: 'es] ,

already	told	us	,
已经	讲述	我们	,

他非常清楚我们对法国利益的重要性：他已经告诉我们了，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kʌvəriŋ] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] ['ʃɑ:pəniŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [hoʊpt] ,

he	was	uncovering	the	Hatchet	and	sharpening	it	,	and	hoped	,
他	曾是	揭开	这	斧头	和	磨利	它	,	和	希望	,

他正在取出斧头并磨利它，心想：

[ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][lɪft][ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

if	he	should	be	obliged	to	lift	it	up	against	the	English	,
如果	他	应该	是	有义务	到	举起	它	向上	反对	这	英语	,

如果他被迫举起它对抗英国人，

[ðer; ðər] [neiʃəns] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['nu:tər] [ænd; ənd] [ə'sɪst] ['ni:ðər] [saɪd] . — [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [naʊ]

their	Nations	would	remain	neuter	and	assist	neither	Side	.	—	But	we	will	now
他们的	国家	会	保持	中性	和	协助	两者都不	边	.	—	但	我们	将要	现在

[spi:k] ['pleɪnli] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['breðrən] :

speak	plainly	to	our	Brethren	:
说话	显然	到	我们的	弟兄们	:

他们的祖国将保持中立，不援助任何一方。——但现在我们要坦诚地对我们的兄弟们说：

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] , [hu:] [ɑ:r; ər][wʌn] [fleʃ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] ,

Why	should	we	,	who	are	one	Flesh	with	you	,	refuse	to	help	you	,
为什么	应该	我们	,	WHO	是	一	肉	和	你	,	拒绝	到	帮助	你	,

我们与你同属一个血肉之躯，为何要拒绝帮助你呢?

[wen'evər] [ju:; jʊ][wɑ:nt]['aʊər; ɑ:r] [ə'sɪstəns] ? — [wi:; wi][hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn]

whenever	you	want	our	Assistance	?	—	We	have	continued	a	long	Time	in
每当	你	想	我们的	协助	?	—	我们	有	持续	一个	长的	时间	在

[ðə; ði]

the
这

您何时需要我们的帮助？——我们长期以来一直致力于此。

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[strɪktɪst] [li:g] [ʌv; əv]['æməti][ænd; ənd] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

strictest	League	of	Amity	and	Friendship	with	you	,
最严格的	联盟	的	和睦	和	友谊	和	你	,

与你结成最严格的友好联盟，

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lweɪz][bi:; bi]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [tru:] [tu:; tə][ju:; jʊ]['aʊər; ɑ:r][oʊld]

and	we	shall	always	be	faithful	and	true	to	you	our	old
和	我们	将	总是	是	忠实	和	真的	到	你	我们的	老的

我们将永远忠诚地对待你们，我们亲爱的老朋友。

[ænd; ənd] [gʊd]

and	good
和	好的

而且很好

['ælaɪz] . — [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['kænədə] [tɔ:ks] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,

Allies	.	—	The	Governor	of	Canada	talks	a	great	deal	,
盟国	.	—	这	州长	的	加拿大	会谈	一个	伟大的	交易	,

盟友们——加拿大总督话很多，

[bʌt; bət][ten][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][du:][nɑ:t][goʊ][soʊ][fɑ:r][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [jɔ:rz] . — [wi:; wi][du:][nɑ:t]

but	ten	of	his	Words	do	not	go	so	far	as	one	of	yours	.	—	We	do	not
但	十	的	他的	字	做	不是	去	所以	远的	作为	一	的	你的	.	—	我们	做	不是

[lʊk] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] ;

look	towards	them	;
看	向	他们	;

但他的十句话，也比不上你的一句话。——我们不看重他们;

[wi:; wi] [lʊk] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [ə'sɪstəns] . -

We	look	towards	you	;	and	you	may	depend	on	our	Assistance	.	'
我们	看	向	你	;	和	你	可能	依赖	在	我们的	协助	.	-

我们期待您的帮助；您可以信赖我们的协助。

[waɪlst] [ðə; ði] - [tʃi:f] [meɪd] [ðɪs] ['oʊpən][ænd; ənd] ['hɑ:rti] [ˌdeklə'reɪʃn] ,

Whilst	the	Onondago	Chief	made	this	open	and	hearty	Declaration	,
而	这	-	首席	制成	这	打开	和	爽朗	宣言	,

奥农达戈酋长发表这番公开而真挚的声明时，

[ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['indiəns] [meɪd] ['fri:kwəntli] [ðæt] [pər'tɪkjələr][kaɪnd][ʌv; əv] [nɔɪz] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn]

all	the	other	Indians	made	frequently	that	particular	Kind	of	Noise	which	is	known
全部	这	其他	印度人	制成	频繁地	那	特别的	种类	的	噪音	哪个	是	已知

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] . — [ðə; ði] ['gʌvərnər] [bɪd][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] [tel]

to	be	a	Mark	of	Approbation	.	—	The	Governor	bid	the	Interpreter	tell
到	是	一个	标记	的	赞许	.	—	这	州长	出价	这	翻译	告诉

-
,

Canassateego	,
-	,

其他印第安人经常发出那种特定的噪音，这种噪音被认为是表示赞许的信号。——总督吩咐翻译告诉卡纳萨蒂戈，

- [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][set][ɑ:n] [fʊt] [ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][frʌm; frəm]['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd][ʌv; əv]

'	He	did	not	set	on	foot	this	Inquiry	from	any	Suspicion	he	had	of
-	他	做过	不是	放	在	脚	这	询问	从	任何	怀疑	他	有	的

[ðə; ði][sɪks][neiʃəns] ['wɑ:ntɪŋ] [ə; eɪ] [du:] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] . — ['aʊər; ɑ:r] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]

the	Six	Nations	wanting	a	due	Regard	for	the	English	.	—	Our	Experience	of
这	六	国家	想要	一个	到期的	看待	为了	这	英语	.	—	我们的	经验	的

[ðer; ðər] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [feɪθ] [wʊd] [nɑ:t][pər'mɪt][ˌju: 'es][tu:; tə] [θɪŋk] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

their	Honour	and	Faith	would	not	permit	us	to	think	any	other	of	them
他们的	荣誉	和	信仰	会	不是	允许	我们	到	思考	任何	其他	的	他们

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪ'sti:m] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ðer; ðər] [frendz] ,

than	that	they	would	esteem	our	Friends	their	Friends	,
比	那	他们	会	尊重	我们的	朋友们	他们的	朋友们	,

"他发起这项调查并非出于对六大民族不尊重英国人的任何怀疑。——我们对他们的荣誉和信仰的了解，使我们无法对他们产生任何其他想法，我们相信他们会把我们的朋友视为他们的朋友。"

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] [ðer; ðər] ['enəmi] ,

and	our	Enemies	their	Enemies	,
和	我们的	敌人	他们的	敌人	,

我们的敌人也是他们的敌人，

[ə'gri:əb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][strɪkt]['ju:niən] [wɪtʃ] [hæd; həd]['evər] [səb'sɪstid] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] . — [æz; əz]

agreeable	to	the	strict	Union	which	had	ever	subsisted	between	us	.	—	As
同意	到	这	严格的	联盟	哪个	有	曾经	生存	之间	我们	.	—	作为

[tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['kænədə] ,

to	the	Governor	of	Canada	,
到	这	州长	的	加拿大	,

符合我们之间一直以来所维持的严格联盟原则。——至于加拿大总督，

[ðeɪ] [ni:d] [nɑ:t][maɪnd] [wʌt] [hi:; hi] [sed] . — [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ɑ:n]['i:kwəl][tɜ:rmz] , [hæd; həd] [bi:t]

they	need	not	mind	what	he	said	.	—	The	English	,	on	equal	Terms	,	had	beat
他们	需要	不是	头脑	什么	他	说	.	—	这	英语	,	在	平等的	条款	,	有	打

[ðə; ði] [frentʃ] ,

the	French	,
这	法语	,

他们不必在意他说了什么。——在同等条件下，英国人击败了法国人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [bi:t] [ðem; ðəm] [ə'gen] : [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [bʌt; bət][tu:; tə][kən'sɪdər][ðə; ði]

and	could	beat	them	again	:	And	were	they	but	to	consider	the
和	可以	打	他们	再次	:	和	是	他们	但	到	考虑	这

[æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] ,

Advantages	which	the	English	have	,
优势	哪个	这	英语	有	,

而且他们本可以再次击败他们：如果他们能考虑到英国人所拥有的优势，

[baɪ] [pə'zesɪŋ] [soʊ] ['meni] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['pɑ:pjələs] ['kʌntriz] ,

by	possessing	so	many	large	and	populous	Countries	,
经过	拥有	所以	许多	大的	和	人口众多	国家	,

由于拥有如此多的幅员辽阔、人口众多的国家，

[ænd; ənd][soʊ]['meni] [gʊd] [pɔːrts][ɑːn][ðə; ðɪ]['kɑːntɪnənt][ʌv; əv][ə'merɪkə] ,

and	so	many	good	Ports	on	the	Continent	of	America	,
和	所以	许多	好的	港口	在	这	大陆	的	美国	,

美洲大陆上有很多优秀的港口，

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [siː] [huː] [hæd; həd][moʊst]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [ə; eɪ][wɔːr] , [ðə; ðɪ] [frentʃ] [ɔːr][ðə; ðɪ]

they	would	soon	see	who	had	most	Reason	to	fear	a	War	,	the	French	or	the
他们	会	很快	看	WHO	有	最多	原因	到	害怕	一个	战争	,	这	法语	或者	这

['ɪŋglɪʃ] . -

English	.	'
英语	.	-

他们很快就会明白，究竟是法国人更应该害怕战争，还是英国人更应该害怕战争。

[hɪr] [ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] - ; [ænd; ənd] , ['æftər] [ə'nʌðər] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] , [ðə; ðɪ]['indiəns]

Here	the	Conversation	drop'd	;	and	,	after	another	Glass	of	Wine	,	the	Indians
这里	这	对话	-	;	和	,	后	其他	玻璃	的	葡萄酒	,	这	印度人

[riˈzjuːmd] [ðə; ðɪ] ['dɪskɔːrs] , [baɪ] ['æskɪŋ] ,

resumed	the	Discourse	,	by	asking	,
恢复	这	话语	,	经过	问	,

谈话就此中断；又喝了一杯酒后，印第安人重新开始交谈，问道：

['weðər] [ðer; ðər] ['breðrən] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ][wɔːr]

whether	their	Brethren	had	not	been	for	some	Time	engaged	in	a	War
无论	他们的	弟兄们	有	不是	到过	为了	一些	时间	已订婚的	在	一个	战争

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][speɪn] ,

with	the	King	of	Spain	,
和	这	国王	的	西班牙	,

他们的弟兄们是否曾与西班牙国王交战一段时间?

[ænd; ənd] [wʌt] [sək'sesɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][met][wɪð; wɪθ] ?

and	what	Successes	they	had	met	with	?
和	什么	成功	他们	有	遇见	和	?

他们取得了哪些成功?

[ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] [toʊld][ðem; ðəm] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [lɪvd] [ɪn][æn; ən]['aɪlənd] ,

The	Governor	told	them	,	the	King	of	Great	Britain	lived	in	an	Island	,
这	州长	讲述	他们	,	这	国王	的	伟大的	英国	居住地	在	一个	岛	,

总督告诉他们，大不列颠国王居住在一个岛上。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [siː] , [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [streŋθ] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪps] ;

and	being	surrounded	with	the	Sea	,	his	chief	Strength	lay	in	his	Ships	;
和	存在	包围	和	这	海	,	他的	首席	力量	躺	在	他的	船舶	;

由于他被海洋环绕，他的主要力量在于他的船只；

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [suː'pɪriər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

in	which	he	was	so	much	superior	to	his	Enemies	,
在	哪个	他	曾是	所以	很多	优越的	到	他的	敌人	,

在这方面，他远胜于他的敌人。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['seldəm][tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ][ɑːn][ðə; ðɪ] [brɔːd] ['oʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət] -

that	they	were	seldom	to	be	met	with	on	the	broad	Ocean	,	but	sculk'd
那	他们	是	很少	到	是	遇见	和	在	这	广阔	海洋	,	但	-

[ænd; ənd][hɪd] [ðəm'selvz] ,

and	hid	themselves	,
和	隐藏	他们自己	,

它们很少出现在广阔的海洋上，而是偷偷摸摸地躲藏起来。

['oʊnli] ['ventʃərɪŋ] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ; [ænd; ənd] [wen'evər] [ðeɪ] [dɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]

only	venturing	out	now	and	then	;	and	whenever	they	did	,	they	were	almost
仅有的	冒险	出去	现在	和	然后	;	和	每当	他们	做过	,	他们	是	几乎

[ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ;

sure	to	be	taken	;
当然	到	是	已采取	;

他们只是偶尔冒险外出；而且每次外出，几乎肯定会被抓走；

[ænd; ənd]

and
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɪps] ,

that	the	King	of	Great	Britain	had	,	with	his	Ships	,
那	这	国王	的	伟大的	英国	有	,	和	他的	船舶	,

英国国王及其舰队

[biːt] [daʊn] [ɔːr]['teɪkən] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərdz] [greɪt] ['fɔrts] [ɪn] [ə'merɪkə] . — [ðə; ði]['indiəns]

beat	down	or	taken	several	of	the	Spaniards	Great	Forts	in	America	.	—	The	Indians
打	向下	或者	已采取	一些	的	这	西班牙人	伟大的	堡垒	在	美国	.	—	这	印度人

[sed] ,

said	,
说	,

印第安人说，他们攻克或占领了西班牙人在美洲的几座重要堡垒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] ['breðrən] [wɜːr; wər][æn; ən]['oʊvər] - [mætʃ] [fɔːr; fər]

they	were	pleased	to	hear	their	Brethren	were	an	Over	-	match	for
他们	是	高兴	到	听到	他们的	弟兄们	是	一个	超过	-	匹配	为了

[ðer; ðər] ['enəmi] ,

their	Enemies	,
他们的	敌人	,

他们很高兴听到他们的兄弟们完全压制了他们的敌人。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [gʊd] [sək'ses] .

and	wish'd	them	good	Success	.
和	希望	他们	好的	成功	.

并祝愿他们取得成功。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ðen] [in'kwaiəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neiʃəns] [tuː; tə]

The	Governor	then	enquired	into	the	State	and	Condition	of	the	Nations	to
这	州长	然后	询问	进入	这	状态	和	状况	的	这	国家	到

[ðə; ði] ['westwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ,

the	Westward	of	the	Great	Lakes	,
这	向西	的	这	伟大的	湖泊	,

总督随后询问了五大湖以西各民族的状况。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [ðen] [ɪn] [ðoʊz] ['kʌntriz] ?

and	whether	they	had	any	Warriours	then	in	those	Countries	?
和	无论	他们	有	任何	战士们	然后	在	那些	国家	?

当时这些国家是否有战士?

['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'kluːdid] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌðərn] ['indiəns] ?

Whether	they	had	concluded	Peace	with	the	Southern	Indians	?
无论	他们	有	结束	和平	和	这	南方	印度人	?

他们是否与南印度人缔结了和平条约?

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [ðer; ðər] ['depjutiz] [hæd; həd] [dʌn] [æt; ət] ['ɔːlbəni] ?

And	whether	they	had	heard	what	their	Deputies	had	done	at	Albany	?
和	无论	他们	有	听到	什么	他们的	副手们	有	完毕	在	奥尔巴尼	?

他们是否听说了他们的代表在奥尔巴尼的所作所为?

[ðeɪ] [meɪd] ['ænsər] :

They	made	Answer	:
他们	制成	回答	:

他们做出了答案:

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [men] [aʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [neiʃəns] ['sɪtʃueɪt]

That	they	had	always	Abundance	of	their	Men	out	amongst	the	Nations	situate
那	他们	有	总是	丰富	的	他们的	男人	出去	在	这	国家	位于

[tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [leɪks] . — [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɪndld] [ə; eɪ] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

to	the	West	of	their	Lakes	.	—	That	they	had	kindled	a	Fire	with	a
到	这	西方	的	他们的	湖泊	.	—	那	他们	有	点燃	一个	火	和	一个

[væst] ['meni] [neiʃəns] ,

vast	many	Nations	,
广阔的	许多	国家	,

他们一直拥有大量人口，遍布湖泊以西的各个民族。——他们曾与众多民族燃起战争之火。

[sʌm; səm] [wer'ʌv] [wer] ['trɪbjəˌteriːz] ,

some	whereof	where	Tributaries	,
一些	其中	在哪里	支流	,

某些地方的支流,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] . — [ðeɪ] [set] [aʊt] [frʌm; frəm]

and	they	had	a	good	Understanding	with	all	.	—	They	set	out	from
和	他们	有	一个	好的	理解	和	全部	.	—	他们	放	出去	从

[ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [tuː] [sets] [ʌv; əv] ['depjutiz] ,

their	own	Country	in	Company	with	two	Sets	of	Deputies	,
他们的	自己的	国家	在	公司	和	二	套	的	副手们	,

他们与各方都相处融洽。——他们带着两组代表，结伴从自己的国家出发。

[wʌn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hoʊld] [ə; eɪ] ['triːti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['indiəns] ,

one	going	to	hold	a	Treaty	with	the	Southern	Indians	,
一	去	到	抓住	一个	条约	和	这	南方	印度人	,

其中一人将与南方印第安人签订条约,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [biˈliːvd] [ə; eɪ] [piːs] [wʊd] [biː; bi] [kənˈkluːdid] : [ðə; ði] ['ʌðər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

and	they	believed	a	Peace	would	be	concluded	:	The	other	going	to	meet	the
和	他们	相信	一个	和平	会	是	结束	:	这	其他	去	到	见面	这

['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nuː] - [jɔːk] ,

Governor	of	New	-	York	,
州长	的	新的	-	约克	,

他们相信和平协议将会达成：另一方将去会见纽约州州长。

[æt; ət] ['ɔːlbəni] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [æt; ət] ['iːðər] [pleɪs] . —

at	Albany	;	but	they	could	not	tell	what	had	been	done	at	either	Place	.	—
在	奥尔巴尼	;	但	他们	可以	不是	告诉	什么	有	到过	完毕	在	任何一个	地方	.	—

[ɑːn] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ,

On	their	Return	,
在	他们的	返回	,

在奥尔巴尼；但他们无法得知这两个地方究竟发生了什么。——返回途中,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hoʊld] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'fɔːrm] [ðer; ðər] ['breðrən]

they	were	to	hold	a	General	Council	,	and	would	inform	their	Brethren
他们	是	到	抓住	一个	一般的	理事会	,	和	会	通知	他们的	弟兄们

[ʌv; əv] [ðiːz] [pə'tiku:ləz] .

of	these	Particulars	.
的	这些	细节	.

他们将召开一次全体会议，并将这些细节告知他们的兄弟们。

[ðen] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] ,

Then	the	Governor	put	an	End	to	the	Conference	,
然后	这	州长	放	一个	结尾	到	这	会议	,

然后州长宣布会议结束。

[baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði]['indiəns][ðə; ði] [gʊdz] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l]

by	telling	the	Indians	the	Goods	would	be	delivered	to	them	at	a	Council
经过	讲述	这	印度人	这	商品	会	是	发表	到	他们	在	一个	理事会

[tuː; tə][biː; bi][held][tuː; tə] ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] .

to	be	held	to	morrow	Afternoon	at	the	Meeting	-	House	.
到	是	握住	到	明天	下午	在	这	会议	-	房子	.

通过告知印第安人，货物将在明天下午于集会堂举行的会议上交付给他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[æt; ət][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][held][ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [dʒʊ'laɪ][sɪks] . - .

At	a	Council	held	in	the	Meeting	-	House	,	Philadelphia	,	July	6	.	1742	.
在	一个	理事会	握住	在	这	会议	-	房子	,	费城	,	七月	6	.	-	.

1742 年 7 月 6 日，在费城会议厅举行的一次会议上。

[piː][ɑːr][iː][es][iː][en][tiː] ,

P	R	E	S	E	N	T	,
P	拉	E	S	E	N	T	,

展示，

[ðə; ði]['hɒnərəbl] [dʒɔːrdʒ] ['tɔməs] , [ɛs'kwɑɪər] ; [lɛf'tɛnənt] .

The	Honble	George	Thomas	,	Esq	;	Lieut	.
这	尊敬的	乔治	托马斯	,	先生	;	中尉	.

尊敬的乔治·托马斯先生；中尉

['gʌvərnər] .

Governor	.
州长	.

州长。

[dʒeɪmz]['loʊgən] , ['sæmjuəl]['prestən] , }

James	Logan	,	Samuel	Preston	,	}
詹姆斯	洛根	,	塞缪尔	普雷斯顿	,	}

詹姆斯·洛根，塞缪尔·普雷斯顿,}

['klemənt] [plʌmstɪd] , [rælf; reɪf] ['æʃɪtən] , } - ;

Clement	Plumsted	,	Ralph	Asheton	,	}	Esqrs	;
克莱门特	管道	,	拉尔夫	阿什顿	,	}	-	;

克莱门特·普拉姆斯泰德、拉尔夫·阿什顿、先生们;

['eɪbrəhæm] ['teilə] , ['rɑːbərt] - , }

Abraham	Taylor	,	Robert	Strettell	,	}
亚伯拉罕	泰勒	,	罗伯特	-	,	}

亚伯拉罕·泰勒，罗伯特·斯特雷特尔,}

- , [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] - , ['spiːkər] ,

Canassateego	,	Chief	of	the	Onondagoes	,	Speaker	,
-	,	首席	的	这	-	,	扬声器	,

奥农达戈酋长卡纳萨蒂戈，议长

- ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['indiəns] ,

Shicalamy	;	and	a	great	Number	of	Indians	,
-	;	和	一个	伟大的	数字	的	印度人	,

希卡拉米；以及众多印度人，

[huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər][æz; əz]['fɑːloʊ] , [vɪz] .
whose Names are as follow , viz .
谁 姓名 是 作为 跟随 , 即 .

其姓名如下，即：

- .
Onontagoes .
- .

奥农塔戈斯群岛。

- , }
Sawegaty , }
- , }

Sawegaty,}

- , } ['kaʊnsələz] .
Caxhayion , } Counsellors .
- , } 咨询师 .

Caxhayion,} 顾问。

- ,
Saguyassatha ,
- ,

萨古亚萨塔

- , ['eɪliəs] - .
Kayadoghratie , alias Slanaghquasy .
- , 别名 - .

Kayadoghratie，别名 Slanaghquasy。

- - - ,
Rotier - uwughton ,
- - - ,

罗蒂埃-乌沃顿

- ,
Tokaughaah ,
- ,

Tokaughaah，

- ,
Tiorughwaghthe ,
- ,

蒂奥鲁瓦格特，

- - - ,
Tokano - ungoh ,
- - - ,

Tokano-ungoh,

- - - ,
Aronty - oony ,
- - - ,

阿伦蒂-奥尼，

- ,
Tohanohawighton ,
- ,

托哈诺哈维顿

- ,
Tioghwatoony ,
- ,

蒂奥瓦图尼

- .
Auughrahysey .
- .

奥格拉希西。

- .
Caiyouquos .
- .

蔡友奎斯。

- - ['soʊə] , }
Sahugh - sowa , }
- - 索瓦 , }

Sahugh-sowa,}

- , } [tʃiːfs] .
Tohatgaghthus , } Chiefs .
- , } 酋长们 .

Tohatgaghthus,} 酋长。

- - ['iːsəs] ,
Tokany - esus ,
- - 耶稣 ,

Tokany-esus,

- - - ,
Runho - hihio ,
- - - ,

Runho-hihio,

- ,
Kanadoghary ,
- ,

卡纳多加里

- - - ,
Zior - aghquaty ,
- - - ,

Zior-aghquaty,

['sɑːguː] - - , ['eɪliəs] - .
Sagu - iughwatha , alias Cadcaradasey .
萨古 - - , 别名 - .

萨古-尤格瓦塔（Sagu-iughwatha），别名卡德卡拉达西。

[ˌɛsˌsiː'eɪ] - - ,
Sca - yenties ,
sca - - ,

斯卡-延蒂斯,

[tæts] - - ,
Tats - heghteh ,
纹身 - - ,

Tats-heghteh,

- - - ,
Alligh - waheis ,
- - - ,

Alligh-waheis,

['taɪjoʊ] - - ,
Tayo - quario ,
泰奥 - - ,

Tayo-quario,

[hoʊ] [dɛg] - ,
Hogh degh runtu ,
霍格 德赫 - ,

Hogh degh runtu,

- - , ['kæptɪn] ,
Rotehn Haghtyackon , Captain ,
- - , 队长 ,

罗滕·哈格蒂亚克，上尉

- ,
Sawoalieselhohaa ,
- ,

Sawoalieselhohaa，

- - ['ɛk] ,
Sagughsa - eck ,
- - 埃克 ,

萨古萨-埃克

- ,
Uwantakeraa ,
- ,

Uwantakeraa，

- ,
Horuhot ,
- ,

Horuhot，

- ,
Osoghquaa ,
- ,

奥索格夸

- .
Tuyanoegon .
- .

图亚诺贡。

- [ɔːr][oʊˈnaɪdə] .
Anoyiuts or Oneidas .
- 或者 奥奈达人 .

阿诺尤特人或奥奈达人。

- , }
Saristaquoh , }
- , }

萨里斯塔科，}

- , ['eɪliəs] - , } [tʃiːfs] .
Ungquaterughiathe , alias Shikelimo , } Chiefs .
- , 别名 - , } 酋长们] .

Ungquaterughiathe，又名 Shikelimo，} 酋长队。

- ,
Tottowakerha ,
- ,

托托瓦克哈，

- ,
Taraghkoerus ,
- ,

塔拉赫库鲁斯

- , [ə; eɪ]['noʊtɪd] [jʌŋ] [tʃiːf] .
Onughkallydawwy , a noted young Chief .
- , 一个 著名的 年轻的 首席 .

Onughkallydawwy，一位著名的年轻酋长。

- , [tʃiːf] .
Onughnaxqua , Chief .
- , 首席 .

奥努格纳克斯夸酋长。

- ,
Tawyiakaarat ,
- ,

Tawyiakaarat,

- ,
Tohathuyongochtha ,
- ,

Tohathuyongochtha,

- ,
Sughnakaarat ,
- ,

Sughnakaarat,

- ,
Taghneghdoerus ,
- ,

Taghneghdoerus，

- ,
Tokanyiadaroeyon ,
- ,

Tokanyiadaroeyon,

- ,
Sagogughyatha ,
- ,

萨戈古格亚塔

- ,
Rahehius ,
- ,

拉赫希乌斯，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

- .
Tokanusoegon .
- .

Tokanusoegon.

- [ɔːr] - .
Jenontowanos or Senacas .
- 或者 - .

Jenontowanos 或 Senacas。

- - - - , [kæpt] .
Karugh - iagh Raghquy , Capt .
- - - - , 船长 .

Karugh-iagh Raghquy，上尉

[tɑːn] - ,
Tahn heentus ,
坦 - ,

Tahn heentus,

- .
Onontyiack .
- .

奥农蒂亚克。

- .
Tuscarroros .
- .

塔斯卡罗罗斯。

- , }
Sawontka , }
- , }

Sawontka,}

[tiː] - - , } [tʃiːfs] .
Ti - ieroes , } Chiefs .
ti - - , } 酋长们 .

蒂埃罗伊斯,}酋长队。

- }
Cloghsytowax }
- }

Cloghsytowax }

- , ['kæptɪn] .
Tokaryhoegon , Captain .
- , 队长 .

托卡里霍贡，船长。

- ,
Oghioghseh ,
- ,

奥吉奥格塞，

- ,
Tieleghweghson ,
- ,

蒂勒格韦森

- ,
Tougrotha ,
- ,

图格罗萨，

- ,
Yorughianego ,
- ,

约鲁吉亚内戈,

['ɔt, 'oʊ'tiː] - - ,
Ot - quehig ,
ot - - ,

Ot-quehig,

- ,
Squaghky ,
- ,

Squaghky，

-
Sayadyio ,
-

萨亚迪奥，

-
Onughsowûghton ,
-

Onughsowûghton，

- -
Cherigh wâstho ,
- -

Cherigh wâstho,

-
Aghsûnteries ,
-

Aghsûnteries，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1742年7月在费城与(The Treaty Held with the Indians of the Six) 第2/3页

['taɪən] [ɔːx] - ,
Tion **ogh** **scôghtha** **,**
tion 哦 - ,

Tion ogh scôghtha,

- - ,
Saligh **wanaghson** **,**
- - ,

萨利格·瓦纳森

[oʊn] - - ,
Ohn **-** **wâasey** **,**
约翰 - - ,

Ohn-wâasey，

[toʊ'kɑːr] - ['ɛbɚ] , [[daɪd] [sɪns] [æt; ət] - .]
Tocar **-** **eber** **,** **[** **died** **since** **at** **Tulpehokin** **.** **]**
托卡尔 - 埃伯 , [死亡 自从 在 - .]

Tocar-eber，[卒于 Tulpehokin。]

- ,
Tahanatâkqua **,**
- ,

Tahanatâkqua,

- .
Kanyhâag **.**
- .

Kanyhâag。

- .
Shawanoes **.**
- .

肖诺斯。

- , [tʃiːf] .
Wehwehlaky **,** **Chief** **.**
- , 首席 .

韦韦拉基，酋长。

[eɪ'set] - ,
Aset **teywa** **,**
资产 - ,

阿塞特·泰瓦，

- ,
Asoghqua **,**
- ,

阿索格夸，

['maɪə; 'meɪə] - ,
Maya **minickysy** **,**
玛雅 - ,

玛雅·米尼基西，

- - .
Wawyia Beeseny .
- - .

瓦维亚·比塞尼。

- ['indiəns] [ðæt] [spi:k] [ðə; ði] - ['læŋgwɪdʒ] .
Canestogo Indians that speak the Onayiut's Language .
- 印度人 那 说话 这 - 语言 .

卡内斯托戈印第安人，会说奥纳尤特人的语言。

- - , [tʃi:f] .
Tior Haasery , Chief .
- - , 首席 .

蒂奥尔·哈塞里，酋长。

- - ,
Tanigh wackerau ,
- - ,

Tanigh wackerau,

- - ,
Karha Cawyiat ,
- - ,

Karha Cawyiat，

[keɪən] - [kwoʊ] .
Kayen quily quo .
凯恩 - 如此 .

Kayen quily quo。

- [ɔ:r] - [ʌv; əv] - .
Canoyias or Nantikokes of Canestogo .
- 或者 - 的 - .

卡诺亚斯或卡内斯托戈的南蒂科克斯。

['di'i'es] - - ,
Des - seheg ,
德斯 - - ,

德塞赫格，

- [ˌkju ju 'i] [hek] ,
Ichqua que heck ,
- que 见鬼 ,

Ichqua que heck，

- ,
Quesamaag ,
- ,

Quesamaag,

- - [ˌaɪ'ju:'ɛs] .
Ayiok - ius .
- - 尤斯 .

Ayiok-ius。

['dɛləˌwɛrz] [ʌv; əv] [ʃə'moʊkɪn] .
Delawares of Shamokin .
特拉华州 的 沙莫金 .

沙莫金的特拉华州。

- , }
Olumapies , }
- , }

奥卢马皮斯，}

- , } [tʃiːfs] .
Lingehancah , } Chiefs .
- , } 酋长们 .

Lingehancah,}酋长队。

['keli] - ,
Kelly macquan ,
凯莉 - ,

凯利·麦奎恩

- - - ,
Quitie - yquont ,
- - - ,

Quitie-yquont,

- ,
Pishquiton ,
- ,

皮什奎顿,

['niːnə] [tʃaɪ] [əu] .
Nena chy haut .
妮娜 chy 高 .

Nena chy haut。

['dɛləˌwɛrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːks]
Delawares from the Forks
特拉华州 从 这 叉子

来自福克斯的特拉华州

- , }
Onutpe , }
- , }

Onutpe,}

- - ['eɪliəs] - , } [tʃiːfs] .
Lawye quohwon alias Nutimus , } Chiefs .
- - 别名 - , } 酋长们 .

Lawye quohwon alias Nutimus, } Chiefs。

- ,
Toweghkappy ,
- ,

Toweghkappy,

[kɔːrˌniːliəs] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .
Cornelius Spring , and others .
科尼利厄斯 春天 , 和 其他的 .

科尼利厄斯·斯普林等人。

['kɑːnræd] ['waɪsɚ] ,
Conrad Weiser ,
康拉德 魏泽 ,

康拉德·魏泽尔

[kɔːrˌniːliəs] [sprɪŋ] , [ˌɪn'tɚːprətɚz] .
Cornelius Spring , Interpreters .
科尼利厄斯 春天 , 口译员 .

科尼利厄斯·斯普林,《译者》。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] .
And a great Number of the Inhabitants of Philadelphia .
和 一个 伟大的 数字 的 这 居民 的 费城 .

还有费城的大量居民。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] , ['hævɪŋ] [kə'mɑ:ndid] ['saɪləns] , [spoʊk] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
The Governor , having commanded Silence , spoke as follows :
这 州长 , 拥有 命令 沉默 , 辐 作为 跟随 :

总督下令肃静后，说道:

[frendz] [ænd; ənd] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [neiʃəns] ,
Friends and Brethren of the Six Nations ,
朋友们 和 弟兄们 的 这 六 国家 ,

六大部落的朋友们和兄弟们，

- [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃi:fs] [ə'blaɪdʒd][ju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
' Six Years ago a Number of your Chiefs obliged us with a Visit ,
- 六 年 前 一个 数字 的 你的 酋长们 有义务 我们 和 一个 访问 ,

六年前，你们的一些酋长曾来访，我们非常荣幸。

[wen] [ðeɪ] [ə'gri:d] , [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]
when they agreed , on Behalf of
什么时候 他们 同意 , 在 代表 的

当他们同意时，代表

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[jʊr; jər] [neiʃəns] , [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'li:s] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [lændz] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] [ðə; ði] ['rɪvər]
your Nations , to the Release of certain Lands on both Sides the River
你的 国家 , 到 这 发布 的 肯定 土地 在 两个都 侧面 这 河
[ˌsu:skwɛ'hænə] ,
Susquehanna ,
萨斯奎哈纳河 ,

你们的各国，同意释放萨斯奎哈纳河两岸的某些土地，

[tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endləs] - ['maʊntnz] ,
to the Southward of the Endless - Mountains ,
到 这 向南 的 这 无尽的 - 山脉 ,

在无尽山脉的南面，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ænd; ənd] [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [grænt][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑ:vɪns] .
and within the Limits and Bounds of the King's Grant of this Province .
和 之内 这 限制 和 界限 的 这 国王学院 授予 的 这 省 .

并且在本省国王特许的范围内。

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
In Consideration of which ,
在 考虑 的 哪个 ,

鉴于此，

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [gʊdz] [wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ɑ:n][ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [æz; əz][ə; eɪ] [fʊl]
a certain Quantity of Goods was agreed on and delivered as a full
一个 肯定 数量 的 商品 曾是 同意 在 和 发表 作为 一个 满的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sed] [lændz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['rɪvər] :
Satisfaction for the said Lands lying on the Eastern Side of the said River :
满意 为了 这 说 土地 说谎 在 这 东 边 的 这 说 河 :

双方商定并交付一定数量的货物，作为对位于该河东岸的上述土地的全部清偿:

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lændz] [ɑ:n][ðə; ði] ['westərn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['rɪvər] ,
And for the Lands on the Western Side of the said River ,
和 为了 这 土地 在 这 西 边 的 这 说 河 ,

至于上述河流西岸的土地，

[juː; jʊ] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - [tɪl] [ə'nʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

you	desired	the	Payment	should	be	deferr'd	till	another	Opportunity	.
你	想要的	这	支付	应该	是	-	直到	其他	机会	.

您希望将付款延期至另一次机会出现时再进行。

[ðiːz] [gʊdz] ,

These	Goods	,
这些	商品	,

这些货物，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ɪn]['kwɑːntəti][æz; əz] [ðoʊz] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][læst] [taɪm] [ðə; ði]

which	are	exactly	the	same	in	Quantity	as	those	you	received	the	last	Time	the
哪个	是	确切地	这	相同的	在	数量	作为	那些	你	已收到	这	最后的	时间	这

[tʃiːfs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [neiʃəns][wɜːr; wər] [hɪr] ,

Chiefs	of	your	Nations	were	here	,
酋长们	的	你的	国家	是	这里	,

这些物品的数量与你们上次各国首领来访时收到的完全相同。

[hæv; həv] [bɪn] ['redi] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd] [kept] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ]

have	been	ready	a	considerable	Time	,	and	kept	in	Expectation	of	your	Coming
有	到过	准备好	一个	大量	时间	,	和	保留	在	期待	的	你的	未来

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] :

for	them	:
为了	他们	:

他们早已预备妥当，等候你的到来：

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] [daʊn] ['fʊli] [ɪm'paʊər] [baɪ][jʊr; jər] [rɪ'spektɪv] ['kaunslz] [tuː; tə]

And	now	you	are	come	down	fully	impowered	by	your	respective	Councils	to
和	现在	你	是	来	向下	完全	赋权	经过	你的	各自	议会	到

[rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,

receive	them	,
收到	他们	,

现在，你们已获得各自委员会的充分授权，前来接收它们。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] :

we	are	well	pleased	to	deliver	them	:
我们	是	出色地	高兴	到	递送	他们	:

我们非常乐意交付这些产品：

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd]['iːkwəl][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm]

Leaving	it	to	you	to	make	a	fair	and	equal	Division	of	them
离开	它	到	你	到	制作	一个	公平的	和	平等的	分配	的	他们

[ə'mʌŋst] [jɔːr'selvz] .

amongst	yourselves	.
在	你们自己	.

剩下的就交给你们自己去公平公正地分配了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] [ðə; ði] ['senəkə] ,

We	are	sorry	for	the	Absence	of	our	Brethren	the	Senecas	,
我们	是	对不起	为了	这	缺席	的	我们的	弟兄们	这	塞内卡	,

我们为塞内卡兄弟的缺席感到遗憾。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'stres] [æt; ət] [hoʊm] [baɪ]

and	much	more	so	that	it	should	be	owing	to	their	Distress	at	Home	by
和	很多	更多的	所以	那	它	应该	是	欠款	到	他们的	痛苦	在	家	经过

[ə; eɪ] ['fæmɪn] [ðæt] ['reɪdʒɪz][ɪn][ðer; ðər] ['kʌntri] :

a	Famine	that	rages	in	their	Country	:
一个	饥荒	那	愤怒	在	他们的	国家	:

而且，这更应归咎于他们国内因饥荒而遭受的苦难：

— [ə; eɪ] ['fæmɪn] [soʊ] [greɪt] ,
— **A** **Famine** **so** **great** **,**
— 一个 饥荒 所以 伟大的 ,

——如此巨大的饥荒，

[ðæt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
that **you** **tell** **us** **a** **Father** **has** **been** **obliged** **to** **sacrifice** **one** **Part** **of** **his**
那 你 告诉 我们 一个 父亲 有 到过 有义务 到 牺牲 一 部分 的 他的
['fæməli] ,
Family **,**
家庭 ,

你告诉我们，一位父亲不得不牺牲他家庭的一部分，

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] ,
even **his** **own** **Children** **,**
甚至 他的 自己的 孩子们 ,

甚至包括他自己的孩子。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt] . — [wiː; wi]
for **the** **Support** **and** **Preservation** **of** **himself** **and** **the** **other** **Part** **.** **—** **We**
为了 这 支持 和 保存 的 他自己 和 这 其他 部分 . — 我们
['hɑːrtɪli] [kə'mɪzəreɪt] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
heartily **commiserate** **their** **Condition** **,**
衷心地 怜悯 他们的 状况 ,

为了他自己和另一方的生存和保障——我们衷心同情他们的处境。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [daʊt] [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [duː][ðem; ðəm] [fer] [ænd; ənd]['æmp(ə)l]['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði]
and **do** **not** **doubt** **but** **you** **will** **do** **them** **fair** **and** **ample** **Justice** **in** **the**
和 做 不是 怀疑 但 你 将要 做 他们 公平的 和 充足 正义 在 这
[dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'strʌktɪd]
Disposal **of** **their** **Part** **of** **the** **Goods** **in** **such** **Manner** **as** **they** **have** **instructed**
处理 的 他们的 部分 的 这 商品 在 这样的 方式 作为 他们 有 指示
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

毫无疑问，你将会按照他们指示的方式，公平公正地处置他们应得的那部分货物。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [hɪr] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
You **shall** **now** **hear** **the** **List** **of** **the** **Goods** **read** **to** **you** **.** **'**
你 将 现在 听到 这 列表 的 这 商品 读 到 你 . -

现在请听人宣读货物清单。

[hɪr] , [baɪ][ðə; ði] ['gʌvɜ˞nɜ˞z] ['ɔːrdər] , [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [wʌz; wəz] [riːd] ['oʊvər] , [vɪz] .
Here **,** **by** **the** **Governor's** **Order** **,** **the** **List** **of** **the** **Goods** **was** **read** **over** **,** **viz** **.**
这里 , 经过 这 州长的 命令 , 这 列表 的 这 商品 曾是 读 超过 , 即 .

根据州长的命令，这里宣读了货物清单，即：

- [paʊndz] [ʌv; əv] ['paʊdər] .
500 **Pounds** **of** **Powder** **.**
- 英镑 的 粉末 .

500磅火药。

- [paʊndz] [ʌv; əv] [liːd] .
600 **Pounds** **of** **Lead** **.**
- 英镑 的 带领 .

600磅铅。

- ['gʌnz] .
45 **Guns** **.**
- 枪支 .

45支枪。

- [stroʊd] - .
60 Strowd - Matchcoats .
- 斯特劳德 - 火柴外套 .

60件斯特罗德-马奇科特外套。

- ['blæŋkits] .
100 Blankets .
- 毯子 .

100条毯子。

- .
100 Duffil Matchcoats .
- 达菲尔 火柴外套 .

100件达菲尔大衣。

- [ja:dz] [hæf] - [θɪk] .
200 Yards Half - thick .
- 码 一半 - 厚的 .

200码，半厚。

- ['ʃɜ:ts] .
100 Shirts .
- 衬衫 .

100件衬衫。

- [hæts] .
40 Hats .
- 帽子 .

40顶帽子。

- [per] [ʌv; əv] [ʃu:z] & ['bʌklz] .
40 Pair of Shoes & Buckles .
- 一对 的 鞋 & 扣环 .

40 双鞋和鞋扣。

- [per] [ʌv; əv] ['stɑ:kɪŋz] .
40 Pair of Stockings .
- 一对 的 长筒袜 .

40双丝袜。

- ['hætʃɪt] .
100 Hatchets .
- 斧头 .

100把斧头。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

- [naɪvz] .
500 Knives .
- 刀具 .

500把刀。

- [hoʊz] .
100 Hoes .
- 锄头 .

100 把锄头。

- ['ketlz] .
60 Kettles .
- 水壶 .

60个水壶。

- [tə'bækoʊ] - [tɑːŋz] .
100 Tobacco - Tongs .
- 烟草 - 钳 .

100 支烟草钳。

- .
100 Scissars .
- 剪刀 .

100把剪刀。

- [ɔːl] - [bleɪdz] .
500 Awl - Blades .
- 锥子 - 刀片 .

500 锥刀片。

- [kɔmz] .
120 Combs .
- 梳子 .

120 把梳子。

- ['niːdlz] .
2000 Needles .
- 针头 .

2000根针。

- [flɪnts] .
1000 Flints .
- 燧石 .

1000块燧石。

- ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] .
24 Looking - Glasses .
- 寻找 - 眼镜 .

24 面镜子。

[ˌtuː'tuː] [paʊndz] [ʌv; əv] [vər'mɪliən] .
2 Pounds of Vermilion .
2 英镑 的 朱红 .

2磅朱砂。

- [tɪn] [pɔts] .
100 Tin Pots .
- 锡 锅 .

100 个锡罐。

- [tə'bækoʊ] - [paɪps] .
1000 Tobacco - Pipes .
- 烟草 - 管道 .

1000 支烟斗。

- [paʊndz] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] .
200 Pounds of Tobacco .
- 英镑 的 烟草 .

200磅烟草。

- ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] ['gɑːrtərɪŋ] ， &
24 Dozen of Gartering ， &
- 打 的 吊袜带 ， &

24打吊袜带，&

- ['gælənz] [ʌv; əv] [rʌm] .
25 Gallons of Rum .
- 加仑 的 朗姆酒 .

25加仑朗姆酒。

[ðen] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [gʊdz] ,
Then **the** **Governor** **told** **them** **that** **the** **Goods** **,**
然后 这 州长 讲述 他们 那 这 商品 ,

然后州长告诉他们，货物

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [ri:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]
of **which** **the** **Particulars** **had** **been** **just** **Read** **to** **them** **,** **were** **in** **the**
的 哪个 这 细节 有 到过 只是 读 到 他们 , 是 在 这
['mi:tɪŋ] - [haʊs] ,
Meeting **-** **House** **,**
会议 - 房子 ,

刚才已经向他们宣读了相关细节，这些细节都已在教堂里公布。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [wət'evər] [pleɪs] [ðeɪ] [wʊd] [də'rekt] .
and **would** **be** **sent** **to** **whatever** **Place** **they** **would** **direct** **.**
和 会 是 发送 到 任何 地方 他们 会 直接的 .

并会被送往他们指定的任何地方。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ðen] [prə'si:did] :
The **Governor** **then** **proceeded** **:**
这 州长 然后 继续 :

州长随后继续说道：

- ['breðrən] ,
' **BRETHREN** **,**
- 弟兄们 ,

弟兄们，

- [ju:; jʊ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [ðæt] [jʊr; jər] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [frend] [ænd; ənd]
' **You** **have** **often** **heard** **of** **the** **Care** **that** **your** **great** **and** **good** **Friend** **and**
- 你 有 经常 听到 的 这 关心 那 你的 伟大的 和 好的 朋友 和
['brʌðər] ['wɪljəm] [pen] [tʊk] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [gʊd] ['hɑ:rməni]
Brother **William** **Penn** **took** **at** **all** **Times** **to** **cultivate** **a** **perfect** **good** **Harmony**
兄弟 威廉 宾夕法尼亚 采取 在 全部 《时代周刊》 到 培育 一个 完美的 好的 和谐
[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['indiəns] :
with **all** **the** **Indians** **:**
和 全部 这 印度人 :

“你们经常听说过你们伟大的朋友和兄弟威廉·佩恩如何始终致力于与所有印第安人建立完美的和谐关系：

[ʌv; əv] [ðɪs] [jʊr; jər] [neiʃəns] [hæv; həv]['evər] [bɪn] ['fʊli] ['sensəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ]
Of **this** **your** **Nations** **have** **ever** **been** **fully** **sensible** **;** **but** **more** **especially** **a**
的 这 你的 国家 有 曾经 到过 完全 明智的 ; 但 更多的 尤其 一个
['nʌmbər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃi:fs] ,
Number **of** **your** **Chiefs** **,**
数字 的 你的 酋长们 ,

你们的民族对此一直都非常清楚；尤其是你们的许多酋长，

[ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] ,
about **ten** **Years** **ago** **,** **when** **,**
关于 十 年 前 , 什么时候 ,

大约十年前，当时，

[ɑ:n][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sed] [greɪt] [frend] ['wɪljəm] [pen] ,
on **the** **Arrival** **of** **a** **Son** **of** **your** **said** **great** **Friend** **William** **Penn** **,**
在 这 到达 的 一个 儿子 的 你的 说 伟大的 朋友 威廉 宾夕法尼亚 ,

在您所说的伟大朋友威廉·佩恩之子抵达之际，

[lɑːrdʒ][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['prez(ə)nts][wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] [baɪ][juː 'es][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [ə; eɪ] [nuː]

large	and	valuable	Presents	were	exchanged	by	us	with	you	;	a	new
大的	和	有价值的	礼物	是	交换	经过	我们	和	你	;	一个	新的

[roʊd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] [klɪrd] ;

Road	was	made	and	clear'd	;
路	曾是	制成	和	已清除	;

我们与你们交换了贵重的大礼；修建并清理了一条新路；

[ə; eɪ] [nuː] ['faɪər] ['kɪndld] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [meɪd] [strɔːŋgər] ,

a	new	Fire	kindled	;	and	the	Chain	of	Friendship	made	stronger	,
一个	新的	火	点燃	;	和	这	链	的	友谊	制成	更强	,

新的火焰燃起；友谊的纽带更加牢固。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][læst] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ɪn'dʊr] .

so	as	to	last	while	the	Sun	and	Moon	endure	.
所以	作为	到	最后的	尽管	这	太阳	和	月亮	忍受	.

以便与日月同辉，永存不灭。

- [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [kən'grætʃəleɪt] [ɑːr'selvz] [ðæt] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən]

-	And	now	we	cannot	but	congratulate	ourselves	that	your	Coming	should	happen
-	和	现在	我们	不能	但	祝贺	我们自己	那	你的	未来	应该	发生

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['deɪli] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr] ['biːɪŋ] [dɪ'klerd]

at	a	Time	when	we	are	in	daily	Expectation	of	a	War	being	declared
在	一个	时间	什么时候	我们	是	在	日常的	期待	的	一个	战争	存在	声明

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

between	the	King	of	England	,
之间	这	国王	的	英格兰	,

“现在我们不禁感到欣慰，您的到来恰逢我们每天都在提心吊胆地等待着英格兰国王向美国宣战之际。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] , [wel] ['noʊɪŋ] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔːr] ['hæpən] ,

and	the	French	King	,	well	knowing	,	that	should	such	a	War	happen	,
和	这	法语	国王	,	出色地	会心	,	那	应该	这样的	一个	战争	发生	,

法国国王深知，一旦发生这样的战争，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['veri] ['sensəbli] [ə'fekt] [juː; jʊ] , [kən'sɪdərɪŋ] [jʊr; jər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

it	must	very	sensibly	affect	you	,	considering	your	Situation	in	the
它	必须	非常	明智地	影响	你	,	考虑	你的	情况	在	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['kænədə] .

Neighbourhood	of	Canada	.
邻里	的	加拿大	.

考虑到您在加拿大附近的处境，这必然会对您产生非常明显的影响。

[jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['fɔːrtʃənət] ,

Your	Coming	at	this	Juncture	is	particularly	fortunate	,
你的	未来	在	这	契机	是	特别	幸运	,

您此时到来真是非常幸运，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː 'es][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['menʃənɪŋ] ['sevrəl] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]

since	it	gives	us	an	Opportunity	of	mentioning	several	Things	that	may	be
自从	它	给予	我们	一个	机会	的	提及	一些	事物	那	可能	是

['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] ['setld] [bɪ'twiːn] ['piːp(ə)l][soʊ] ['strɪktli] [ænd; ənd] ['kloʊsli] [ju'naɪtɪd]

necessary	to	be	settled	between	People	so	strictly	and	closely	united
必要的	到	是	定居	之间	人们	所以	严格	和	密切	团结的

因为它给了我们一个机会，可以提及一些需要在关系如此紧密团结的人们之间解决的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] . — [æn; ən]['juːniən][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [baɪ]['eni] [θɪŋ] [les] [ðæn; ðən]

as	we	are	.	—	An	Union	not	to	be	express'd	by	any	thing	less	than
作为	我们	是	.	—	一个	联盟	不是	到	是	表达	经过	任何	事物	较少的	比

[ðə; ði] [ə'fekʃənət] [rɪ'gɑːrdz] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['perənts] [ber] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

the	affectionate	Regards	which	Children	of	the	same	Parents	bear	for	each	other	,
这	亲热	问候	哪个	孩子们	的	这	相同的	父母	熊	为了	每个	其他	,

我们之间的关系——这种结合只能用同父母子女之间彼此深厚的感情来表达。

[æz; əz] [kən'siːvɪŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [fleʃ] [ænd; ənd][wʌn]['piːp(ə)l] .

as	conceiving	ourselves	to	be	one	Flesh	and	one	People	.
作为	受孕	我们自己	到	是	一	肉	和	一	人们	.

我们视自己为一体，同属一个民族。

- [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] ['ðerfɔːr] [ɔːt] ['mjuːtʃuəli][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][baɪ][juː 'es][ɑːn][bəuθ][saɪdz] ,

'	The	utmost	Care	therefore	ought	mutually	to	be	taken	by	us	on	both	Sides	,
-	这	极致	关心	所以	应该	相互	到	是	已采取	经过	我们	在	两个都	侧面	,

因此，双方都应当格外谨慎。

[ðæt] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][biː; bi] [kept] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [ænd; ənd]['oʊpən] , [ænd; ənd][noʊ] [lets] ,

that	the	Road	between	us	be	kept	perfectly	clear	and	open	,	and	no	Lets	,
那	这	路	之间	我们	是	保留	完美	清除	和	打开	,	和	不	让我们	,

愿我们之间的道路保持畅通无阻，不得有任何阻拦。

[nɔːr][ðə; ði] [liːst] [əb'strʌkʃ(ə)n] [biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði] [weɪ] ;

nor	the	least	Obstruction	be	suffered	to	lie	in	the	Way	;
也不	这	至少	梗阻	是	遭受	到	说谎	在	这	方式	;

不得让任何障碍阻碍前进；

[ɔːr] [ɪf] ['eni] [ʃʊd; ʃəd][baɪ]['æksɪdənt][biː; bi] [faʊnd] , [ðæt] [meɪ] ['hɪndər]['aʊər; ɑːr] [friː] ['ɪntərkɔːrs]

or	if	any	should	by	Accident	be	found	,	that	may	hinder	our	free	Intercourse
或者	如果	任何	应该	经过	事故	是	成立	,	那	可能	阻碍	我们的	自由的	交往

[ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,

and	Correspondence	,
和	一致	,

或者，如果意外发现任何可能妨碍我们自由交流和通信的内容，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][biː; bi] [rɪ'muːvd] .

it	must	forthwith	be	removed	.
它	必须	立即	是	已移除	.

必须立即将其移除。

[tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðɪs] , [wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]['wɑːmpəm] .

To	inforce	this	,	We	lay	down	a	String	of	Wampum	.
到	现行	这	,	我们	躺	向下	一个	细绳	的	贝壳串珠	.

为了强调这一点，我们铺设了一串贝壳串珠。

- [ɪn][nekst] [pleɪs] , [wiː; wi] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] , [ʃæl; ʃəl] ['aʊər; ɑːr]['faɪər] [ðæt] [bɜːrn] [bɪ'twiːn]

'	In	next	Place	,	We	,	on	our	Part	,	shall	inlarge	our	Fire	that	burns	between
-	在	下一个	地方	,	我们	,	在	我们的	部分	,	将	大	我们的	火	那	烧伤	之间

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

"接下来，我们双方将扩大我们之间燃烧的火焰。"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][prə'vaɪd] [mɔːr] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrn] [braitə]

We	shall	provide	more	Fewel	to	increase	it	and	make	it	burn	brighter
我们	将	提供	更多的	少	到	增加	它	和	制作	它	烧伤	更亮

[ænd; ənd] ['klɪrər] ,

and	clearer	,
和	更清晰	,

我们将提供更多燃料，使其燃烧得更旺更亮更清晰。

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['læstɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] .

and	give	a	stronger	and	more	lasting	Light	and	Warmth	.
和	给	一个	更强	和	更多的	持久	光	和	温暖	.

并带来更强、更持久的光和热。

[ɪn] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [sɪn'sɪr] [ɪn'tenʃən] , [wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [ðɪs] [belt] [ʌv; əv] ['wɑːmpəm] .

In	Evidence	of	our	sincere	Intentions	,	We	lay	down	this	Belt	of	Wampum	.
在	证据	的	我们的	真诚	意图	,	我们	躺	向下	这	腰带	的	贝壳串珠	.

为了证明我们真诚的意愿，我们献上这条贝壳串珠腰带。

- [ɪn] [ðə; ði] [læst] [pleɪs] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['mjuːtʃuəli] ['ʌndər] [baɪ] ['aʊər; ɑːr]

-	In	the	last	Place	,	considering	the	Obligations	we	are	mutually	under	by	our
-	在	这	最后的	地方	,	考虑	这	义务	我们	是	相互	在下面	经过	我们的

['sevrəl] [triːtiz] ,

several	Treaties	,
一些	条约	,

最后，考虑到我们根据各项条约所承担的相互义务，

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər]

That	we	should	hear	with	our	Ears	for	you	,	and	you	hear	with	your
那	我们	应该	听到	和	我们的	耳朵	为了	你	,	和	你	听到	和	你的

[ɪrz] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

Ears	for	us	.
耳朵	为了	我们	.

我们应该用耳朵倾听你们的声音，你们也应该用耳朵倾听我们的声音。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ['veri] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ænd; ənd] [best]

We	shall	at	all	Times	very	willingly	give	you	the	earliest	and	best
我们	将	在	全部	《时代周刊》	非常	心甘情愿	给	你	这	最早	和	最好的

[ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'zaɪnz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] . — [ænd; ənd]

Intelligence	of	any	Designs	that	may	be	form'd	to	your	Disadvantage	.	—	And
智力	的	任何	设计	那	可能	是	形成	到	你的	劣势	.	—	和

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] ['eni] [ˌprepə'reɪʃnz] [ðæt] [kæn; kən] [hɜːrt] [ˌjuː 'es] ,

if	you	discover	any	Preparations	that	can	hurt	us	,
如果	你	发现	任何	准备工作	那	能	伤害	我们	,

我们将始终非常乐意向你们提供任何可能对你们不利的阴谋的最及时、最准确的情报。——如果你们发现任何可能伤害我们的计划，

[wiː; wi] [dɪ'zaɪər] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spætʃ] [sʌm; səm] ['suːtəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [huːm] [wiː; wi]

we	desire	you	will	immediately	dispatch	some	suitable	Person	in	whom	we
我们	欲望	你	将要	立即地	派遣	一些	合适的	人	在	谁	我们

[kæn; kən] [pleɪs] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] ,

can	place	a	Confidence	,
能	地方	一个	信心	,

我们希望您立即派遣一位我们能够信任的合适人选。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . -

to	give	us	a	proper	Information	.	'
到	给	我们	一个	恰当的	信息	.	-

给我们提供准确的信息。

[tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðɪs] [rɪ'kwest] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [tʃeɪn] ,

To	inforce	this	Request	,	as	well	as	to	brighten	the	Chain	,
到	现行	这	要求	,	作为	出色地	作为	到	提亮	这	链	,

为了落实这项请求，并完善链条，

[wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [ðɪs] ['ʌðər] [belt] [ʌv; əv] ['wɑːmpəm] .

we	lay	down	this	other	Belt	of	Wampum	.
我们	躺	向下	这	其他	腰带	的	贝壳串珠	.

我们放下另一条贝壳串珠腰带。

[ɑːn][ðə; ði] ['gʌvɜnɜz] [kən'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [spiːtʃ] , [ðə; ði] ['sɑːləm] [kraɪ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

On	the	Governor's	concluding	the	Speech	,	the	solemn	Cry	,	by	way	of	Approbation	,
在	这	州长的	总结	这	演讲	,	这	庄严	哭	,	经过	方式	的	赞许	,

州长演讲结束时，人们发出庄严的欢呼声，以示赞同。

[wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] , [æz; əz] ['meni] [taɪmz] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][neiʃəns]

was	repeated	by	the	Indians	,	as	many	Times	as	there	were	Nations
曾是	重复	经过	这	印度人	,	作为	许多	《时代周刊》	作为	那里	是	国家

['prez(ə)nt] ;

present	;
展示	;

印第安人重复了这句话，在场的各民族重复了无数遍；

[ænd; ənd] [ðen] - [roʊz] [ʌp][ænd; ənd][spoʊk] .

and	then	Canassateego	rose	up	and	spoke	.
和	然后	-	玫瑰	向上	和	辐	.

然后卡纳萨蒂戈站起来说话了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

- ['breðrən] ,

'	BRETHREN	,
-	弟兄们	,

弟兄们，

- [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd] [spiːtʃ] : [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l]

'	We	thank	you	for	your	kind	Speech	:	What	you	have	said	is	very	agreeable
-	我们	感谢	你	为了	你的	种类	演讲	:	什么	你	有	说	是	非常	同意

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

to	us	;
到	我们	;

"感谢您精彩的演讲：您所说的我们非常赞同；

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [di'libərətid] [ɑːn][ðə; ði] ['sevrəl] ['mætərz]

and	to	-	morrow	when	we	have	deliberated	on	the	several	Matters
和	到	-	明天	什么时候	我们	有	深思熟虑	在	这	一些	事情

[ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

recommended	to	us	,
受到推崇的	到	我们	,

明天，当我们审议完大家建议我们处理的几项事项后，

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] ['ænsər] .

we	will	give	you	our	Answer	.
我们	将要	给	你	我们的	回答	.

我们会给你答复。

[wiː; wi][dɪ'zaɪər] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] ['hoʊlli] ['teɪkən][ʌp][ɪn]['kaʊns(ə)l] ,

We	desire	,	as	our	Time	will	be	wholly	taken	up	in	Council	,
我们	欲望	,	作为	我们的	时间	将要	是	完全	已采取	向上	在	理事会	,

鉴于我们的时间将全部用于议会事务，我们希望.....

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːrdər][ðə; ði] [gʊdz] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][prəu'praiətəri][tuː; tə] [prɪ'vent]

you	will	order	the	Goods	to	be	carried	back	to	the	Proprietaries	to	prevent
你	将要	命令	这	商品	到	是	携带	后退	到	这	业主	到	防止

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [lɔːst] ,

their	being	lost	,
他们的	存在	丢失的	,

你将下令将货物运回所有者处，以防止货物丢失。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] [tɪl] [wiː; wi] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] . -

and	that	they	may	continue	there	till	we	call	for	them	.	'
和	那	他们	可能	继续	那里	直到	我们	称呼	为了	他们	.	-

他们可以继续待在那里，直到我们召回他们为止。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , [dʒʊ'laɪ] ['sɛvən] . - .

At	a	Council	held	in	the	Meeting	-	House	,	July	7	.	1742	.
在	一个	理事会	握住	在	这	会议	-	房子	,	七月	7	.	-	.

1742 年 7 月 7 日，在会议厅召开的会议上。

[piː] [ɑːr] [iː] [es] [iː] [en] [tiː] ,

P	R	E	S	E	N	T	,
P	拉	E	S	E	N	T	,

展示，

[ðə; ði] ['hɒnərəbl] [dʒɔːrdʒ] ['tɔməs] , [ɛs'kwɑɪər] ; [lɛf'tɛnənt] .

The	Honble	George	Thomas	,	Esq	;	Lieut	.
这	尊敬的	乔治	托马斯	,	先生	;	中尉	.

尊敬的乔治·托马斯先生；中尉

['gʌvərnər] .

Governor	.
州长	.

州长。

[dʒeɪmz] ['loʊgən] , ['sæmjuəl] ['prestən] , }

James	Logan	,	Samuel	Preston	,	}
詹姆斯	洛根	,	塞缪尔	普雷斯顿	,	}

詹姆斯·洛根，塞缪尔·普雷斯顿，}

['tɔməs] ['lɔːrəns] , ['sæmjuəl] , } - ;

Thomas	Lawrence	,	Samuel	Hasell	,	}	Esqrs	;
托马斯	劳伦斯	,	塞缪尔	哈塞尔	,	}	-	;

Thomas Lawrence, Samuel Hasell, } Esqrs;

['eɪbrəhæm] ['teilə] , ['rɑːbərt] - , }

Abraham	Taylor	,	Robert	Strettell	,	}
亚伯拉罕	泰勒	,	罗伯特	-	,	}

亚伯拉罕·泰勒，罗伯特·斯特雷特尔，}

- [spiːtʃ] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪks] [neiʃəns] .

Canassateego's	Speech	on	Behalf	of	the	Six	Nations	.
-	演讲	在	代表	的	这	六	国家	.

卡纳萨蒂戈代表六大部落发表的演讲。

- ['breðrən] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['prez(ə)nt] ,

'	BRETHREN	,	the	Governor	and	Council	,	and	all	present	,
-	弟兄们	,	这	州长	和	理事会	,	和	全部	展示	,

“各位弟兄、总督和议员，以及所有在场人士，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːmɪs] [wiː; wi] [naʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə]

According	to	our	Promise	we	now	propose	to	return	you	an	Answer	to
根据	到	我们的	承诺	我们	现在	提出	到	返回	你	一个	回答	到

[ðə; ði] ['sevrəl] [θɪŋz] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [juː 'es] ['jestərdeɪ] ,

the	several	Things	mentioned	to	us	Yesterday	,
这	一些	事物	提及	到	我们	昨天	,

根据我们的承诺，我们现在拟就您昨天向我们提出的几个问题作出答复。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [beg] [liːv] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [ə'ferz] [fɜːrst] ,

and	shall	beg	Leave	to	speak	to	publick	Affairs	first	,
和	将	求	离开	到	说话	到	公众	事务	第一的	,

并应先请求允许向公共事务部门发言，

[ðoʊ] - [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌt] [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə] [læst] .

tho	'	they	were	what	you	spoke	to	last	.
虽然	-	他们	是	什么	你	辐	到	最后的	.

虽然他们是你最后交谈的对象。

[ɑːn] [ðɪs] [hed] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [maɪnd] , [fɜːrst] ,

On	this	Head	you	Yesterday	put	us	in	Mind	,	first	,
在	这	头	你	昨天	放	我们	在	头脑	,	第一的	,

昨天你首先让我们记住了这一点。

[ʌv; əv] ['wɪljəm] ['pɛnz] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] [ker] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]

Of	William	Penn's	early	and	constant	Care	to	cultivate	Friendship	with	all
的	威廉	宾夕法尼亚大学的	早期的	和	持续的	关心	到	培育	友谊	和	全部

[ðə; ði] ['indiəns] ;

the	Indians	;
这	印度人	;

威廉·佩恩早期一直致力于与所有印第安人建立友谊;

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['triːti] [wiː; wi] [held] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

of	the	Treaty	we	held	with	one	of	his	Sons	,	about	Ten	Years	ago	;
的	这	条约	我们	握住	和	一	的	他的	儿子们	,	关于	十	年	前	;

大约十年前，我们与他的一位儿子签订了条约;

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ðer; ðər] [ɪz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [roʊdz] [bɪ'twiːn]

and	of	the	Necessity	there	is	at	this	Time	of	keeping	the	Roads	between
和	的	这	必要性	那里	是	在	这	时间	的	保持	这	道路	之间

[ˌjuː 'es] [klɪr] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [ɔːl] [əbst'rʌkʃnz] .

us	clear	and	free	from	all	Obstructions	.
我们	清除	和	自由的	从	全部	障碍物	.

并且，在当前形势下，保持我们之间的道路畅通无阻至关重要。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['veri] ['sensəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [rɪ'gɑːrd] [ðæt] [gʊd] [mæn] ['wɪljəm] [pen]

We	are	all	very	sensible	of	the	kind	Regard	that	good	Man	William	Penn
我们	是	全部	非常	明智的	的	这	种类	看待	那	好的	男人	威廉	宾夕法尼亚

[hæd; həd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['indiəns] ,

had	for	all	the	Indians	,
有	为了	全部	这	印度人	,

我们都非常清楚威廉·佩恩先生对所有印第安人的友善和关怀。

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] .

and	cannot	but	be	pleased	to	find	that	his	Children	have	the	same	.
和	不能	但	是	高兴	到	寻找	那	他的	孩子们	有	这	相同的	.

得知自己的孩子也拥有同样的品质，他不禁感到欣慰。

[wiː; wi] [wel] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['triːti] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [held] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l]

We	well	remember	the	Treaty	you	mention	held	with	his	Son	on	his	Arrival
我们	出色地	记住	这	条约	你	提到	握住	和	他的	儿子	在	他的	到达

[hɪr] ,

here	,
这里	,

我们清楚地记得您提到的他抵达此地后与他儿子签订的条约。

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kən'fɜːrmd] ['aʊər; ɑːr] [liːg] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ðæt] [ɪz]

by	which	we	confirmed	our	League	of	Friendship	that	is
经过	哪个	我们	确认的	我们的	联盟	的	友谊	那	是

我们由此确认了我们的友好联盟，即

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[tuː; tə][læst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [muːn] [ɪn'dʊr] : [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

to	last	as	long	as	the	Sun	and	Moon	endure	:	In	Consequence	of	this	,
到	最后的	作为	长的	作为	这	太阳	和	月亮	忍受	:	在	结果	的	这	,

与日月同辉：因此，

[wiː; wi] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr][paːrt] , [ʃæl; ʃəl] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [roʊd] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [ɪn'kʌmbrəns] : [ɪn]

We	,	on	our	Part	,	shall	preserve	the	Road	free	from	all	Incumbrances	:	in
我们	,	在	我们的	部分	,	将	保存	这	路	自由的	从	全部	债务	:	在

[ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [wer'ʌv] ,

Confirmation	whereof	,
确认	其中	,

我方将确保道路畅通无阻，不受任何阻碍：特此确认，

[wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [ðɪs] [strɪŋ] [ʌv; əv]['wɑːmpəm] .

we	lay	down	this	String	of	Wampum	.
我们	躺	向下	这	细绳	的	贝壳串珠	.

我们铺开这串贝壳串珠。

- [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [sed] , [juː; jʊ] [wʊd] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrn]

-	You	in	the	next	Place	said	,	You	would	inlarge	the	Fire	and	make	it	burn
-	你	在	这	下一个	地方	说	,	你	会	大	这	火	和	制作	它	烧伤

[braitə] ,

brighter	,
更亮	,

“你在隔壁的地方说，你要让火烧得更大更旺，

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː]

which	we	are	pleased	to	hear	you	mention	;	and	assure	you	,	we	shall	do
哪个	我们	是	高兴	到	听到	你	提到	;	和	保证	你	,	我们	将	做

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

很高兴听到您提到这一点；我们向您保证，我们也会这样做。

[baɪ] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stɪl] [fleɪm] [aʊt] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ðæn; ðən]

by	adding	to	it	more	Fewel	,	that	it	may	still	flame	out	more	strongly	than
经过	添加	到	它	更多的	少	,	那	它	可能	仍然	火焰	出去	更多的	强烈	比

['evər] :

ever	:
曾经	:

通过添加更多的菲维尔，让它燃烧得比以往任何时候都更加猛烈：

[ɪn][ðə; ði][læst] [pleɪs] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] ,

In	the	last	Place	,	you	were	pleased	to	say	,	that	we	are	bound	,
在	这	最后的	地方	,	你	是	高兴	到	说	,	那	我们	是	边界	,

最后，你很高兴地说，我们受制于.....

[baɪ][ðə; ði] [strɪktɪst] [liːgz] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ;

by	the	strictest	Leagues	,	to	watch	for	each	others	Preservation	;
经过	这	最严格的	联赛	,	到	手表	为了	每个	其他的	保存	;

由最严格的联盟，互相监督，以求自保；

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

that	we	should	hear	with	our	Ears	for	you	,	and	you	hear	with	your
那	我们	应该	听到	和	我们的	耳朵	为了	你	,	和	你	听到	和	你的

[ɪrz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] :

Ears	for	us	:
耳朵	为了	我们	:

我们应该用耳朵倾听你们的声音，你们也应该用耳朵倾听我们的声音：

[ðɪs] [ɪz] ['i:kwəli] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ju: 'es] ;
This is equally agreeable to us ;
这 是 同样地 同意 到 我们 ;

我们同样同意这一点;

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ['ɜ:rli] [ɪn'telɪdʒəns] [wen'evər] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv]
and we shall not fail to give you early Intelligence whenever any Thing of
和 我们 将 不是 失败 到 给 你 早期的 智力 每当 任何 事物 的
['kɑ:nsɪkwens] [kʌmz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] :
Consequence comes to our Knowledge :
结果 来 到 我们的 知识 :

一旦我们获悉任何重要事项，我们一定会第一时间通知您:

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] ,
And to encourage you to do the same ,
和 到 鼓励 你 到 做 这 相同的 ,

为了鼓励你们也这样做,

[ænd; ənd][tu:; tə] ['nɜ:rɪʃ] [ɪn][jʊr; jər] ['hɑ:rts] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [spoʊk] [tu:; tə][ju: 'es][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
and to nourish in your Hearts what you have spoke to us with your
和 到 滋养 在 你的 红心 什么 你 有 辐 到 我们 和 你的
[tʌŋz] ,
Tongues ,
方言 ,

并将你们用舌头告诉我们的话铭记在心上。

[ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['æməti][ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv]
about the Renewal of our Amity and the Brightening of the Chain of
关于 这 续期 的 我们的 和睦 和 这 提亮 的 这 链 的
['frendʃɪp] ;
Friendship ;
友谊 ;

关于我们友谊的复兴和友谊之链的增光;

[wi:; wi][kən'fɜ:rm] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [belt] [ʌv; əv]['wɑ:mpəm] . -
we confirm what we have said with another Belt of Wampum . '
我们 确认 什么 我们 有 说 和 其他 腰带 的 贝壳串珠 . -

我们用另一条贝壳串珠腰带证实我们所说的话。

- ['breðrən] ,
' BRETHREN ,
- 弟兄们 ,

弟兄们,

[wi:; wi] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'praɪətɝz] , ['jestərdeɪ] ,
We received from the Proprietor's , yesterday ,
我们 已收到 从 这 业主 , 昨天 ,

我们昨天收到了业主发来的邮件:

[sʌm; səm] [gʊdz] [ɪn][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'li:s] [ʌv; əv][ðə; ði][lændz][ɑ:n][ðə; ði] [west] - [saɪd]
some Goods in Consideration of our Release of the Lands on the West - Side
一些 商品 在 考虑 的 我们的 发布 的 这 土地 在 这 西方 - 边
[ʌv; əv] [ˌsu:skwɛ'hænə] :
of Susquehanna :
的 萨斯奎哈纳河 :

作为我们放弃萨斯奎哈纳河西岸土地的对价，我们应向其提供一些货物:

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [fʊl] ['kwɑ:ntəti] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ə'gri:mənt] ;
It is true we have the full Quantity according to Agreement ;
它 是 真的 我们 有 这 满的 数量 根据 到 协议 ;

我们确实已按协议交付了全部数量;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][prə'praɪətər][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [hɪm'self] , [wi:; wi] [θɪŋk] , [ɪn][rɪ'gɑ:rd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
but **if** **the** **Proprietor** **had** **been** **here** **himself** **,** **we** **think** **,** **in** **Regard** **of** **our**
但 如果 这 业主 有 到过 这里 他自己 , 我们 思考 , 在 看待 的 我们的
['nʌmbərz] [ænd; ənd]['pɑ:vərti] ,
Numbers **and** **Poverty** **,**
数字 和 贫困 ,

但是，如果店主本人在这里，考虑到我们的人数和贫困状况，我们认为

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm] . — [ɪf] [ðə; ði] [gʊdz] [wɜ:r; wər]['oʊnli]
he **would** **have** **made** **an** **Addition** **to** **them** **.** **—** **If** **the** **Goods** **were** **only**
他 会 有 制成 一个 添加 到 他们 . — 如果 这 商品 是 仅有的
[tu:; tə][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['indiəns]['prez(ə)nt] ,
to **be** **divided** **amongst** **the** **Indians** **present** **,**
到 是 分割 在 这 印度人 展示 ,

他本会在此基础上再添一笔。——如果这些货物仅仅是在场的印第安人之间分配的话，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:rʃ(ə)n] ;
a **single** **Person** **would** **have** **but** **a** **small** **Portion** **;**
一个 单身的 人 会 有 但 一个 小的 部分 ;

一个人只能分到一小部分；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][kən'sɪdər] [wʌt] ['nʌmbərz] [ɑ:r; ər][left][bɪ'haɪnd] , ['i:kwəli] [ɪn'tɪtju:l] [wɪð; wɪθ][ju: 'es]
but **if** **you** **consider** **what** **Numbers** **are** **left** **behind** **,** **equally** **intituled** **with** **us**
但 如果 你 考虑 什么 数字 是 左边 在后面 , 同样地 标题 和 我们
[tu:; tə][ə; eɪ] [ʃer] ,
to **a** **Share** **,**
到 一个 分享 ,

但如果你考虑一下剩下的那些数字，它们和我们一样，也拥有股份，

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'stri:mli] ['lɪt(ə)l] .
there **will** **be** **extreamly** **little** **.**
那里 将要 是 极其 小的 .

数量会非常少。

[wi:; wi] ['ðerfɔ:r] [dɪ'zaɪər] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'praɪətɝz] [tʃest] , [ju:; jʊ] [wɪl]
We **therefore** **desire** **,** **if** **you** **have** **the** **Keys** **of** **the** **Proprietor's** **Chest** **,** **you** **will**
我们 所以 欲望 , 如果 你 有 这 钥匙 的 这 业主 胸部 , 你 将要
['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] ,
open **it** **,**
打开 它 ,

因此，我们希望，如果您有店主宝箱的钥匙，请您打开它。

[ænd; ənd] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .
and **take** **out** **a** **little** **more** **for** **us** **.**
和 拿 出去 一个 小的 更多的 为了 我们 .

再给我们多留一点。

- [wi:; wi] [noʊ] ['aʊər; ɑ:r][lændz][ɑ:r; ər] [naʊ] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l] :
' **We** **know** **our** **Lands** **are** **now** **become** **more** **valuable** **:**
- 我们 知道 我们的 土地 是 现在 变得 更多的 有价值的 :

"我们知道我们的土地现在变得更有价值了:"

[ðə; ði] [waɪt] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðer; ðər]['vælju:] ;
The **white** **People** **think** **we** **do** **not** **know** **their** **Value** **;**
这 白色的 人们 思考 我们 做 不是 知道 他们的 价值 ;

白人认为我们不了解他们的价值；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **17** **]**
[页 -]

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər]['sensəb(ə)l][ðæt][ðə; ði][lænd][ɪz] [ˌevər'læstɪŋ] ,

but	we	are	sensible	that	the	Land	is	everlasting	,
但	我们	是	明智的	那	这	土地	是	永恒	,

但我们明白，这片土地是永恒的。

[ænd; ənd][ðə; ði][fju:] [gʊdz] [wi:; wi] [rɪ'si:v] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər] [su:n] [wɔ:rn][aʊt][ænd; ənd] [gɔ:n] .

and	the	few	Goods	we	receive	for	it	are	soon	worn	out	and	gone	.
和	这	很少	商品	我们	收到	为了	它	是	很快	磨损	出去	和	已消失	.

而我们用这些货物换来的少量货物很快就会磨损殆尽。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər][wi:; wi] [wɪl] [sel] [noʊ][lændz][bʌt; bət] [wen] ['brʌðər] ['oʊnəs][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

For	the	Future	we	will	sell	no	Lands	but	when	Brother	Onas	is	in	the	Country
为了	这	未来	我们	将要	卖	不	土地	但	什么时候	兄弟	奥纳斯	是	在	这	国家

;
;
;

未来，除非奥纳斯兄弟在国内，否则我们不会出售任何土地；

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [noʊ] [bɪ'fɔ:rhænd] [ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə]

and	we	will	know	beforehand	the	Quantity	of	the	Goods	we	are	to
和	我们	将要	知道	预先	这	数量	的	这	商品	我们	是	到

[rɪ'si:v] .

receive	.
收到	.

我们将事先知道我们将收到的货物的数量。

[bɪ'saɪdz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [wel] [ju:st] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði][lændz] [stɪl] [ˌʌn'soʊld][baɪ][ju: 'es]

Besides	,	we	are	not	well	used	with	Respect	to	the	Lands	still	unsold	by	us
除了	,	我们	是	不是	出色地	用过的	和	尊重	到	这	土地	仍然	未售出	经过	我们

.
:
.

此外，我们对尚未售出的土地缺乏尊重。

[jʊr; jər]['pi:p(ə)l] ['deɪli]['set(ə)l][ɑ:n] [ðɪ:z] [lændz] , [ænd; ənd][spɔɪl]['aʊər; ɑ:r] ['hʌntɪŋ] . — [wi:; wi]

Your	People	daily	settle	on	these	Lands	,	and	spoil	our	Hunting	.	—	We
你的	人们	日常的	定居	在	这些	土地	,	和	剧透	我们的	打猎	.	—	我们

[mʌst; məst][ɪn'sɪst][ɑ:n][jʊr; jər] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðem; ðəm] ,

must	insist	on	your	Removing	them	,
必须	坚持	在	你的	移除	他们	,

你们的人每天都在这片土地上定居，破坏我们的狩猎活动。——我们必须坚持要求你们将他们驱逐出去。

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə]['set(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] [ʌv; əv]

as	you	know	they	have	no	Right	to	settle	to	the	Northward	of
作为	你	知道	他们	有	不	正确的	到	定居	到	这	向北	的

- - [hɪlz] . — [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

Kittochtinny	-	Hills	.	—	In	particular	,
-	-	丘陵	.	—	在	特别的	,

如你所知，他们无权在基托赫廷尼山以北定居。——特别是，

[wi:; wi] [rɪ'nu:] ['aʊər; ɑ:r] [kəm'pleɪnts] [ə'genst] [sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] ['setld] [æt; ət][ju:ni:'ɑ:tə] ,

we	renew	our	Complaints	against	some	People	who	are	settled	at	Juniata	,
我们	更新	我们的	投诉	反对	一些	人们	WHO	是	定居	在	朱尼亚塔	,

[ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˌsu:skwɛ'hænə] ,

a	Branch	of	Susquehanna	,
一个	分支	的	萨斯奎哈纳河	,

我们再次对居住在萨斯奎哈纳河支流朱尼亚塔的某些人提出投诉。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðæt] ['rɪvər] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] - ;

and	all	along	the	Banks	of	that	River	,	as	far	as	Mahaniay	;
和	全部	沿着	这	银行	的	那	河	,	作为	远的	作为	-	;

以及沿那条河两岸，一直到马哈尼亚伊；

[ænd; ənd][dɪ'zaɪər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [meɪd] [tuː; tə][goʊ][ɔːf][ðə; ði][lænd] ;

and	desire	they	may	be	forthwith	made	to	go	off	the	Land	;
和	欲望	他们	可能	是	立即	制成	到	去	离开	这	土地	;

希望他们能立即离开这片土地;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [duː] [greɪt] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌznz] [ðə; ði] ['dɛləˌwɛrz] .

for	they	do	great	Damage	to	our	Cousins	the	Delawares	.
为了	他们	做	伟大的	损害	到	我们的	表兄弟	这	特拉华州	.

因为他们给我们的表亲特拉华族造成了巨大的伤害。

- [wiː; wi][hæv; həv] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][lændz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

'	We	have	further	to	observe	,	with	Respect	to	the	Lands	lying	on	the
-	我们	有	更远	到	观察	,	和	尊重	到	这	土地	说谎	在	这

[west] [saɪd][ʌv; əv] [ˌsuːskwɛ'hænə] ,

West	Side	of	Susquehanna	,
西方	边	的	萨斯奎哈纳河	,

“关于萨斯奎哈纳河西岸的土地，我们还有几点需要说明，

[ðæt] [ðoʊ] - ['brʌðər] ['oʊnəs] (['miːnɪŋ] [ðə; ði][prə'praɪətər]) [hæz; həz] [peɪd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [wʌt] [hɪz; ɪz]

that	tho	'	Brother	Onas	(	meaning	the	Proprietor	)	has	paid	us	for	what	his
那	虽然	-	兄弟	奥纳斯	(	意义	这	业主	)	有	有薪酬的	我们	为了	什么	他的

['piːp(ə)l] [pə'zes] ,

People	possess	,
人们	具有	,

虽然奥纳斯兄弟（意为所有者）已经为他的人民所拥有的东西付了钱，

[jet] [sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ʌp][baɪ]['pɜ˞ːsənz] [huːz] [pleɪs] [ʌv; əv]

yet	some	Parts	of	that	Country	have	been	taken	up	by	Persons	whose	Place	of
然而	一些	部分	的	那	国家	有	到过	已采取	向上	经过	人	谁	地方	的

['rezɪdəns] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːvɪns] ,

Residence	is	to	the	South	of	this	Province	,
住宅	是	到	这	南	的	这	省	,

然而，该国的部分地区已被居住在本省南部的人们占领。

[frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [rɪ'siːvd] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

from	whom	we	have	never	received	any	Consideration	.
从	谁	我们	有	绝不	已收到	任何	考虑	.

我们从未收到过他们的任何报酬。

[ðɪs] [ə'fer] [wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ]['aʊər; ɑːr] [tʃiːfs] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][læst] ['triːti] ;

This	Affair	was	recommended	to	you	by	our	Chiefs	at	our	last	Treaty	;
这	事务	曾是	受到推崇的	到	你	经过	我们的	酋长们	在	我们的	最后的	条约	;

这件事是我们的酋长们在上次条约谈判中向你们建议的;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ðen] , [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər] ,

and	you	then	,	at	our	earnest	Desire	,
和	你	然后	,	在	我们的	认真	欲望	,

然后，在我们真挚的愿望下，你

['prɑːmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər] [ðoʊz]

promised	to	write	a	Letter	to	that	Person	who	has	the	Authority	over	those
承诺	到	写	一个	信	到	那	人	WHO	有	这	权威	超过	那些

['piːp(ə)l] ,

People	,
人们	,

承诺会给那位对这些人有管辖权的人写一封信。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] ['ænsər] : [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][juː; jʊ]

and	to	procure	us	his	Answer	:	As	we	have	never	heard	from	you
和	到	采购	我们	他的	回答	:	作为	我们	有	绝不	听到	从	你

[ɑːn] [ðɪs] [hed] ,

on	this	Head	,
在	这	头	,

并向我们求得他的答复：因为我们从未收到过你关于此事的任何消息，

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

we	want	to	know	what	you	have	done	in	it	.
我们	想	到	知道	什么	你	有	完毕	在	它	.

我们想知道你在其中做了些什么。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] ['eni] [θɪŋ] , [wiː; wi] [naʊ] [rɪ'nuː] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'kwest] ,

If	you	have	not	done	any	thing	,	we	now	renew	our	Request	,
如果	你	有	不是	完毕	任何	事物	,	我们	现在	更新	我们的	要求	,

如果您尚未采取任何行动，我们现在再次提出请求。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪər][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'fɔːrm][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['siːtɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][lændz]

and	desire	you	will	inform	the	Person	whose	People	are	seated	on	our	Lands
和	欲望	你	将要	通知	这	人	谁	人们	是	坐着	在	我们的	土地

,

,

,

希望你们能告知居住在我们土地上的那位人民的族人，

[ðæt] [ðæt] ['kʌntri] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪn] [raɪt] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] ; [wiː; wi] ['hævɪŋ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

that	that	Country	belongs	to	us	,	in	Right	of	Conquest	;	we	having	bought	it
那	那	国家	属于	到	我们	,	在	正确的	的	征服	;	我们	拥有	买	它

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [blʌd] ,

with	our	Blood	,
和	我们的	血	,

那片土地属于我们，是凭征服权获得的；我们用鲜血换来了它。

[ænd; ənd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ɪn] [fer] [wɔːr] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ɪk'spekt] , [æz; əz]

and	taken	it	from	our	Enemies	in	fair	War	;	and	we	expect	,	as
和	已采取	它	从	我们的	敌人	在	公平的	战争	;	和	我们	预计	,	作为

['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðæt] [lænd] ,

Owners	of	that	Land	,
所有者	的	那	土地	,

我们通过公平战争从敌人手中夺取了这片土地；作为这片土地的所有者，我们期望.....

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][lænd][ɪz] [wɜːrθ] .

to	receive	such	a	Consideration	for	it	as	the	Land	is	worth	.
到	收到	这样的	一个	考虑	为了	它	作为	这	土地	是	值得	.

获得与土地价值相当的对价。

[wiː; wi][dɪ'zaɪər][juː; jʊ] [wɪl] [pres] [hɪm; ɪm][tuː; tə][send][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['pɑːzətɪv] ['ænsər] :

We	desire	you	will	press	him	to	send	us	a	positive	Answer	:
我们	欲望	你	将要	按	他	到	发送	我们	一个	积极的	回答	:

我们希望您敦促他给我们一个肯定的答复：

[let] [hɪm; ɪm] [seɪ] [jes] [ɔːr][noʊ] : [ɪf] [hiː; hi] [sez] [jes] , [wiː; wi] [wɪl] [triːt]

Let	him	say	Yes	or	No	:	If	he	says	Yes	,	we	will	treat
让	他	说	是的	或者	不	:	如果	他	说道	是的	,	我们	将要	对待

让他回答"是"或"否"：如果他说"是"，我们将对待

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ɪf] [noʊ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [ɑ:r'selvz] ['dʒʌstɪs] ; [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl]

with	him	;	if	No	,	we	are	able	to	do	ourselves	Justice	;	and	we	will
和	他	;	如果	不	,	我们	是	有能力的	到	做	我们自己	正义	;	和	我们	将要

[du:][ˌaɪ 'ti:] ,

do	it	,
做	它	,

与他合作；如果不行，我们也能公正地对待自己；而且我们一定会这样做。

[baɪ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] ['peɪmənt] [ɑ:r'selvz] .

by	going	to	take	Payment	ourselves	.
经过	去	到	拿	支付	我们自己	.

我们自己去收取款项。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌstəmeri] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [skɪnz] [wen'evər] [wi:; wi]

'	It	is	Customary	with	us	to	make	a	Present	of	Skins	whenever	we
-	它	是	习惯	和	我们	到	制作	一个	展示	的	皮肤	每当	我们

[rɪ'nu:] ['aʊər; ɑ:r] [tri:tiz] .

renew	our	Treaties	.
更新	我们的	条约	.

“我们按照惯例，在续签条约时赠送兽皮。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə]['ɔ:fər]['aʊər; ɑ:r] ['breðrən] [soʊ][fju:] ;

We	are	ashamed	to	offer	our	Brethren	so	few	;
我们	是	羞愧	到	提供	我们的	弟兄们	所以	很少	;

我们为能为弟兄们奉献如此之少而感到羞愧；

[bʌt; bət][jʊr; jər]['hɔ:rsɪz][ænd; ənd] [kaʊz] [hæv; həv] [i:t] [ðə; ði] [græs] ['aʊər; ɑ:r] [dɪr] [ju:st][tu:; tə] [fi:d] [ɑ:n]

but	your	Horses	and	Cows	have	eat	the	Grass	our	Deer	used	to	feed	on
但	你的	马匹	和	牛	有	吃	这	草	我们的	鹿	用过的	到	喂养	在

.

:

.

但是你们的马和牛把我们鹿以前吃的草都吃光了。

[ðɪs] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] [skers] , [ænd; ənd] [wɪl] , [wi:; wi][hoʊp] ,

This	has	made	them	scarce	,	and	will	,	we	hope	,
这	有	制成	他们	稀少	,	和	将要	,	我们	希望	,

这使得它们变得稀少，我们希望这种稀少性能够持续下去。

[pli:d] [ɪn][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər]['kwɑ:ntəti] : [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sperd]

plead	in	Excuse	for	not	bringing	a	larger	Quantity	:	If	we	could	have	spared
恳求	在	原谅	为了	不是	带来	一个	更大的	数量	:	如果	我们	可以	有	幸存

[mɔ:r] ,

more	,
更多的	,

为未能带来更多数量而辩解：如果我们能多带一些，

[wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mɔ:r] ; [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ri:əli] [pʊr] ; [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] [ju:l]

we	would	have	given	more	;	but	we	are	really	poor	;	and	desire	you'll
我们	会	有	给定	更多的	;	但	我们	是	真的	贫穷的	;	和	欲望	你会

[nɑ:t][kən'sɪdər][ðə; ði]['kwɑ:ntəti] ,

not	consider	the	Quantity	,
不是	考虑	这	数量	,

我们本可以捐更多；但我们实在太穷了；而且希望您不要在意数量，

[bʌt; bət] , [fju:][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ək'sept][ðem; ðəm][ɪn]['testɪmoʊni][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][rɪ'gɑ:rd] . -

but	,	few	as	they	are	,	accept	them	in	Testimony	of	our	Regard	.	'
但	,	很少	作为	他们	是	,	接受	他们	在	见证	的	我们的	看待	.	-

但是，尽管数量不多，我们仍接受它们，以表达我们的敬意。

[hɪr] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [skɪnz] .

Here	they	gave	the	Governor	a	Bundle	of	Skins	.
这里	他们	给予	这	州长	一个	捆	的	皮肤	.

他们在这里送给总督一捆兽皮。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'plaɪd] :

The	Governor	immediately	replied	:
这	州长	立即地	回复	:

州长立即回复道：

- ['breðrən] ,

'	BRETHREN	,
-	弟兄们	,

弟兄们，

[wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meni] [,deklə'reiʃənz][ʌv; əv] [rɪ'spekt] :

We	thank	you	for	the	many	Declarations	of	Respect	:
我们	感谢	你	为了	这	许多	声明	的	尊重	:

我们感谢大家发表的众多尊重声明：

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː 'es][ɪn] [ðɪs] ['sɑːləm] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [triːtiz] : [wiː; wi] [rɪ'siːv] ,

you	have	given	us	in	this	solemn	Renewal	of	our	Treaties	:	We	receive	,
你	有	给定	我们	在	这	庄严	续期	的	我们的	条约	:	我们	收到	,

在这次庄严的条约重申仪式上，你们给予了我们：我们接受，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [jʊr; jər] [strɪŋ] [ænd; ənd] [belts] [ʌv; əv]['wɑːmpəm] , [æz; əz] [pledʒz] [ʌv; əv][jʊr; jər]

and	shall	keep	your	String	and	Belts	of	Wampum	,	as	Pledges	of	your
和	将	保持	你的	细绳	和	腰带	的	贝壳串珠	,	作为	承诺	的	你的

[sɪn'serəti] ,

Sincerity	,
诚意	,

你们应保留你们的贝壳串珠腰带，作为你们诚意的象征。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪər] [ðoʊz] [wiː; wi] [geɪv] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] , [æz; əz] ['testiməniz]

and	desire	those	we	gave	you	may	be	carefully	preserved	,	as	Testimonies
和	欲望	那些	我们	给予	你	可能	是	小心	保存完好	,	作为	证词

[ʌv; əv]['aʊərz] .

of	ours	.
的	我们的	.

并希望我们送给你们的那些东西能够被妥善保存，作为我们的见证。

- [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði][prəu'praiətəri] . — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['æbsənt] ,

'	In	Answer	to	what	you	say	about	the	Proprietaries	.	—	They	are	all	absent	,
-	在	回答	到	什么	你	说	关于	这	业主	.	—	他们	是	全部	缺席的	,

“关于你提到的业主的问题——他们都缺席了。”

[ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃest] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [soʊ] [ðæt]

and	have	taken	the	Keys	of	their	Chest	along	with	them	;	so	that
和	有	已采取	这	钥匙	的	他们的	胸部	沿着	和	他们	;	所以	那

[wiː; wi]['kænɑːt] ,

we	cannot	,
我们	不能	,

他们把箱子的钥匙也带走了；因此我们不能，

[ɑːn][ðer; ðər] [bɪ'hæf] , [ɪn'lɑːrdʒ][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [gʊdz] : [wɜːr; wər] [ðeɪ] [hɪr] , [ðeɪ] [maɪt] ,

on	their	Behalf	,	enlarge	the	Quantity	of	Goods	:	Were	they	here	,	they	might	,
在	他们的	代表	,	放大	这	数量	的	商品	:	是	他们	这里	,	他们	可能	,

代表他们增加货物的数量：如果他们在这里，他们或许可以。

[pər'hæps] , [biː; bi] [mɔːr] ['dʒenərəs] ; [bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt][biː; bi]['lɪbərəl][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . — [ðə; ði]

perhaps	,	be	more	generous	;	but	we	cannot	be	liberal	for	them	.	—	The
也许	,	是	更多的	慷慨的	;	但	我们	不能	是	自由主义	为了	他们	.	一	这

['gʌvərnmənt] [wɪl] ,

Government	will	,
政府	将要	,

或许应该更慷慨一些；但我们不能对他们宽容大度。——政府将.....

[haʊ'evər] , [teɪk] [jʊr; jər] [rɪ'kwest] ['ɪntuː][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['pɑːvərti]

however	,	take	your	Request	into	Consideration	,	and	,	in	Regard	to	your	Poverty
然而	,	拿	你的	要求	进入	考虑	,	和	,	在	看待	到	你的	贫困

, [meɪ] [pər'hæps] ,

,	may	perhaps	,
,	可能	也许	,

但是，请考虑您的请求，并考虑到您的贫困状况，或许可以.....

[meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

make	you	a	Present	.
制作	你	一个	展示	.

送你一份礼物。

[aɪ]

I
我

我

[bʌt; bət][dʒʌst]['menʃ(ə)n] [ðɪs] [naʊ] ,

but	just	mention	this	now	,
但	只是	提到	这	现在	,

但现在就提一下这件事吧。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][rɪ'fɜːr] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [spiːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][nekst]

intending	to	refer	this	Part	of	your	Speech	to	be	answered	at	our	next
意图	到	参考	这	部分	的	你的	演讲	到	是	回答	在	我们的	下一个

['miːtɪŋ] .

Meeting	.
会议	.

我打算将您发言中的这一部分留待下次会议上解答。

- [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['gʌnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] [θɪŋ] [els] ,

'	The	Number	of	Guns	,	as	well	as	every	Thing	else	,
-	这	数字	的	枪支	,	作为	出色地	作为	每一个	事物	别的	,

“枪支的数量，以及其他一切事物，

['ænsər] [ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'tikuːləz] ['spesɪfaɪd][ɪn][jʊr; jər]

answers	exactly	with	the	Particulars	specified	in	your
答案	确切地	和	这	细节	指定的	在	你的

请根据您提供的具体信息准确作答。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[diːd] [ʌv; əv] [kən'veɪəns] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] .

Deed	of	Conveyance	,	which	is	more	than	was	agreed	to	be	given	you	.
契据	的	输送	,	哪个	是	更多的	比	曾是	同意	到	是	给定	你	.

产权转让契约，其中所包含的财产超过了当初约定的数额。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [oʊn] ['sentɪmənts] ,

It	was	your	own	Sentiments	,
它	曾是	你的	自己的	情感	,

那是你自己的感受，

[ðæt] [ðə; ði] [lændz] [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌsuːskwɛˈhænə] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ]['væljuəb(ə)l][æz; əz]

that	the	Lands	on	the	West	Side	of	Susquehanna	were	not	so	Valuable	as
那	这	土地	在	这	西方	边	的	萨斯奎哈纳河	是	不是	所以	有价值的	作为

[ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] ;

those	on	the	East	;
那些	在	这	东方	;

萨斯奎哈纳河西岸的土地不如东岸的土地有价值;

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈbeɪtmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [prəuˈpɔːʃənəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrəns]

and	an	Abatement	was	to	be	made	,	proportionable	to	the	Difference
和	一个	减排	曾是	到	是	制成	,	成比例的	到	这	不同之处

[ɪn]['væljuː] :

in	Value	:
在	价值	:

并按价值差额的比例进行减免:

[bʌt; bət][ðə; ði][prəˈpraɪətər] [ˌoʊvərˈloʊkt] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [fʊl] ['kwɑːntəti][tuː; tə][biː; bi]

But	the	Proprietor	overlooked	this	,	and	ordered	the	full	Quantity	to	be
但	这	业主	被忽视的	这	,	和	订购	这	满的	数量	到	是

[dɪˈlɪvərd] ,

delivered	,
发表	,

但店主忽略了这一点，下令交付全部数量。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvər] .

which	you	will	look	on	as	a	Favour	.
哪个	你	将要	看	在	作为	一个	偏爱	.

你会把这视为人情。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [truː] , [ðæt] [lændz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [leɪt] [bɪˈkʌm] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [wʌt] ['reɪzɪz]

'	It	is	very	true	,	that	Lands	are	of	late	become	more	Valuable	;	but	what	raises
-	它	是	非常	真的	,	那	土地	是	的	晚的	变得	更多的	有价值的	;	但	什么	提高

[ðer; ðər]['væljuː] ?

their	Value	?
他们的	价值	?

"土地的价值近来确实有所提升；但是是什么提升了土地的价值呢？"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['leɪbər] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l]

Is	it	not	entirely	owing	to	the	Industry	and	Labour	used	by	the	white	People
是	它	不是	完全	欠款	到	这	行业	和	劳动	用过的	经过	这	白色的	人们

[ɪn][ðer; ðər][ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪmˈpruːvmənt] ?

in	their	Cultivation	and	Improvement	?
在	他们的	栽培	和	改进	?

难道这不完全归功于白人在耕作和改良过程中所付出的勤劳和努力吗?

[hæd; həd][nɑːt] [ðeɪ] [kʌm] [əˈmʌŋst] [juː; jʊ] , [ðiːz] [lændz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ][juːz]

Had	not	they	come	amongst	you	,	these	Lands	would	have	been	of	no	Use
有	不是	他们	来	在	你	,	这些	土地	会	有	到过	的	不	使用

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

如果他们没有来到你们中间，这些土地对你们来说就毫无用处。

['eni] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [juː; jʊ] .

any	further	than	to	maintain	you	.
任何	更远	比	到	维持	你	.

除了维持你的生活之外，不会有其他目的。

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][nɑːt] , [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊld][soʊ] [mʌtʃ] ,

And	is	there	not	,	now	you	have	sold	so	much	,
和	是	那里	不是	,	现在	你	有	卖	所以	很多	,

难道现在你卖出了这么多东西，就没有了吗?

[ɪ'nʌf] [left] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ? — [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
enough left for all the Purposes of Living ? — What you say of the
足够的 左边 为了 全部 这 目的 的 活的 ? — 什么 你 说 的 这
[gʊdz] ,
Goods ,
商品 ,

剩下的东西够维持生活的一切所需吗？——你对那些物质财富的看法是怎样的?

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [suːn] [wɔːrn] [aʊt] , [ɪz] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] ['veri]
that they are soon worn out , is applicable to every Thing ; but you know very
那 他们 是 很快 磨损 出去 , 是 适用的 到 每一个 事物 ; 但 你 知道 非常
[wel] ,
well ,
出色地 ,

它们很快就会磨损，这适用于任何事物；但你很清楚，

[ðæt] [ðeɪ] [kɔːst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] ;
that they cost a great deal of Money ;
那 他们 成本 一个 伟大的 交易 的 钱 ;

它们价格昂贵；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [lænd] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːrθ] [ɪn] ['mʌni] .
and the Value of Land is no more than it is worth in Money .
和 这 价值 的 土地 是 不 更多的 比 它 是 值得 在 钱 .

土地的价值不超过它的货币价值。

- [ɑːn] [jʊr; jər] ['fɔːrmər] [kəm'pleɪnts] [ə'genst] ['piːpəlz] ['setlɪŋ] [ðə; ði] [lændz] [ɑːn] [juːniː'ɑːtə] ,
' On your former Complaints against People's Settling the Lands on Juniata ,
- 在 你的 以前的 投诉 反对 人们的 安顿 这 土地 在 朱尼亚塔 ,

关于你之前对人们在朱尼亚塔岛定居的投诉，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðens] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ˌsuːskwɛ'hænə] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] - ,
and from thence all along on the River Susquehanna as far as Mahaniahy ,
和 从 因此 全部 沿着 在 这 河 萨斯奎哈纳河 作为 远的 作为 - ,

从那里一直沿萨斯奎哈纳河到马哈尼亚希，

[sʌm; səm] ['mædʒistrits] [wɜːr; wər] [sent] [ɛkspɾɛsli] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] ;
some Magistrates were sent expresly to remove them ;
一些 地方法官 是 发送 特指 到 消除 他们 ;

一些地方官员被特地派去驱逐他们；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [θɔːt] [noʊ] ['pɝːsənz] [wʊd] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [steɪ] ['æftər] [ðæt] .
and we thought no Persons would presume to stay after that .
和 我们 想法 不 人 会 怙 到 停留 后 那 .

我们认为在那之后，没有人会胆敢留下来。

[hɪr] [ðeɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd] [sed] : — - [ðiːz] ['pɝːsənz] [huː] [wɜːr; wər] [sent]
Here they interrupted the Governor , and said : — ' These Persons who were sent
这里 他们 中断 这 州长 , 和 说 : — - 这些 人 WHO 是 发送
[dɪd] [nɑːt] [duː] [ðer; ðər] ['duːti] :
did not do their Duty :
做过 不是 做 他们的 责任 :

他们打断了总督的话，说道："这些被派来的人没有尽到他们的职责：

[soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [meɪd] [sɝ'veɪz, 'sɝːˌveɪz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,
So far from removing the People , they made Surveys for themselves ,
所以 远的 从 移除 这 人们 , 他们 制成 调查 为了 他们自己 ,

他们非但没有清除人民，反而还自行开展了调查。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['trespəsəz] .
and they are in League with the Trespassers .
和 他们 是 在 联盟 和 这 擅闯者 .

他们与入侵者勾结在一起。

[wiː; wi][dɪ'zaɪər] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəl] ['meθədz] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ænd; ənd] ['ɑːnɪstər] ['pɝːsənz] - . -

We	desire	more	effectual	Methods	may	be	used	and	honester	Persons	imploy'd	.	'
我们	欲望	更多的	有效的	方法	可能	是	用过的	和	更诚实	人	-	.	-

我们希望采用更有效的方法，并雇用更诚实的人。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] :

Which	the	Governor	promised	,	and	then	proceeded	:
哪个	这	州长	承诺	,	和	然后	继续	:

州长承诺了这一点，然后继续推进：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

- ['breðrən] ,

'	BRETHREN	,
-	弟兄们	,

弟兄们，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [meɪd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][læst] ['triːti] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['loʊgən]

According	to	the	Promise	made	at	our	last	Treaty	with	you	,	Mr	.	Logan
根据	到	这	承诺	制成	在	我们的	最后的	条约	和	你	,	先生	.	洛根

,

,

,

根据我们上次与您签订的条约中所作出的承诺，洛根先生，

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['prezɪdənt] , [dɪd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['meriləndˌ]

who	was	at	that	Time	President	,	did	write	to	the	Governor	of	Maryland	,
WHO	曾是	在	那	时间	总统	,	做过	写	到	这	州长	的	马里兰州	,

当时的总统曾致信马里兰州州长，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [juː; jʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lændz] [æz; əz][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l]

that	he	might	make	you	Satisfaction	for	such	of	your	Lands	as	his	People
那	他	可能	制作	你	满意	为了	这样的	的	你的	土地	作为	他的	人们

[hæd; həd]['teɪkən][ʌp] ;

had	taken	up	;
有	已采取	向上	;

以便他能补偿你们，补偿你们因他的人民占领的土地而遭受的损失；

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [wʌn][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə'pɑːn] [ðæt] [hed] .

but	did	not	receive	one	Word	from	him	upon	that	Head	.
但	做过	不是	收到	一	单词	从	他	之上	那	头	.

但是，他没有就此事对她说过一句话。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri]

I	will	write	to	him	again	,	and	endeavour	to	procure	you	a	Satisfactory
我	将要	写	到	他	再次	,	和	努力	到	采购	你	一个	令人满意的

['ænsər] .

Answer	.
回答	.

我将再次写信给他，尽力为您争取一个满意的答复。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [daʊt] [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [duː][juː; jʊ]['dʒʌstɪs] :

We	do	not	doubt	but	he	will	do	you	Justice	:
我们	做	不是	怀疑	但	他	将要	做	你	正义	:

我们毫不怀疑他会公正对待你：

[bʌt; bət][wi:; wi] [ɪg'zɔ:rt] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə]['eksərsaɪz] ['eni] [ækts] [ʌv; əv] ['vaɪələns]

But	we	exhort	you	to	be	careful	not	to	exercise	any	Acts	of	Violence
但	我们	劝勉	你	到	是	小心	不是	到	锻炼	任何	使徒行传	的	暴力

[tɔ:rdz] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] ,

towards	his	People	,
向	他的	人们	,

但我们劝告你们务必小心，不要对他的人民采取任何暴力行为。

[æz; əz] [ðeɪ] ['laɪkwaɪz] [ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r] ['breðrən] , [ænd; ənd]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [greɪt] [kɪŋ] ;

as	they	likewise	are	our	Brethren	,	and	Subjects	of	the	same	Great	King	;
作为	他们	同样地	是	我们的	弟兄们	,	和	主题	的	这	相同的	伟大的	国王	;

因为他们也是我们的兄弟，都是同一位伟大君王的子民；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['vaɪələns] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm][mʌst; məst][bi:; bi] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] ['veri] ['i:v(ə)l]

and	therefore	Violence	towards	them	must	be	productive	of	very	evil
和	所以	暴力	向	他们	必须	是	生产力	的	非常	邪恶的

['kɑ:nsɪkwensɪz] .

Consequences	.
结果	.

因此，对他们使用暴力必然会产生非常恶劣的后果。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'klu:d] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [æk'nɑłɪdʒmənts]

'	I	shall	conclude	what	I	have	to	say	at	this	Time	with	Acknowledgments
-	我	将	结束	什么	我	有	到	说	在	这	时间	和	致谢

[fɔ:r; fər][jʊr; jər]['prez(ə)nt] ;

for	your	Present	;
为了	你的	展示	;

“我在此结束发言，并向在场的各位表示感谢；

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ju: 'es] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'gɑ:rd] [ju:st] [baɪ][ju:; jʊ]

which	is	very	agreeable	to	us	,	from	the	Expressions	of	Regard	used	by	you
哪个	是	非常	同意	到	我们	,	从	这	表达式	的	看待	用过的	经过	你

[ɪn] ['prezəntɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] :

in	presenting	it	:
在	呈现	它	:

从您在呈递过程中所表达的敬意来看，我们非常赞同：

[gɪfts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [rɪ'si:vɪŋ] [ðer; ðər]['vælju:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɪvər] ,

Gifts	of	this	Nature	receiving	their	Value	from	the	Affection	of	the	Giver	,
礼物	的	这	自然	接收	他们的	价值	从	这	感情	的	这	赠予者	,

此类礼物的价值在于赠送者所倾注的爱意。

[ænd; ənd][nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ɔ:r][praɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ['gɪv(ə)n] . -

and	not	from	the	Quantity	or	Price	of	the	Thing	given	.	'
和	不是	从	这	数量	或者	价格	的	这	事物	给定	.	-

而不是根据所给物品的数量或价格。

[æt; ət][ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [held] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] , [dʒʊ'laɪ][eɪt] . - .

At	a	COUNCIL	held	at	Philadelphia	,	July	8	.	1742	.
在	一个	理事会	握住	在	费城	,	七月	8	.	-	.

1742 年 7 月 8 日，在费城召开的一次会议上。

[pi:][ɑ:r][i:][es][i:][en][ti:]

P	R	E	S	E	N	T
P	拉	E	S	E	N	T

展示

[ðə; ði]['hɒnərəbl] [dʒɔ:rdʒ] ['tɔməs] [ɛs'kwɑɪər] ; [lɛf'tɛnənt] .

The	Honble	George	Thomas	Esq	;	Lieut	.
这	尊敬的	乔治	托马斯	先生	;	中尉	.

尊敬的乔治·托马斯先生；中尉

['gʌvərnər] .
Governor .
州长 .

州长。

[dʒeɪmz]['loʊgən] , ['sæmjuəl]['prestən] , }
James Logan , Samuel Preston , }
詹姆斯 洛根 , 塞缪尔 普雷斯顿 , }

詹姆斯·洛根，塞缪尔·普雷斯顿,}

['kleмənt] [plʌmstɪd] , ['tɔməs] ['lɔːrəns] , } - ;
Clement Plumsted , Thomas Lawrence , } Esqrs ;
克莱门特 管道 , 托马斯 劳伦斯 , } - ;

克莱门特·普拉姆斯泰德，托马斯·劳伦斯,} 先生;

['sæmjuəl] , [rælf; reɪf] ['æʃɪtən] , }
Samuel Hasell , Ralph Asheton , }
塞缪尔 哈塞尔 , 拉尔夫 阿什顿 , }

塞缪尔·哈塞尔、拉尔夫·阿什顿、}

['eɪbrəhæm] ['teilə] , ['rɑːbərt] - , }
Abraham Taylor , Robert Strettell , }
亚伯拉罕 泰勒 , 罗伯特 - , }

亚伯拉罕·泰勒，罗伯特·斯特雷特尔,}

[ðə; ði] [bɔːrd] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['prɑːpər][ɔːr][nɑːt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
The Board taking into Consideration , whether it be proper or not at this Time ,
这 木板 采取 进入 考虑 , 无论 它 是 恰当的 或者 不是 在 这 时间 ,

董事会考虑到，此时这样做是否合适，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][neiʃəns] , [naʊ] [ɪn] [taʊn] ,
to make a Present to the Indians of the Six Nations , now in Town ,
到 制作 一个 展示 到 这 印度人 的 这 六 国家 , 现在 在 镇 ,

向现居镇上的六个印第安部落的印第安人赠送礼物

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['prez(ə)nt][tuː; tə] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] [æt; ət]['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] ['triːti] :
in Return for their Present to this Government at Yesterday's Treaty :
在 返回 为了 他们的 展示 到 这 政府 在 昨天的 条约 :

作为他们昨日条约中向本届政府赠送的礼物的回报:

[rɪ'zɑːlvd] ,
Resolved ,
已解决 ,

已解决，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] [fɪt][ænd; ənd]['prɑːpər] [ðæt] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] ['indiəns]
That it is highly fit and proper that a Present be made to the said Indians
那 它 是 高度 合身 和 恰当的 那 一个 展示 是 制成 到 这 说 印度人
[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
at this Time .
在 这 时间 .

此时此刻，向上述印第安人赠送礼物是极其合适和恰当的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔːrd] ,
And it is the Opinion of this Board ,
和 它 是 这 观点 的 这 木板 ,

这是本委员会的意见。

[ðæt] [ðə; ði] [sed] ['prez(ə)nt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] £ . - , [ɔːr][æt; ət] [liːst] £ . - .

that	the	said	Present	should	be	of	the	Value	of	£	.	500	,	or	at	least	£	.	300	.
那	这	说	展示	应该	是	的	这	价值	的	£	.	-	,	或者	在	至少	£	.	-	.

所述礼物价值应为 0.50 英镑，或至少为 0.30 英镑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['loʊgən] , ['mɪstər] . ['prestən] , [ænd; ənd]['mɪstər] .

And	it	is	recommended	to	Mr	.	Logan	,	Mr	.	Preston	,	and	Mr	.
和	它	是	受到推崇的	到	先生	.	洛根	,	先生	.	普雷斯顿	,	和	先生	.

['lɔːrəns] , [tuː; tə] [ə'kweɪnt] ['mɪstər] . ['kɪnzi] ,

Lawrence	,	to	acquaint	Mr	.	Kinsey	,
劳伦斯	,	到	熟人	先生	.	金赛	,

建议洛根先生、普雷斯顿先生和劳伦斯先生与金赛先生相识。

[ðə; ði] ['spiːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔːrd] ;

the	Speaker	of	the	Assembly	,	with	the	Opinion	of	this	Board	;
这	扬声器	的	这	集会	,	和	这	观点	的	这	木板	;

议长，并经本委员会同意；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'kwest] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ə'sembli]

and	that	they	request	him	to	confer	with	such	other	Members	of	Assembly
和	那	他们	要求	他	到	授予	和	这样的	其他	成员	的	集会

[æz; əz][ɑːr; ər][ɪn] [taʊn] ,

as	are	in	Town	,
作为	是	在	镇	,

他们要求他与在城里的其他议员商议，

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt][ðer; ðər] ['sentɪmənts] [ˌðerə'pɑːn] .

and	report	their	Sentiments	thereupon	.
和	报告	他们的	情感	于是	.

并汇报他们对此的看法。

[ðə; ði] [bɔːrd] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [θrets] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] , [æt; ət][ðə; ði]

The	Board	taking	into	Consideration	the	Threats	express'd	by	the	Indians	,	at	the
这	木板	采取	进入	考虑	这	威胁	表达	经过	这	印度人	,	在	这

['triːti] ['jestərdeɪ] ,

Treaty	Yesterday	,
条约	昨天	,

委员会考虑到印第安人在昨天的条约谈判中表达的威胁，

[ə'genst] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['meriləND] , ['setld] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n][lændz][ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv]

against	the	Inhabitants	of	Maryland	,	settled	on	certain	Lands	on	the	West	Side	of
反对	这	居民	的	马里兰州	,	定居	在	肯定	土地	在	这	西方	边	的

[ˌsuːskwɛ'hænə] ,

Susquehanna	,
萨斯奎哈纳河	,

反对马里兰州居民，他们定居在萨斯奎哈纳河西岸的某些土地上，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['indiəns][kleɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]

which	the	Indians	claim	,	and	for	which	they	require	Satisfaction	;	and
哪个	这	印度人	宣称	,	和	为了	哪个	他们	要求	满意	;	和

[kən'sɪdərɪŋ] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðoʊz] [θrets] ,

considering	,	that	should	those	Threats	,
考虑	,	那	应该	那些	威胁	,

印第安人所主张的，以及他们要求得到满足的；并且考虑到，如果这些威胁，

[ɪn] ['eni] [sɔːrt] , [biː; bi][pʊt][ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['meriləND] ,

in	any	sort	,	be	put	in	Execution	,	not	only	the	Inhabitants	of	Maryland	,
在	任何	种类	,	是	放	在	执行	,	不是	仅有的	这	居民	的	马里兰州	,

任何形式的违法行为，不仅包括马里兰州的居民，都将被处决。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z]['sʌbdʒekts][ɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərn]

but	of	this	Government	,	and	all	his	Majesty's	Subjects	on	the	Northern
但	的	这	政府	,	和	全部	他的	陛下的	主题	在	这	北方

['kɑ:ntɪnənt][ʌv; əv][ə'merɪkə] ,

Continent	of	America	,
大陆	的	美国	,

但对于本届政府以及陛下在美洲北部大陆的所有臣民而言，

[meɪ] [ˌðer'baɪ] [bi:; bi] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔ:rd] ,

may	thereby	be	involved	in	much	Trouble	:	It	is	the	Opinion	of	this	Board	,
可能	从而	是	涉及	在	很多	麻烦	:	它	是	这	观点	的	这	木板	,

因此可能会惹上很多麻烦：这是本委员会的意见。

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['merilənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

that	the	Governor	write	to	the	Governor	of	Maryland	without	Delay	,
那	这	州长	写	到	这	州长	的	马里兰州	没有	延迟	,

要求州长立即致函马里兰州州长。

[tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd] [θrets] , [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'kwest]

to	inform	him	of	the	Indians	Complaints	and	Threats	,	and	to	request
到	通知	他	的	这	印度人	投诉	和	威胁	,	和	到	要求

[ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] ;

a	satisfactory	Answer	;
一个	令人满意的	回答	;

向他汇报印第安人的投诉和威胁，并要求他作出满意的答复；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['letər] [bi:; bi] [sent] [baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒər] , [æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪk'spɛns]

and	that	his	Letter	be	sent	by	a	special	Messenger	,	at	the	Publick	Expence
和	那	他的	信	是	发送	经过	一个	特别的	信使	,	在	这	公众	费用

.

:

.

并要求由专人以公款送信。

[æt; ət][ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [held] [dʒʊ'laɪ][naɪn] . - .

At	a	COUNCIL	held	July	9	.	1742	.
在	一个	理事会	握住	七月	9	.	-	.

1742年7月9日召开的会议上。

[pi:][ɑ:r][i:][es][i:][en][ti:] ,

P	R	E	S	E	N	T	,
P	拉	E	S	E	N	T	,

展示，

[ðə; ði]['hɒnərəbl] [dʒɔ:rdʒ] ['tɔməs] [ɛs'kwaɪər] ; [lɛf'tɛnənt] .

The	Honble	George	Thomas	Esq	;	Lieut	.
这	尊敬的	乔治	托马斯	先生	;	中尉	.

尊敬的乔治·托马斯先生；中尉

['gʌvərnər] .

Governor	.
州长	.

州长。

[dʒeɪmz]['loʊgən] , ['sæmjuəl]['prestən] , }

James	Logan	,	Samuel	Preston	,	}
詹姆斯	洛根	,	塞缪尔	普雷斯顿	,	}

詹姆斯·洛根，塞缪尔·普雷斯顿，}

['klemənt] [plʌmstɪd] , [rælf; reɪf] ['æʃɪtən] , } - ;

Clement	Plumsted	,	Ralph	Asheton	,	}	Esqrs	;
克莱门特	管道	,	拉尔夫	阿什顿	,	}	-	;

克莱门特·普拉姆斯泰德、拉尔夫·阿什顿、先生们；

['sæmjuəl] , ['tɔməs] ['lɔ:rəns] , }
Samuel Hasell , Thomas Lawrence , }
塞缪尔 哈塞尔 , 托马斯 劳伦斯 , }

塞缪尔·哈塞尔，托马斯·劳伦斯,}

['rɑ:bərt] - , }
Robert Strettell , }
罗伯特 - , }

罗伯特·斯特雷特尔,}

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['pi:təz] .
And Mr . Peters .
和 先生 . 彼得斯 .

还有彼得斯先生。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði] [bɔ:rd] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃi:fs] ['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
The Governor informed the Board , that the Indian Chiefs dining with him
这 州长 知情的 这 木板 , 那 这 印度 酋长们 用餐 和 他
['jestərdeɪ] ,
Yesterday ,
昨天 ,

州长告知委员会，昨天与他共进晚餐的印第安酋长们

['æftər] ['dɪnər] [dɪ'lɪvərd] [ðer; ðər] ['ænsər] [tu:; tə] [tu:] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] :
after Dinner delivered their Answer to two Affairs of Consequence :
后 晚餐 发表 他们的 回答 到 二 事务 的 结果 :

晚宴后，他们就两件重要事件作出了答复:

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ðə; ði][fɜ:rst] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['vaɪələnt] ['bætəri] [kə'mɪtɪd] [ɑ:n] ['wɪljəm] [web] , [ɪn][ðə; ði] [fɔ:ks]
The first related to the violent Battery committed on William Webb , in the Forks
这 第一的 有关的 到 这 暴力 电池 坚定的 在 威廉 韦伯 , 在 这 叉子
[ʌv; əv] ['deləwɛə] ,
of Delaware ,
的 特拉华州 ,

第一起案件与发生在特拉华州福克斯镇的针对威廉·韦伯的暴力袭击事件有关。

[wer'baɪ] [hɪz; ɪz][dʒɔ:] - [boʊn][wʌz; wəz][broʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪf] ['greɪtli] [ɪn'deɪndʒərd] , [baɪ][æn; ən]
whereby his Jaw - bone was broke , and his Life greatly endangered , by an
由此 他的 颚 - 骨 曾是 打破 , 和 他的 生活 非常 濒危 , 经过 一个
[ˌʌn'noʊn] ['ɪndiən] .
unknown Indian .
未知 印度 .

因此，一名身份不明的印第安人打断了他的下颌骨，危及了他的生命。

- [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][ðə; ði][sɪks] [neiʃəns][baɪ] - , [ɪn]
Canassateego repeating the Message delivered to the Six Nations by Shickalamy , in
- 重复 这 信息 发表 到 这 六 国家 经过 - , 在
[ðə; ði] [jɪr] - ,
the Year 1740 ,
这 年 - ,

Canassateego 重复了 Shickalamy 于 1740 年向六大部落传达的信息，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]['wɑ:mpəm] , [sed] [ɪn] ['ænsər] :
with a String of Wampum , said in Answer :
和 一个 细绳 的 贝壳串珠 , 说 在 回答 :

用一串贝壳串珠，答案是:

- [ðə; ði][sɪks][neiʃəns][hæd; həd] [meɪd] ['dɪlɪdʒənt] ['ɪnkwəri] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'fer] ,

'	The	Six	Nations	had	made	diligent	Enquiry	into	the	Affair	,
-	这	六	国家	有	制成	勤奋	询问	进入	这	事务	,

“六国橄榄球协会已对此事进行了认真调查，

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði]['ɪndiən] [huː] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][fækt] ; [hiː; hi] [lɪvd] [nɪr]

and	had	found	out	the	Indian	who	had	committed	the	Fact	;	he	lived	near
和	有	成立	出去	这	印度	WHO	有	坚定的	这	事实	;	他	居住地	靠近

['æsəpəs] ,

Asopus	,
阿索普斯	,

并查明了犯下此事的印度人；他住在阿索普斯附近。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] [rɪ'pruːvd] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊpt] [æz; əz]

and	had	been	examined	and	severely	reproved	:	And	they	hoped	as
和	有	到过	检查	和	严重	责备	:	和	他们	希望	作为

['wɪljəm] [web] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərd] ,

William	Webb	was	recovered	,
威廉	韦伯	曾是	恢复	,

他们曾接受过检查和严厉斥责：他们希望威廉·韦伯能够康复，

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʊd] [nɑːt][ɪk'spekt]['eni] ['fɜːrðər] ['pʌnɪʃmənt] ;

the	Governor	would	not	expect	any	further	Punishment	;
这	州长	会	不是	预计	任何	更远	惩罚	;

州长预计不会再受到任何惩罚；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv]['wɑːmpəm] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

and	therefore	they	returned	the	String	of	Wampum	received	from	their
和	所以	他们	返回	这	细绳	的	贝壳串珠	已收到	从	他们的

['breðrən] , [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] - ,

Brethren	,	by	the	Hand	of	Shickalamy	,
弟兄们	,	经过	这	手	的	-	,

因此，他们通过希卡拉米之手，归还了从兄弟那里得到的贝壳串。

[ɪn]['toʊkən] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fʊli] - [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'kwest] . -

in	Token	that	they	had	fully	Comply'd	with	their	Request	.	'
在	令牌	那	他们	有	完全	-	和	他们的	要求	.	-

以示他们已完全遵守了他们的要求。

[aɪ] - [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ker] ; [bʌt; bət] [ri'maindid] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðoʊ] - [ðə; ði][mæn]

I	thank'd	them	for	their	Care	;	but	reminded	them	,	that	tho	'	the	Man
我	-	他们	为了	他们的	关心	;	但	提醒	他们	,	那	虽然	-	这	男人

[dɪd][nɑːt][daɪ] ,

did	not	die	,
做过	不是	死	,

我感谢他们的照顾；但也提醒他们，虽然那个人没有死，

[jet] [hiː; hi] [leɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [ɪk'striːm] ['mɪzəri] ,

yet	he	lay	a	long	Time	in	extreme	Misery	,
然而	他	躺	一个	长的	时间	在	极端	苦难	,

然而，他却在极度痛苦中躺了很久。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [friː] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

and	would	never	recover	the	free	Use	of	his	Speech	,
和	会	绝不	恢复	这	自由的	使用	的	他的	演讲	,

他将永远无法恢复言论自由。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [les] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['laɪvliˌhʊd] ,

and	was	rendred	less	able	to	get	his	Livelyhood	,
和	曾是	撕裂	较少的	有能力的	到	得到	他的	生计	,

他的生计更加难以维持。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɔ:z] [ə'blaɪdʒd][ðə; ði] [ə'seɪlənt] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [ɔ:l]

and	in	such	Cases	the	English	Laws	obliged	the	Assailant	to	make	good	all
和	在	这样的	案例	这	英语	法律	有义务	这	袭击者	到	制作	好的	全部

['dæmɪdʒɪz] ,

Damages	,
损害	,

在这种情况下，英国法律规定袭击者有义务赔偿所有损失。

[bɪ'saɪdz] ['peɪɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][peɪn] [ɪn'dʊrd] . — [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['ɪndiən][wʌz; wəz] , [ɪn][ɔ:l]

besides	paying	,	for	the	Pain	endured	.	—	But	as	the	Indian	was	,	in	all
除了	付费	,	为了	这	疼痛	忍受	.	—	但	作为	这	印度	曾是	,	在	全部

[ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] ,

Probability	,
可能性	,

除了支付所遭受的痛苦之外——但印第安人很可能.....

[pʊr] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] , [ðæt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [seɪk]

Poor	and	unable	to	make	Satisfaction	,	I	told	them	,	that	for	their	Sake
贫穷的	和	无法	到	制作	满意	,	我	讲述	他们	,	那	为了	他们的	清酒

[aɪ] [wʊd] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ;

I	would	forgive	him	;
我	会	原谅	他	;

我穷苦无力弥补，便告诉他们，为了他们，我会原谅他；

['ædɪŋ] , [hæd; həd] [web] [daɪd][aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt]

adding	,	had	Webb	died	I	make	no	Doubt
添加	,	有	韦伯	死亡	我	制作	不	怀疑

补充一点，如果韦伯去世，我毫不怀疑。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ðə; ði]['ɪndiən][tu:; tə] [deθ] ,

but	you	would	have	put	the	Indian	to	Death	,
但	你	会	有	放	这	印度	到	死亡	,

但你却会处死那个印第安人。

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][dɪd] [tu:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [kɪld] [æn; ən]['ɪndiən] ;

just	as	we	did	two	of	our	People	who	had	killed	an	Indian	;
只是	作为	我们	做过	二	的	我们的	人们	WHO	有	被杀	一个	印度	;

就像我们对待两名杀害了印第安人的族人一样；

[wi:; wi] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [hʌŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['gæloʊz] ,

we	caused	them	to	be	hung	on	a	Gallows	,
我们	导致	他们	到	是	悬挂	在	一个	绞刑架	,

我们下令将他们吊死在绞刑架上。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv]['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] , [tu:; tə][dɪ'tɜ:r][ɔ:l] ['ʌðər]

in	the	Presence	of	many	Hundreds	of	our	People	,	to	deter	all	others
在	这	在场	的	许多	数百	的	我们的	人们	,	到	阻止	全部	其他的

[frʌm; frəm]['du:ɪŋ][ðə; ði][laɪk] .

from	doing	the	like	.
从	正在做	这	喜欢	.

在数百名人民的见证下，以儆效尤，防止其他人效仿。

- [meɪd] [ˌem 'i:] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] : - [ðə; ði]['indiəns] [noʊ] [noʊ] ['pʌnɪʃmənt] [bʌt; bət] [deθ] ;

Canassateego	made	me	this	Reply	:	'	The	Indians	know	no	Punishment	but	Death	;
-	制成	我	这	回复	:	-	这	印度人	知道	不	惩罚	但	死亡	;

Canassateego 给我的回复是："印第安人除了死亡之外，不知道还有什么惩罚；

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][pɪ'kju:nieri] [mʌlkts] ; [ɪf] [ə; eɪ][mæn][bi:; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
they **have** **no** **such** **Thing** **as** **pecuniary** **Mulcts** **;** **if** **a** **Man** **be** **guilty** **of** **a**
他们 有 不 这样的 事物 作为 金钱 罚款 ; 如果 一个 男人 是 有罪的 的 一个
[kraɪm] ,
Crime **,**
犯罪 ,

他们没有金钱处罚这种东西；如果一个人犯了罪，

[hi:; hi][ɪz] ['i:ðər] [pʊt][tu:; tə] [deθ] , [ɔ:r][ðə; ði] [fɔ:lt] [ɪz] - .
he **is** **either** **put** **to** **Death** **,** **or** **the** **Fault** **is** **overlook'd** **.**
他 是 任何一个 放 到 死亡 , 或者 这 过错 是 - .

他要么被处死，要么过错被忽略。

[wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hæŋɪŋ] - [ʌp] [ðoʊz] [tu:] ['pɝ:sənz] ;
We **have** **often** **heard** **of** **your** **Hanging** **-** **up** **those** **two** **Persons** **;**
我们 有 经常 听到 的 你的 绞刑 - 向上 那些 二 人 ;

我们经常听说你挂断了那两个人的电话；

[bʌt; bət][æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['indiəns] [sɔ:] [ðə; ði][men][daɪ] , ['meni] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
but **as** **none** **of** **our** **Indians** **saw** **the** **Men** **die** **,** **many** **believe** **they** **were**
但 作为 没有任何 的 我们的 印度人 锯 这 男人 死 , 许多 相信 他们 是
[nɑ:t] [hæŋd] ,
not **hanged** **,**
不是 绞刑 ,

但由于我们的印第安人中没有人亲眼目睹这些人死亡，许多人认为他们并非被绞死的。

[bʌt; bət] [træns'pɔ:tid] [tu:; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kɑ:ləni] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˌsætɪs'fæktəri][tu:; tə]
but **transported** **to** **some** **other** **Colony** **:** **And** **it** **would** **be** **satisfactory** **to**
但 运输 到 一些 其他 殖民地 : 和 它 会 是 令人满意的 到
[ðə; ði]['indiəns] ,
the **Indians** **,**
这 印度人 ,

但被运送到其他殖民地：这对印第安人来说也是可以接受的。

[ɪf] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][bi:; bi][sent]
if **,** **for** **the** **Future** **,** **some** **of** **them** **be** **sent**
如果 , 为了 这 未来 , 一些 的 他们 是 发送

如果将来，其中一些人会被派往

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **23** **]**
[页 -]

[第23页]

[fɔ:r; fər] , [tu:; tə][bi:; bi] ['witnisiz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˌeksi'kju:ʃənz] . -
for **,** **to** **be** **Witnesses** **to** **such** **Executions** **.** **'**
为了 , 到 是 证人 到 这样的 处决 . -

因为，他们要亲眼目睹这样的处决。

[aɪ] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] , [ðæt] [hu:'evər] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ə'bju:zd][ðem; ðəm] ;
I **assured** **them** **,** **that** **whoever** **gave** **them** **that** **Information** **,** **abused** **them** **;**
我 保证 他们 , 那 谁 给予 他们 那 信息 , 受虐 他们 ;
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɝ:sənz]['sɜ:rt(ə)nli] ['sʌfərd] [deθ] ,
for **the** **Persons** **certainly** **suffered** **Death** **,**
为了 这 人 当然 遭受 死亡 ,

我向他们保证，无论谁向他们提供这些信息，都对他们进行了虐待；因为这些人确实因此丧命。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .
and **in** **the** **Presence** **of** **all** **the** **People** **.**
和 在 这 在场 的 全部 这 人们 .

在全体人民面前。

- [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə]

Canassateego then proceeded to give an Answer to what was said to

- 然后 继续 到 给 一个 回答 到 什么 曾是 说 到

[ðem; ðəm][ðə; ði] 2d ['ɪnstənt] ,

them the 2d Instant ,

他们 这 2d 立即的 ,

Canassateego随后对第二天向他们提出的问题作出了答复。

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [lə] - ['letər] : - [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ɪn]['kaʊns(ə)l] ,

relating to Le Tort's Letter : ' That they had , in Council ,

相关 到 乐 - 信 : - 那 他们 有 , 在 理事会 ,

关于勒托尔的信："他们在枢密院会议上……"

[kən'sɪdərd] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [ðə; ði] ['mætər] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

considered in what Manner the Matter recommended to them ought to be

经过考虑的 在 什么 方式 这 事情 受到推崇的 到 他们 应该 到 是

[kən'dʌktɪd] ;

conducted ;

实施 ;

考虑了向他们建议的事项应该以何种方式进行处理；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [ˌʃɔːwə'niːz] , [nɑːt][ðə; ði] - ,

and they were of Opinion , that as the Shawanese , not the Twightwys ,

和 他们 是 的 观点 , 那 作为 这 肖瓦尼斯 , 不是 这 - ,

他们认为，肖瓦尼人，而不是特怀特维人，

([fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] -

(for they knew so much of it that the People were of the Twightwy

(为了 他们 知道 所以 很多 的 它 那 这 人们 是 的 这 -

['neɪʃ(ə)n][ɪn] [huːz] [bægz][ðə; ði][skælps][wɜːr; wər] [faʊnd]) [hæd; həd][sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv]

Nation in whose Bags the Scalps were found) had sent me a Present of

国家 在 谁 包 这 头皮 是 成立) 有 发送 我 一个 展示 的

[skɪnz] ,

Skins ,

皮肤 ,

（因为他们知道很多，所以知道这些人是特威特维族人，他们的袋子里发现了头皮）曾送给我一份兽皮礼物，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [send] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ɔːr][ə; eɪ]['ket(ə)l] ,

I should , in Return , send them a Blanket or a Kettle ,

我 应该 , 在 返回 , 发送 他们 一个 毯子 或者 一个 壶 ,

作为回礼，我应该送他们一条毯子或一个水壶。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːrp] ['mesɪdʒ] ,

and with it a very sharp Message ,

和 和 它 一个 非常 锋利的 信息 ,

以及随之而来的非常尖锐的信息，

[ðæt] [ðoʊ] - [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wel] [ɪn] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [blʌd] ,

that tho ' they had done well in sweeping the Road from Blood ,

那 虽然 - 他们 有 完毕 出色地 在 扫荡 这 路 从 血 ,

虽然他们在清除血腥道路上做得很好，

[jet] [ðæt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]['duːti] ;

yet that was but a small Part of their Duty ;

然而 那 曾是 但 一个 小的 部分 的 他们的 责任 ;

但这只是他们职责的一小部分；

[ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfərd] [ðə; ði] - , ['æftər][ðer; ðər] [laɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
they **ought** **not** **to** **have** **suffered** **the** **Twightwys** **,** **after** **their** **Lye** **,** **and** **the**
他们 应该 不是 到 有 遭受 这 - , 后 他们的 碱液 , 和 这
[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][skælps] ,
Discovery **of** **the** **Scalps** **,**
发现 的 这 头皮 ,

在他们施以碱液并发现头皮之后，他们本不应该遭受特威特维斯家族的迫害。

[tuː; tə][hæv; həv][left][ðem; ðəm] ,
to **have** **left** **them** **,**
到 有 左边 他们 ,

离开了他们，

- [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [truː] [ə'kaʊnt] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ][ðem; ðəm] ,
' till **they** **had** **given** **a** **full** **and** **true** **Account** **how** **they** **came** **by** **them** **,**
- 直到 他们 有 给定 一个 满的 和 真的 帐户 如何 他们 来了 经过 他们 ,

直到他们完整如实地交代了这些物品的来源为止。

[huːz] [skælps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [pleɪs] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] [ðə; ði][men]
whose **Scalps** **they** **were** **,** **and** **in** **what** **Place** **,** **and** **for** **what** **Reason** **the** **Men**
谁 头皮 他们 是 , 和 在 什么 地方 , 和 为了 什么 原因 这 男人
[wɜːr; wər] [kɪld] ;
were **kill'd** **;**
是 被杀 ;

这些头皮是谁的？在什么地方？这些人被杀的原因是什么？

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [pə'tiku:ləz] ,
and **when** **they** **had** **been** **fully** **satisfied** **of** **all** **these** **Particulars** **,**
和 什么时候 他们 有 到过 完全 使满意 的 全部 这些 细节 ,

当他们完全了解并认可所有这些细节之后，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]
then **it** **was** **their** **Duty** **to** **have** **given** **Information** **to** **the** **Government**
然后 它 曾是 他们的 责任 到 有 给定 信息 到 这 政府
[wer] [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [lɪvd] ,
where **the** **white** **People** **lived** **,**
在哪里 这 白色的 人们 居住地 ,

那么，他们就有义务向政府提供白人居住地的信息。

[ðæt] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] [maɪt] [biː; bi] [kəm'pleɪnd] [ə'genst] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]
that **the** **Murderers** **might** **be** **complained** **against** **,** **and** **punished** **by** **the** **Nation**
那 这 杀人犯 可能 是 抱怨 反对 , 和 受到惩罚 经过 这 国家
[ðeɪ] - [tuː; tə] :
they **belong'd** **to** **:**
他们 - 到 :

以便凶手能够受到他们所属国家的控诉和惩罚：

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˌʃɔːwə'niːz] [hæd; həd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
And **as** **the** **Shawanese** **had** **omitted** **to** **perform** **the** **Part** **of**
和 作为 这 肖瓦尼斯 有 省略 到 履行 这 部分 的
['breðrən] ,
Brethren **,**
弟兄们 ,

由于肖瓦尼人忘记履行弟兄们的职责，

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pruːv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz]
that **I** **should** **reprove** **them** **for** **it** **,** **and** **charge** **them** **to** **make** **amends**
那 我 应该 责备 他们 为了 它 , 和 收费 他们 到 制作 修改
[fɔːr; fər][ðer; ðər] [nɪ'glekt] ,
for **their** **Neglect** **,**
为了 他们的 忽视 ,

我应该为此责备他们，并责令他们弥补自己的疏忽。

[baɪ]['juːzɪŋ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

by	using	all	possible	Expedition	to	come	at	the	Knowledge	of	these	Things	,
经过	使用	全部	可能的	远征	到	来	在	这	知识	的	这些	事物	,

通过一切可能的探险手段去获取这些事物的知识，

[ænd; ənd][tuː; tə][eɪd][ðer; ðər] ['breðrən] [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['dʒʌstɪs] . -

and	to	aid	their	Brethren	the	white	People	in	obtaining	Justice	.	'
和	到	援助	他们的	弟兄们	这	白色的	人们	在	获得	正义	.	-

并帮助他们的白人兄弟获得正义。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['kaʊns(ə)l] ['biːɪŋ] [riːd] , ['mɪstər] . ['loʊgən] ,

The	Minutes	of	the	Preceding	Council	being	read	,	Mr	.	Logan	,
这	分钟	的	这	前	理事会	存在	读	,	先生	.	洛根	,

上届理事会会议记录正在宣读中，洛根先生，

[ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrdz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] , [rɪ'pɔːrtɪd] ,

in	Pursuance	of	the	Board's	Direction	of	Yesterday	,	reported	,
在	追究	的	这	董事会	方向	的	昨天	,	据报道	,

根据董事会昨日的指示，报告如下：

[ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

on	Behalf	of	himself	and	the	other	Gentlemen	to	whom	it	was
在	代表	的	他自己	和	这	其他	先生们	到	谁	它	曾是

[ˌrekə'mendɪd] ,

recommended	,
受到推崇的	,

我谨代表他本人以及其他被推荐的绅士们，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] - [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɪnzi] , [ænd; ənd] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'sʌlt]

that	they	had	confer'd	with	Mr	.	Kinsey	,	and	requested	him	to	consult
那	他们	有	-	和	先生	.	金赛	,	和	请求	他	到	咨询

他们曾与金赛先生商议，并请他提供咨询。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]

the	other	Members	of	the	Assembly	concerning	the	making	a	Present	to	the
这	其他	成员	的	这	集会	有关	这	制作	一个	展示	到	这

['indiəns] ;

Indians	;
印度人	;

议会其他成员就向印第安人赠送礼物一事发表了意见；

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɪnzi] ['hævɪŋ] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv]

and	that	Mr	.	Kinsey	having	collected	the	Sentiments	of	several	Members	of
和	那	先生	.	金赛	拥有	集	这	情感	的	一些	成员	的

[ðə; ði] [ə'sembli] [ɪn] [taʊn] ,

the	Assembly	in	Town	,
这	集会	在	镇	,

金赛先生收集了镇上几位议员的意见，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] - [wɪð; wɪθ][ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] , [faʊnd] [ðem; ðəm]['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv]

whom	he	had	confer'd	with	on	that	Subject	,	found	them	generally	of
谁	他	有	-	和	在	那	主题	,	成立	他们	一般来说	的

[ə'pɪnjən] ,

Opinion	,
观点	,

他曾就此问题与他人商议，发现他们普遍持相同观点。

[ðæt] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [biː; bi] [meɪd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd]
that **a** **Present** **should** **at** **this** **Time** **be** **made** **;** **but** **that** **they** **had** **declined**
那 一个 展示 应该 在 这 时间 是 制成 ; 但 那 他们 有 拒绝
['nɔmineitɪŋ] ['eni] [sʌm; səm] :
nominating **any** **Sum** **:**
提名 任何 和 :

他们认为此时应该献上一份礼物；但他们拒绝提出任何金额：

[haʊ'evər] , [ðæt] ['mɪstər] . ['kɪnzi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiːz][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] ,
However **,** **that** **Mr** **.** **Kinsey** **had** **given** **it** **as** **his** **own** **Opinion** **,**
然而 , 那 先生 . 金赛 有 给定 它 作为 他的 自己的 观点 ,

然而，金赛先生却将其作为他自己的意见发表出来。

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] [maɪt] [goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
that **the** **Governor** **and** **Council** **might** **go** **as** **far** **as** **Three** **Hundred** **Pounds** **.**
那 这 州长 和 理事会 可能 去 作为 远的 作为 三 百 英镑 .

总督和议会甚至可能出价三百英镑。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [tuː; tə]['mɪstər] . ['loʊgən] , ['mɪstər] . ['prestən] , [ænd; ənd]['mɪstər] .
And **accordingly** **it** **is** **refer'd** **to** **Mr** **.** **Logan** **,** **Mr** **.** **Preston** **,** **and** **Mr** **.**
和 因此 它 是 - 到 先生 . 洛根 , 先生 . 普雷斯顿 , 和 先生 .
['lɔːrəns] ,
Lawrence **,**
劳伦斯 ,

因此，此事交由洛根先生、普雷斯顿先生和劳伦斯先生处理。

[tuː; tə] [kən'sɪdər] [ʌv; əv][ænd; ənd] [prɪ'per] [ə; eɪ]['prɑːpər] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [wer'ʌv] [ðə; ði]
to **consider** **of** **and** **prepare** **a** **proper** **List** **of** **the** **Goods** **whereof** **the**
到 考虑 的 和 准备 一个 恰当的 列表 的 这 商品 其中 这
['prez(ə)nt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'poʊzd] ,
Present **should** **be** **composed** **,**
展示 应该 是 由 ,

考虑并编制一份适当的货物清单，该清单应包含本礼物中的所有货物，

[tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [æz; əz] [ə'fɔːrsed] ;
to **the** **Value** **of** **Three** **Hundred** **Pounds** **as** **aforesaid** **;**
到 这 价值 的 三 百 英镑 作为 上述 ;

如前所述，价值三百英镑；

[əd'vaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːntəti][ænd; ənd]['kwɑːləti] .
advising **with** **the** **Interpreter** **as** **to** **the** **Quantity** **and** **Quality** **.**
建议 和 这 翻译 作为 到 这 数量 和 质量 .

就数量和质量问题向翻译人员提出建议。

[æt; ət][ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [held] [æt; ət][ðə; ði] [prə'praɪətɝz] [ðə; ði] 9th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [piː] . [em] . - .
At **a** **COUNCIL** **held** **at** **the** **Proprietor's** **the** **9th** **of** **July** **,** **P** **.** **M** **.** **1742** **.**
在 一个 理事会 握住 在 这 业主 这 9th 的 七月 , P . M . - .

1742 年 7 月 9 日，下午，在业主处召开的会议上。

[piː][ɑːr][iː][es][iː][en][tiː] ,
P **R** **E** **S** **E** **N** **T** **,**
P 拉 E S E N T ,

展示，

[ðə; ði]['hɒnərəbl] [dʒɔːrdʒ] ['tɔməs] , [ɛs'kwɑɪər] ; [lɛf'tɛnənt] .
The **Honble** **George** **Thomas** **,** **Esq** **;** **Lieut** **.**
这 尊敬的 乔治 托马斯 , 先生 ; 中尉 .

尊敬的乔治·托马斯先生；中尉

['gʌvərnər] .
Governor **.**
州长 .

州长。

[dʒeɪmz]['loʊgən] , ['rɑːbərt] - , }
James Logan , Robert Strettell , }
詹姆斯 洛根 , 罗伯特 - , }

詹姆斯·洛根，罗伯特·斯特雷特尔，}

['sæmjuəl] ['prestən] , ['eɪbrəhæm] ['teilə] , } - .
Samuel Preston , Abraham Taylor , } Esqrs .
塞缪尔 普雷斯顿 , 亚伯拉罕 泰勒 , } - .

Samuel Preston、Abraham Taylor 等

[ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][neiʃəns] .
The CHIEFS of the Six Nations .
这 酋长们 的 这 六 国家 .

六大部落的酋长们。

- , [ænd; ənd] ['dɛlə¸wɛrz] .
SASSOONAN , and Delawares .
- , 和 特拉华州 .

萨苏南和特拉华州。

- , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrk] - ['indiəns] .
NUTIMUS , and the Fork - Indians .
- , 和 这 叉 - 印度人 .

努蒂姆斯和福克印第安人。

['kɑːnræd] ['waɪsɚ] , [ɪn'tɜːrprətər] .
CONRAD WEISER , Interpreter .
康拉德 韦瑟 , 翻译 .

康拉德·韦瑟，翻译。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [spoʊk][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][neiʃəns][æz; əz]['fɑːloʊz] :
The Governor spoke to the Chiefs of the Six Nations as follows :
这 州长 辐 到 这 酋长们 的 这 六 国家 作为 跟随 :

州长向六大部落酋长们发表了如下讲话：

- ['breðrən] ,
' BRETHREN ,
- 弟兄们 ,

弟兄们，

[ðə; ði][læst] [taɪm] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][neiʃəns][wɜːr; wər] [hɪr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] ,
The last Time the Chiefs of the Six Nations were here , they were informed ,
这 最后的 时间 这 酋长们 的 这 六 国家 是 这里 , 他们 是 知情的 ,

上次六大部落酋长们来这里时，他们被告知：

[ðæt] [jʊr; jər] ['kʌznz] , [ə; eɪ] [bræntʃ]
that your Cousins , a Branch
那 你的 表兄弟 , 一个 分支

你的表亲，一个分支

[[¸piː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛlə¸wɛrz] , [geɪv] [ðɪs] ['prɑːvɪns] [sʌm; səm] [dɪ'stɜːrbəns] [ə'baʊt][ðə; ði][lændz][ðə; ði]
of the Delawares , gave this Province some Disturbance about the Lands the
的 这 特拉华州 , 给予 这 省 一些 干扰 关于 这 土地 这
[prə'praɪətər] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
Proprietor purchased from them ,
业主 购买 从 他们 ,

特拉华州人曾就业主从他们手中购买的土地给本省带来了一些困扰。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['ænsestərz][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ə'bʌv]

and	for	which	their	Ancestors	had	received	a	valuable	Consideration	above
和	为了	哪个	他们的	祖先	有	已收到	一个	有价值的	考虑	多于

['fɪfti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Fifty	-	five	Years	ago	,
五十	-	五	年	前	,

他们的祖先在五十五年前就为此获得了宝贵的回报。

[æz; əz] [ə'pɪrz] [baɪ][ə; eɪ] [diːd] [naʊ] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] . — ['sʌmtaɪm] ['æftər] [ðɪs] ,

as	appears	by	a	Deed	now	lying	on	the	Table	.	—	Sometime	after	this	,
作为	出现	经过	一个	契据	现在	说谎	在	这	桌子	.	—	有时	后	这	,

从桌上现存的一份契约可以看出——此后不久，

['kɑːnræd] ['waɪsɚ] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['brʌðər] ['tɔməs] [pen] [jʊr; jər] ['letər] ,

Conrad	Weiser	delivered	to	your	Brother	Thomas	Penn	your	Letter	,
康拉德	魏泽	发表	到	你的	兄弟	托马斯	宾夕法尼亚	你的	信	,

康拉德·魏泽尔将你的信转交给了你的兄弟托马斯·佩恩。

[wer'ɪn] [juː; jʊ] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dʒeɪmz]['loʊgən] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [baɪ] [lænd] ,

wherein	you	request	of	him	and	James	Logan	that	they	would	not	buy	Land	,
其中	你	要求	的	他	和	詹姆斯	洛根	那	他们	会	不是	买	土地	,

其中你要求他和詹姆斯·洛根不要购买土地，

& [siː] . — [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ʃəun] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprətɪd] ; [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]

&	c	.	—	This	has	been	shewn	to	them	and	interpreted	;	notwithstanding
&	c	.	—	这	有	到过	展示	到	他们	和	翻译	;	虽然

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər]['fɔːrmər] [dis'tə:bənsiz] ,

which	they	have	continued	their	former	Disturbances	,
哪个	他们	有	持续	他们的	以前的	干扰	,

等等——这些道理已经告诉他们并解释过了；尽管如此，他们仍然继续他们以前的骚乱。

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnsələns] [tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	have	had	the	Insolence	to	write	Letters	to	some	of	the
和	有	有	这	傲慢	到	写	信件	到	一些	的	这

['mædʒistrits] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] ,

Magistrates	of	this	Government	,
地方法官	的	这	政府	,

并且竟厚颜无耻地给本届政府的一些地方法官写信，

[wer'ɪn] [ðeɪ] [hæv; həv][ə'bjuːzd][jʊr; jər] [gʊd] ['breðrən] ['aʊər; ɑːr] ['wɜːrði] [prəu'praiətəri] ,

wherein	they	have	abused	your	good	Brethren	our	worthy	Proprietaries	,
其中	他们	有	受虐	你的	好的	弟兄们	我们的	值得	业主	,

他们曾虐待过你们善良的兄弟，我们尊贵的业主们，

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['ruːdnəs] [ænd; ənd] [ɪl] - ['mænərz] .

and	treated	them	with	the	utmost	Rudeness	and	Ill	-	Manners	.
和	治疗	他们	和	这	极致	粗鲁	和	患病的	-	礼仪	.

并以极其粗鲁无礼的态度对待他们。

['biːɪŋ] [loʊθ] , [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv]

Being	loth	,	from	our	Regard	to	you	,	to	punish	them	as	they	deserve
存在	洛斯	,	从	我们的	看待	到	你	,	到	惩治	他们	作为	他们	应得

,

,

,

出于对您的尊重，我们不愿对他们施以应有的惩罚，

[aɪ][sent] [tuː] ['mesindʒəz] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [hɪr] ,

I	sent	two	Messengers	to	inform	them	that	you	were	expected	here	,
我	发送	二	信使	到	通知	他们	那	你	是	预期的	这里	,

我派了两个信使去通知他们，你将会在这里。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] . — [æz; əz][juː; jʊ] , [ɑːn][ɔːl]

and	should	be	acquainted	with	their	Behaviour	.	—	As	you	,	on	all
和	应该	是	熟人	和	他们的	行为	.	—	作为	你	,	在	全部

[ə'keiʒənz] ,

Occasions	,
场合	,

并且应该熟悉他们的行为。——就像你，在任何场合，

[ə'plai] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl] [waɪt] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɑːr; ər] ['setld] [ɑːn] [lændz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

apply	to	us	to	remove	all	white	People	that	are	settled	on	Lands	before	they
申请	到	我们	到	消除	全部	白色的	人们	那	是	定居	在	土地	前	他们

[ɑːr; ər] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

are	purchased	from	you	,
是	购买	从	你	,

请向我们提出申请，要求清除所有在土地被出售前已定居于此的白人。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː]['aʊər; ɑːr] [ɪn'devər] [tuː; tə][tɜːrn] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ɔːf] ; [wiː; wi] [naʊ] [ɪk'spekt]

and	we	do	our	Endeavours	to	turn	such	People	off	;	we	now	expect
和	我们	做	我们的	努力	到	转动	这样的	人们	离开	;	我们	现在	预计

[frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

from	you	,
从	你	,

我们竭尽全力阻止这类人；现在我们希望你们也能这样做，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːz] [ðiːz] ['indiəns][tuː; tə] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lændz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv]

that	you	will	cause	these	Indians	to	remove	from	the	Lands	in	the	Forks	of
那	你	将要	原因	这些	印度人	到	消除	从	这	土地	在	这	叉子	的

['deləwɛə] ,

Delaware	,
特拉华州	,

你会迫使这些印第安人离开特拉华河岔口地区的土地，

[ænd; ənd][nɑːt] [gɪv] ['eni] ['fɜːrðər] [dɪ'stɜːrbəns] [tuː; tə][ðə; ði]['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [pə'zeʃn] .

and	not	give	any	further	Disturbance	to	the	Persons	who	are	now	in	Possession	.
和	不是	给	任何	更远	干扰	到	这	人	WHO	是	现在	在	拥有	.

-
'
-
-

不得再对现有占有者造成任何干扰。

[tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðɪs] [wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]['wɑːmpəm] .

To	inforce	this	we	lay	down	a	String	of	Wampum	.
到	现行	这	我们	躺	向下	一个	细绳	的	贝壳串珠	.

为了加强这种效果，我们铺设了一串贝壳串珠。

[ðen] [wɜːr; wər] [riːd] [ðə; ði] ['sevrəl] [kən'veɪənsiz] ,

Then	were	read	the	several	Conveyances	,
然后	是	读	这	一些	运输	,

然后，他们宣读了多份转让契约。

[ðə; ði] ['pærəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [roʊt] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][neiʃəns]

the	Paragraph	of	the	Letter	wrote	by	the	Chiefs	of	the	Six	Nations
这	段落	的	这	信	写道	经过	这	酋长们	的	这	六	国家

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['dɛlə,wɛrz] ,

relating	to	the	Delawares	,
相关	到	这	特拉华州	,

六大部落酋长联名信中有关特拉华族的段落

[ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rk] - ['indiəns][tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['læŋhɔrn] ,

the	Letters	of	the	Fork	-	Indians	to	the	Governor	and	Mr	.	Langhorne	,
这	信件	的	这	叉	-	印度人	到	这	州长	和	先生	.	兰霍恩	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [drɑ:ft] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ;

and	a	Draught	of	the	Land	;
和	一个	草稿	的	这	土地	;

福克印第安人致总督和兰霍恩先生的信件，以及土地草案;

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə]['kɑ:nræd] ['waɪsɝ] ,

and	then	delivered	to	Conrad	Weiser	,
和	然后	发表	到	康拉德	魏泽	,

然后交给了康拉德·魏泽尔。

[hu:] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][ɪn'tɜ:rprət][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:fs] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðɪs]

who	was	desired	to	interpret	them	to	the	Chiefs	when	they	should	take	this
WHO	曾是	想要的	到	解释	他们	到	这	酋长们	什么时候	他们	应该	拿	这

[ə'fer] ['ɪntu:][ðer; ðər][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

Affair	into	their	Consideration	.
事务	进入	他们的	考虑	.

人们希望有人能向酋长们解释此事，以便他们在考虑此事时能够做出决定。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[æt; ət][ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [held][dʒʊ'laɪ] - , - .

At	a	COUNCIL	held	July	10	,	1742	.
在	一个	理事会	握住	七月	-	,	-	.

1742年7月10日召开的会议上。

[pi:][ɑ:r][i:][es][i:][en][ti:] ,

P	R	E	S	E	N	T	,
P	拉	E	S	E	N	T	,

展示，

[ðə; ði]['hɒnərəbl] [dʒɔ:rdʒ] ['tɔməs] [ɛs'kwɑɪər] ; [lɛf'tɛnənt] .

The	Honble	George	Thomas	Esq	;	Lieut	.
这	尊敬的	乔治	托马斯	先生	;	中尉	.

尊敬的乔治·托马斯先生；中尉

['gʌvərnər] .

Governor	.
州长	.

州长。

[dʒeɪmz]['loʊgən] , ['sæmjuəl]['prestən] , }

James	Logan	,	Samuel	Preston	,	}
詹姆斯	洛根	,	塞缪尔	普雷斯顿	,	}

詹姆斯·洛根，塞缪尔·普雷斯顿,}

['klemənt] [plʌmstɪd] , ['sæmjuəl] , } - ;

Clement	Plumsted	,	Samuel	Hasell	,	}	Esqrs	;
克莱门特	管道	,	塞缪尔	哈塞尔	,	}	-	;

克莱门特·普拉姆斯特德、塞缪尔·哈塞尔，《Esqrs》;

['tɔməs] ['lɔ:rəns] , ['rɑ:bərt] - , }

Thomas	Lawrence	,	Robert	Strettell	,	}
托马斯	劳伦斯	,	罗伯特	-	,	}

托马斯·劳伦斯，罗伯特·斯特雷特尔,}

['eɪbrəhæm] ['teilə] ， }
Abraham Taylor ， }
亚伯拉罕 泰勒 ， }

亚伯拉罕·泰勒，}

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [leɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɔ:rd] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tri:ti] [held]
The Governor laid before the Board an Extract from the Treaty held
这 州长 铺设 前 这 木板 一个 提炼 从 这 条约 握住
[hɪr] [ðə; ði] 7th ['ɪnstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][neiʃəns] ，
here the 7th Instant with the Indians of the Six Nations ，
这里 这 7th 立即的 和 这 印度人 的 这 六 国家 ，

总督向委员会提交了一份本月7日在此地与六大印第安部落签订的条约摘录，

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['merilənd] ；
so far as it related to the Inhabitants of Maryland ；
所以 远的 作为 它 有关的 到 这 居民 的 马里兰州 ；

就其与马里兰州居民有关而言；

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['letər] [hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['meriləndˌ] [ə'pɑ:n]
as also a Letter he had prepared for the Governor of Maryland upon
作为 还 一个 信 他 有 准备 为了 这 州长 的 马里兰州 之上
[ðæt] ['sʌbdʒekt] ；
that Subject ；
那 主题 ；

以及他为马里兰州州长就此主题准备的一封信；

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [ə'pru:vd] , [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][bi:; bi][træn'skraɪbd] [fer] ，
both of which being approved ， were ordered to be transcribed fair ，
两个都 的 哪个 存在 得到正式认可的 ， 是 订购 到 是 转录 公平的 ，

两者均获批准后，被命令如实记录。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] - [tu:; tə] ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] ：
in order to be dispatch'd to morrow Morning ：
在 命令 到 是 - 到 明天 早晨 ：

为了能在明天早上派送：

[ðə; ði] ['letər] [ɪz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] ：
The Letter is as follows ：
这 信 是 作为 跟随 ：

信件内容如下：

[ˌfɪlə'delfɪr] , [dʒʊ'laɪ] - ， - .
Philadelphia ， July 10 ， 1742 .
费城 ， 七月 - ， - .

费城，1742年7月10日。

[sɜ:r] ，
SIR ，
先生 ，

先生，

[ðə; ði][ɪn'kloʊzd]['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv][ðə; ði] [spi:tʃ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃi:fs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]
The inclosed Extract of the Speech made by the Chiefs of the Six
这 封闭 提炼 的 这 演讲 制成 经过 这 酋长们 的 这 六
[neiʃəns] ，
Nations ，
国家 ，

随函附上六大部落酋长讲话摘录：

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['veri] ['nu:mərəs] ['ɔ:diəns] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ænsər] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ，
before a very numerous Audience ， in this Place ， with my Answer to it ，
前 一个 非常 很多的 观众 ， 在 这 地方 ， 和 我的 回答 到 它 ，

在此地，面对众多听众，我谨给出我的答复：

[ɪz][ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] ['kɑ:ləniz] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

is	of	so	great	Importance	to	all	his	Majesty's	Colonies	in	this	Part	of	his
是	的	所以	伟大的	重要性	到	全部	他的	陛下的	殖民地	在	这	部分	的	他的

[də'mɪnjənz] ,

Dominions	,
领地	,

这对陛下在其领土这一地区的所有殖民地都至关重要，

[ænd; ənd][tu:; tə][jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] [ɪn][pər'tɪkjələr] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] - [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]

and	to	your	Government	in	particular	,	that	I	have	imploy'd	a	special
和	到	你的	政府	在	特别的	,	那	我	有	-	一个	特别的

['mesɪndʒər] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] .

Messenger	to	deliver	it	you	.
信使	到	递送	它	你	.

尤其要告知贵政府，我已经派遣了一名特使将此函送达贵政府。

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'i:][tu:; tə][send][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] .

I	hope	you	will	enable	me	to	send	them	a	satisfactory	Answer	.
我	希望	你	将要	使能够	我	到	发送	他们	一个	令人满意的	回答	.

我希望您能帮助我给他们一个满意的答复。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt][ɪn][ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] [tu:; tə][wʌn][soʊ] [wel] [ɪn'fɔ:rmd] [æz; əz]

It	would	be	impertinent	in	me	to	say	more	to	one	so	well	informed	as
它	会	是	无礼	在	我	到	说	更多的	到	一	所以	出色地	知情的	作为

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ði:z] [neiʃəns] ,

you	are	of	these	Nations	,
你	是	的	这些	国家	,

面对您这样一位对这些国家了如指掌的人，我若再多说，未免太过冒昧。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['æbsəlu:t] [ə'θɔ:rəti] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði]['indiəns] ['bɔ:dərɪŋ] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] ,

and	of	their	absolute	Authority	over	all	the	Indians	bordering	upon	us	,
和	的	他们的	绝对	权威	超过	全部	这	印度人	毗邻	之上	我们	,

以及他们对所有与我们接壤的印度人的绝对权威，

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][strɪkt] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l]

or	of	the	Advantages	of	maintaining	a	strict	Friendship	with	them	at	all
或者	的	这	优势	的	保持	一个	严格的	友谊	和	他们	在	全部

[taɪmz] ,

Times	,
《时代周刊》	,

或者说，始终与他们保持严格友谊的好处，

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['dʒʌŋktʃər] .

but	more	especially	at	this	critical	Juncture	.
但	更多的	尤其	在	这	批判的	契机	.

尤其是在这个关键时刻。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ,

I	am	,
我	是	,

我是，

[jɔ:rz] , & [si:] .

Yours	,	&	c	.
此致	,	&	c	.

此致，敬礼。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ]['kɑ:nræd] ['waɪsɝ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɛnsɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['indiəns]

An	Account	exhibited	by	Conrad	Weiser	of	his	Expences	upon	the	Indians
一个	帐户	展出	经过	康拉德	魏泽	的	他的	费用	之上	这	印度人

[ænd; ənd]['ɪndiən] [ə'ferz] ,

and	Indian	Affairs	,
和	印度	事务	,

康拉德·魏泽尔提交的关于其在印第安人和印第安事务上的开支的账目

[frʌm; frəm] ['februeri] [læst][tu:; tə][dʒʊ'laɪ][wʌn] . - , [ə'maʊnt] [tu:; tə] £ . - 18s .

from	February	last	to	July	1	.	1742	,	amounting	to	£	.	36	18s	.
从	二月	最后的	到	七月	1	.	-	,	金额	到	£	.	-	18s	.

从去年二月到 1742 年 7 月 1 日，总计 36 英镑 18 先令。

3d . [wʌz; wəz][leɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɔ:rd] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ,

3d	.	was	laid	before	the	Board	,	and	examined	,
3d	.	曾是	铺设	前	这	木板	,	和	检查	,

第3d条已提交委员会并经过审查。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] ['veri] ['mɑ:dərət] [ə'kaʊnt] .

and	allowed	to	be	a	just	and	very	moderate	Account	.
和	允许	到	是	一个	只是	和	非常	缓和	帐户	.

并被允许成为一个公正且非常温和的账户。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:rd] ['teɪkɪŋ] ['ɪntu:][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['meni] ['sɪgnəl] ['sɜ:rvɪsɪz] [pər'fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði]

And	the	Board	taking	into	Consideration	the	many	signal	Services	perform'd	by	the
和	这	木板	采取	进入	考虑	这	许多	信号	服务	执行	经过	这

[sed] ['kɑ:nræd] ['waɪsɝ] [tu:; tə] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] ,

said	Conrad	Weiser	to	this	Government	,
说	康拉德	魏泽	到	这	政府	,

鉴于康拉德·魏泽先生为本届政府提供的诸多重要服务，委员会决定：

[hɪz; ɪz] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ˌðer'ʌv] ,

his	Diligence	and	Labour	in	the	Service	thereof	,
他的	勤勉	和	劳动	在	这	服务	其中	,

他为此付出的勤勉和劳动，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn][ðə; ði]['ɪndiən]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd] ['meθədz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

and	his	Skill	in	the	Indian	Languages	and	Methods	of	Business	,
和	他的	技能	在	这	印度	语言	和	方法	的	商业	,

以及他对印度语言和商业方法的精通，

[ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['kɑ:nræd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'laʊd] ,

are	of	Opinion	that	the	said	Conrad	should	be	allowed	,
是	的	观点	那	这	说	康拉德	应该	是	允许	,

我们认为应该允许上述康拉德入境。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['θɜ:rti]

as	a	Reward	from	the	Province	at	this	Time	,	the	Sum	of	Thirty
作为	一个	报酬	从	这	省	在	这	时间	,	这	和	的	三十

[paʊndz] ,

Pounds	,
英镑	,

作为省政府此时的奖励，奖金为三十英镑。

[æt; ət] [li:st] , [bɪ'saɪdz] ['peɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sed] [ə'kaʊnt] .

at	least	,	besides	Payment	of	his	said	Account	.
在	至少	,	除了	支付	的	他的	说	帐户	.

至少，除了支付他所说的账户之外。

[æt; ət][ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [held][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , [dʒʊ'laɪ] - , [piː] . [em] . - .

At	a	COUNCIL	held	at	the	Great	Meeting	-	House	,	July	10	,	P	.	M	.	1742	.
在	一个	理事会	握住	在	这	伟大的	会议	-	房子	,	七月	-	,	P	.	M	.	-	.

1742 年 7 月 10 日下午，在大会议厅举行的一次会议上。

[piː][ɑːr][iː][es][iː][en][tiː] ,

P	R	E	S	E	N	T	,
P	拉	E	S	E	N	T	,

展示，

[ðə; ði]['hɒnərəbl] [dʒɔːrdʒ] ['tɔməs] [ɛs'kwɑɪər] ; [lɛf'tɛnənt] .

The	Honble	George	Thomas	Esq	;	Lieut	.
这	尊敬的	乔治	托马斯	先生	;	中尉	.

尊敬的乔治·托马斯先生；中尉

['gʌvərnər] .

Governor	.
州长	.

州长。

[dʒeɪmz]['loʊgən] , ['sæmjuəl]['prestən] , }

James	Logan	,	Samuel	Preston	,	}
詹姆斯	洛根	,	塞缪尔	普雷斯顿	,	}

詹姆斯·洛根，塞缪尔·普雷斯顿,}

['tɔməs] ['lɔːrəns] , ['sæmjuəl] , } - ;

Thomas	Lawrence	,	Samuel	Hasell	,	}	Esqrs	;
托马斯	劳伦斯	,	塞缪尔	哈塞尔	,	}	-	;

Thomas Lawrence, Samuel Hasell, } Esqrs;

['eɪbrəhæm] ['teilə] , ['rɑːbərt] - , }

Abraham	Taylor	,	Robert	Strettell	,	}
亚伯拉罕	泰勒	,	罗伯特	-	,	}

亚伯拉罕·泰勒，罗伯特·斯特雷特尔,}

- , }

CANASSATEEGO	,	}
-	,	}

CANASSATEEGO,}

- , } [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪndiən] [tʃiːfs] .

SHICKALAMY	,	}	And	other	Indian	Chiefs	.
-	,	}	和	其他	印度	酋长们	.

希卡拉米，以及其他印度酋长。

['kɑːnræd] ['waɪsɚ] , [ɪn'tɜːrprətər] ,

Conrad	Weiser	,	Interpreter	,
康拉德	魏泽	,	翻译	,

康拉德·魏泽尔，翻译员

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] .

And	a	great	Number	of	the	Inhabitants	of	Philadelphia	.
和	一个	伟大的	数字	的	这	居民	的	费城	.

还有费城的大量居民。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns][æz; əz] ['fɑːloʊz] .

The	Governor	spoke	to	the	Indians	as	follows	.
这	州长	辐	到	这	印度人	作为	跟随	.

总督对印第安人发表了如下讲话。

- ['breðrən] ,

'	BRETHREN	,
-	弟兄们	,

弟兄们，

[ðɪs] ['miːtɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɔːrt] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði]
This Meeting will be short : It is in order to make you a Present from the
这 会议 将要 是 短的 : 它 是 在 命令 到 制作 你 一个 展示 从 这
['gʌvərnər] ,
Governor ,
州长 ,

本次会议时间很短，目的是向你们转达州长的一份礼物。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ðə; ði] [ə'sembli] , [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] .
the Council , the Assembly , and all our People .
这 理事会 , 这 集会 , 和 全部 我们的 人们 .

理事会、议会和我们全体人民。

['wɪljəm] [pen] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [frend]
William Penn was known to you to be a good and faithful Friend
威廉 宾夕法尼亚 曾是 已知 到 你 到 是 一个 好的 和 忠实 朋友
[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['indiəns] :
to all the Indians :
到 全部 这 印度人 :

众所周知，威廉·佩恩是所有印第安人的善良忠诚的朋友：

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [liːg] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [wʌn]['piːp(ə)l] .
He made a League of Friendship with you , by which we became one People .
他 制成 一个 联盟 的 友谊 和 你 , 经过 哪个 我们 成为 一 人们 .

他与你们缔结了友好联盟，使我们成为一个民族。

[ðɪs] [liːg] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [sɪns] [bɪn] [rɪnuːd] [baɪ] ['frendli] [triːtiz] ;
This League has often since been renew'd by friendly Treaties ;
这 联盟 有 经常 自从 到过 更新 经过 友好的 条约 ;

此后，该联盟多次通过友好条约得以延续；

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [læst][ɑːn][jʊr; jər]
and as you have declared that the Friendship shall always last on your
和 作为 你 有 声明 那 这 友谊 将 总是 最后的 在 你的
[pɑːrts] ,
Parts ,
部分 ,

既然你们已经声明，你们之间的友谊将永远长存，

[soʊ][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɪn'vaɪələb(ə)l][ɑːn]['aʊərz] [waɪl]
so we would have you believe that it shall remain inviolable on ours while
所以 我们 会 有 你 相信 那 它 将 保持 不可侵犯的 在 我们的 尽管
[sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ɪn'dʊr] .
Sun and Moon endure .
太阳 和 月亮 忍受 .

所以我们希望你们相信，只要日月存在，它在我们这里就将保持不可侵犯的状态。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

- [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,
' I gave you some Expectation of a Present ,
- 我 给予 你 一些 期待 的 一个 展示 ,

我曾给你寄予一份礼物的期待，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and we have it now ready to deliver to you .
和 我们 有 它 现在 准备好 到 递送 到 你 .

我们已经准备好发货了。

[ðɪs] ['prez(ə)nt][ɪz] [meɪd] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] , ['kaʊns(ə)l] , [ə'sembli] , [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr]
This **Present** **is** **made** **you** **by** **the** **Governor** **,** **Council** **,** **Assembly** **,** **and** **all** **our**
这 展示 是 制成 你 经过 这 州长 , 理事会 , 集会 , 和 全部 我们的
['piːp(ə)l] ,
People **,**
人们 ,

这份礼物是由总督、议会、人民大会以及全体人民共同赠予你们的。

[ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mizəriz] [ænd; ənd] [dis'tresiz] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] [gʊd]
in **Consideration** **of** **the** **great** **Miseries** **and** **Distresses** **which** **you** **our** **good**
在 考虑 的 这 伟大的 苦难 和 痛苦 哪个 你 我们的 好的
[frendz] [hæv; həv] ['leɪtli] ['sʌfərd] .
Friends **have** **lately** **suffered** **.**
朋友们 有 最近 遭受 .

鉴于各位好朋友最近遭受的巨大苦难和不幸。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [rɪ'liːf] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
This **will** **be** **some** **Relief** **to** **you** **for** **the** **present** **,**
这 将要 是 一些 宽慰 到 你 为了 这 展示 ,

这暂时能让你感到些许宽慰。

[ænd; ənd] - [tɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [jʊr; jər] [oʊn] ['ɪndəstri] [wɪl] [suːn] [rɪ'triːv] [jʊr; jər] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
and **'** **tis** **to** **be** **hoped** **your** **own** **Industry** **will** **soon** **retrieve** **your** **Circumstances** **.**
和 - 的 到 是 希望 你的 自己的 行业 将要 很快 取回 你的 情况 .

希望贵公司能够尽快扭转目前的局面。

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] ['heɪpənd] , [ænd; ənd] [meɪ] ['hæpən] [ə'gen] ,
' **It** **has** **sometimes** **hapened** **,** **and** **may** **happen** **again** **,**
- 它 有 有时 发生了 , 和 可能 发生 再次 ,

“这种情况有时会发生，将来也可能再次发生。”

[ðæt] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'truː] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['kærid] [tuː; tə][juː; jʊ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] ['breðrən]
that **idle** **and** **untrue** **Stories** **are** **carried** **to** **you** **concerning** **us** **your** **Brethren**
那 闲置的 和 不属实 故事 是 携带 到 你 有关 我们 你的 弟兄们
;
;
;

那些关于我们弟兄的无稽之谈和不实传言传到了你们耳中；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1742年7月在费城与(The Treaty Held with the Indians of the Six)

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪər][ɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

but	**our**	**Desire**	**is**	**,**	**and**	**we**	**expect**	**it**	**from**	**you**	**,**
但	我们的	欲望	是	,	和	我们	预计	它	从	你	,

但我们渴望如此，我们也期待你们如此，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [noʊ]['kredɪt][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [wɪl]

that	**you**	**will**	**give**	**no**	**Credit**	**to**	**them**	**;**	**for**	**we**	**are**	**,**	**and**	**always**	**will**
那	你	将要	给	不	信用	到	他们	;	为了	我们	是	,	和	总是	将要

[biː; bi] ,

be	**,**
是	,

你们不会给予他们任何赞誉；因为我们是，而且永远都是，

[jʊr; jər] ['stedi] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [frendz] .

your	**steady**	**and**	**sincere**	**Friends**	**.**
你的	稳定的	和	真诚	朋友们	.

你忠实而真诚的朋友。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [wen] [wiː; wi] [rɪ'nuː] ['aʊər; ɑːr] [triːtiz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [frendz] [ðə; ði]

'	**It**	**is**	**a**	**Custom**	**when**	**we**	**renew**	**our**	**Treaties**	**with**	**our**	**good**	**Friends**	**the**
-	它	是	一个	风俗	什么时候	我们	更新	我们的	条约	和	我们的	好的	朋友们	这

['indiəns] ,

Indians	**,**
印度人	,

“当我们与印第安好朋友续签条约时，这是一个惯例，”

[tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]['faɪər][bɜːrn] [braɪt] : [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [soʊ]

to	**clear**	**the**	**Road**	**and**	**make**	**our**	**Fire**	**burn**	**bright**	**:**	**We**	**have**	**done**	**so**
到	清除	这	路	和	制作	我们的	火	烧伤	明亮的	:	我们	有	完毕	所以

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ;

upon	**this**	**Occasion**	**;**
之上	这	场合	;

为清除障碍，使我们的火焰燃烧得更加明亮：我们已在此次场合做到了这一点；

[ænd; ənd] , [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sɪn'serəti] , [wiː; wi] [dɪ'lɪvər] [juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt]

and	**,**	**in**	**Token**	**of**	**our**	**Sincerity**	**,**	**we**	**deliver**	**you**	**,**	**as**	**a**	**Present**
和	,	在	令牌	的	我们的	诚意	,	我们	递送	你	,	作为	一个	展示

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

from	**the**	**Governor**	**,**
从	这	州长	,

为表达我们的诚意，我们谨以此作为州长的礼物呈献给您：

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ðə; ði] [ə'sembli] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [pɛnsɪlvɑɪnjə] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

the	**Council**	**,**	**the**	**Assembly**	**,**	**and**	**all**	**the**	**People**	**of**	**Pensilvania**	**,**	**the**	**following**
这	理事会	,	这	集会	,	和	全部	这	人们	的	宾夕法尼亚州	,	这	下列的

[gʊdz] , [vɪz] .

Goods	**,**	**viz**	**.**
商品	,	即	.

以下物品，即：

- ['gʌnz] ,

24	**Guns**	**,**
-	枪支	,

24支枪，

- [paʊndz] [ʌv; əv] [liːd] ,
600 Pounds of Lead ,
- 英镑 的 带领 ,

600磅铅

- [paʊndz] [ʌv; əv] ['paʊdər] ,
600 Pounds of Powder ,
- 英镑 的 粉末 ,

600磅火药

- - }
25 Strowdes }
- - }

25 斯特劳德斯 }

- ['dʌfl] } [mætʃ] - [koʊts] .
90 Duffel } Match - Coats .
- 帆布包 } 匹配 - 外套 .

90 件粗呢大衣。

- ['blæŋkits] ,
30 Blankets ,
- 毯子 ,

30条毯子

- [jaːdz] [ʌv; əv] [hæf] - [θɪks] .
62 Yards of Half - Thicks .
- 码 的 一半 - 厚 .

62码半厚布料。

- ['rʌfld] ['ʃɜːts] ,
60 Ruffled Shirts ,
- 褶皱的 衬衫 ,

60件荷叶边衬衫

- [hæts] ,
25 Hats ,
- 帽子 ,

25顶帽子，

- [flɪnts] ,
1000 Flints ,
- 燧石 ,

1000块燧石，

- [hoʊz] ,
50 Hoes ,
- 锄头 ,

50 把锄头，

- ['hætʃɪt] ,
50 Hatchets ,
- 斧头 ,

50把斧头

[faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv] [vər'mɪliən] ,
5 Pounds of Vermilion ,
5 英镑 的 朱红 ,

5磅朱砂

- ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [naɪvz] ,
10 Dozen of Knives ,
- 打 的 刀具 ,

10打刀具

[eɪt]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] ,
8 Dozen of Gimblets ,
8 打 的 吊索 ,

打金布莱特

[ˌtuː'tuː]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][tə'bækoʊ] - [tɑːŋz] ,
2 Dozen of Tobacco - Tongs ,
2 打 的 烟草 - 钳 ,

两打烟草钳

- [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] ,
25 Pair of Shoes ,
- 一对 的 鞋 ,

25双鞋

- [per] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] ,
25 Pair of Stockings ,
- 一对 的 长筒袜 ,

25双丝袜

- [per] [ʌv; əv] ['bʌklz] .
25 Pair of Buckles .
- 一对 的 扣环 .

25 对扣环。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['indiəns] , [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər] ['sɑːləm] [θæŋks] ;
Whereupon the Chiefs and all the Indians , returned their solemn Thanks ;
于是 这 酋长们 和 全部 这 印度人 , 返回 他们的 庄严 谢谢 ;
[ænd; ənd] - [sed] ,
and Canassateego said ,
和 - 说 ,

于是，酋长们和所有印第安人都表达了他们庄严的谢意；卡纳萨蒂戈说道：

- [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][tuː; tə] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] [æt; ət]['prez(ə)nt] ;
' They had no more to say as to publick Business at present ;
- 他们 有 不 更多的 到 说 作为 到 公众 商业 在 展示 ;

“他们目前对公共事务没有更多要说的了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] ['ʌndər] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['duːli]
but they had somewhat under Deliberation , which when they had duly
但 他们 有 有些 在下面 审议 , 哪个 什么时候 他们 有 正式地
[kən'sɪdərd] [ðeɪ] [wʊd] [kə'mjuːnɪkeɪt] . -
considered they would communicate . '
经过考虑的 他们 会 交流 . -

但他们还有一些想法尚未考虑，等他们认真考虑后会告知大家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[æt; ət][ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [held][æt; ət][ðə; ði] [prə'praɪətɚz] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
At a COUNCIL held at the Proprietor's , July 12 , 1742 .
在 一个 理事会 握住 在 这 业主 , 七月 - , - .

1742 年 7 月 12 日，在业主家中召开的会议上。

[piː][ɑːr][iː][es][iː][en][tiː] ,
P R E S E N T ,
P 拉 E S E N T ,

展示，

[ðə; ði]['hɒnərəbl] [dʒɔ:rdʒ] ['tɔməs] [ɛs'kwɑɪər] ; [lɛf'tɛnənt] .

The	Honble	George	Thomas	Esq	;	Lieut	.
这	尊敬的	乔治	托马斯	先生	;	中尉	.

尊敬的乔治·托马斯先生；中尉

['gʌvərnər] .

Governor	.
州长	.

州长。

[dʒeɪmz]['loʊgən] , ['klemənt] [plʌmstɪd] , }

James	Logan	,	Clement	Plumsted	,	}
詹姆斯	洛根	,	克莱门特	管道	,	}

詹姆斯·洛根、克莱门特·普拉姆斯特德、}

['tɔməs] ['lɔ:rəns] , ['eɪbrəhæm] ['teilə] , } - ;

Thomas	Lawrence	,	Abraham	Taylor	,	}	Esqrs	;
托马斯	劳伦斯	,	亚伯拉罕	泰勒	,	}	-	;

Thomas Lawrence, Abraham Taylor, } Esqrs;

['rɑ:bərt] - , }

Robert	Strettell	,	}
罗伯特	-	,	}

罗伯特·斯特雷特尔，}

['mɪstər] . ['ritʃəd] ['pi:təz] .

Mr	.	Richard	Peters	.
先生	.	理查德	彼得斯	.

理查德·彼得斯先生。

- , } [ænd; ənd] ['sʌndri] [tʃi:fs] [ʌv; əv][ðə; ði]

CANASSATEEGO	,	}	And	sundry	Chiefs	of	the
-	,	}	和	杂项	酋长们	的	这

CANASSATEEGO，} 以及其他酋长

- , } [sɪks] [neiʃəns] .

SHICKALAMY	,	}	Six	Nations	.
-	,	}	六	国家	.

SHICKALAMY，} 六国。

- , [ænd; ənd] ['dɛlə˛wɛrz] .

SASSOONAN	,	and	Delawares	.
-	,	和	特拉华州	.

萨苏南和特拉华州。

- , [ænd; ənd] [fɔ:rk] - ['indiəns] .

NUTIMUS	,	and	Fork	-	Indians	.
-	,	和	叉	-	印度人	.

努蒂姆斯和福克印第安人。

['kɑ:nræd] ['waɪsɔ˃] , [ɪn'tɜ:rprətər] .

CONRAD	WEISER	,	Interpreter	.
康拉德	韦瑟	,	翻译	.

康拉德·韦瑟，翻译。

- , }

Pisquetoman	,	}
-	,	}

皮斯克托曼，}

[kɔ:r˛ni:liəs] [sprɪŋ] , } [˛ɪn'tɜ˃:prətɔ˃z] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rk]['indiəns] .

Cornelius	Spring	,	}	Interpreters	to	the	Fork	Indians	.
科尼利厄斯	春天	,	}	口译员	到	这	叉	印度人	.

科尼利厄斯·斯普林，《福克印第安人的翻译》。

['nɪkələs] [skʌl] , }
Nicholas Scull , }
尼古拉斯 橹 , }

尼古拉斯·斯库尔,}

- [sed] :
CANASSATEEGO said :
- 说 :

CANASSATEEGO 说:

- ['breðrən] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] ,
' BRETHREN the Governor and Council ,
- 弟兄们 这 州长 和 理事会 ,

"尊敬的总督和议会弟兄们,

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] [juː; jʊ] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmɪsbɪ'heɪvjər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌznz] [ðə; ðɪ]
The other Day you informed us of the Misbehaviour of our Cousins the
这 其他 天 你 知情的 我们 的 这 不当行为 的 我们的 表兄弟 这
['dɛləˌwɛrz] ,
Delawares ,
特拉华州 ,

前几天你告诉我们表亲特拉华家族的不当行为,

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðer; ðər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][kleɪm] ,
with Respect to their continuing to claim ,
和 尊重 到 他们的 继续 到 宣称 ,

尊重他们持续提出的权利主张,

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm][sʌm; səm][lænd][ɑːn][ðə; ðɪ]['rɪvər] ['deləwɛə] ,
and refusing to remove from some Land on the River Delaware ,
和 拒绝 到 消除 从 一些 土地 在 这 河 特拉华州 ,

并拒绝从特拉华河沿岸的某些土地上搬迁,

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] ['ænsestərz] [hæd; həd][soʊld][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [diːd] , ['ʌndər] [ðer; ðər][hændz]
notwithstanding their Ancestors had sold it by a Deed , under their Hands
虽然 他们的 祖先 有 卖 它 经过 一个 契据 , 在下面 他们的 手
[ænd; ənd] [siːlz] ,
and Seals ,
和 海豹 ,

尽管他们的祖先已经通过契约,在他们亲笔签名和盖章的情况下将其出售,

[tuː; tə][ðə; ðɪ][prəu'praiətəri] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz]
to the Proprietaries , for a Valuable Consideration , upwards of Fifty Years
到 这 业主 , 为了 一个 有价值的 考虑 , 向上 的 五十 年
[ə'goʊ] ;
ago ;
前 ;

五十多年前,业主们以有价值的对价购买了该物业;

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd][ə'baʊt] — — ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['æftər][ə; eɪ]
and notwithstanding that they themselves had about — — Years ago , after a
和 虽然 那 他们 他们自己 有 关于 — — 年 前 , 后 一个
[lɔːŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
long and full Examination ,
长的 和 满的 考试 ,

尽管他们自己大约在——年前,经过漫长而全面的审查后,

['rætɪfaɪd] [ðæt] [di:d] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ænsestərz] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] ['ʌndər] [ðer; ðər]
ratified **that** **Deed** **of** **their** **Ancestors** **,** **and** **given** **a** **fresh** **one** **under** **their**
已批准 那 契据 的 他们的 祖先 , 和 给定 一个 新鲜的 一 在下面 他们的
[hændz][ænd; ənd] [si:lz] ;
Hands **and** **Seals** **;**
手 和 海豹 ;

他们认可了祖先的契约，并签署盖章后重新制定了一份新的契约；

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [ri'kwestid] [ˌju: 'es][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðem; ðəm] ,
and **then** **you** **requested** **us** **to** **remove** **them** **,**
和 然后 你 请求 我们 到 消除 他们 ,

然后您要求我们删除它们，

[ɪnfɔrsɪŋ] [jʊr; jər] [rɪ'kwest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]['wɑ:mpəm] . — ['æftərwərdz] [ju:; jʊ][leɪd][ɑ:n]
inforcing **your** **Request** **with** **a** **String** **of** **Wampum** **.** **—** **Afterwards** **you** **laid** **on**
信息 你的 要求 和 一个 细绳 的 贝壳串珠 . — 然后 你 铺设 在
[ðə; ði] ['teɪbl] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [let]
the **Table** **our** **own** **Let**
这 桌子 我们的 自己的 让

你用一串贝壳串珠来加强你的请求。——之后，你把我们自己的礼物放在桌子上。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **30** **]**
[页 -]

[第30页]

[tɜ:rs][baɪ]['kɑ:nræd] ['waɪsɝ] , [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌznz] ['letərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sevrəl]
ters **by** **Conrad** **Weiser** **,** **some** **of** **our** **Cousins** **Letters** **,** **and** **the** **several**
特斯 经过 康拉德 魏泽 , 一些 的 我们的 表兄弟 信件 , 和 这 一些
['raɪtɪŋz] ,
Writings **,**
著作 ,

康拉德·韦瑟的《特斯》、我们的一些表亲的信件以及其他几部作品，

[tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌznz] ,
to **prove** **the** **Charge** **against** **our** **Cousins** **,**
到 证明 这 收费 反对 我们的 表兄弟 ,

为了证明对我们堂兄弟姐妹的指控，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɑ:ft] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɪn][dɪ'spju:t] . — [wi:; wi] [naʊ] [tel] [ju:; jʊ] ,
with **a** **Draught** **of** **the** **Land** **in** **Dispute** **.** **—** **We** **now** **tell** **you** **,**
和 一个 草稿 的 这 土地 在 争议 . — 我们 现在 告诉 你 ,

附争议土地的草案——我们现在告诉你们，

[wi:; wi][hæv; həv] [pə'ru:zd] [ɔ:l] [ði:z] ['sevrəl] ['pepərz] : [wi:; wi] [si:] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [aɪz] ,
we **have** **perused** **all** **these** **several** **Papers** **:** **We** **see** **with** **our** **own** **Eyes** **,**
我们 有 仔细阅读 全部 这些 一些 文件 : 我们 看 和 我们的 自己的 眼睛 ,

我们仔细研读了所有这些文件：我们亲眼所见，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'ru:li] ['pi:p(ə)l] ,
that **they** **have** **been** **a** **very** **unruly** **People** **,**
那 他们 有 到过 一个 非常 不羁 人们 ,

他们一直是一个非常桀骜不驯的民族。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . — [wi:; wi][hæv; həv]
and **are** **altogether** **in** **the** **Wrong** **in** **their** **Dealings** **with** **you** **.** **—** **We** **have**
和 是 共 在 这 错误的 在 他们的 交易 和 你 . — 我们 有
[kən'klu:did] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðem; ðəm] ,
concluded **to** **remove** **them** **,**
结束 到 消除 他们 ,

他们在对待你们的方式上完全错误。——我们已决定撤换他们。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒ][ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] ['deləwɛə] ,

and	oblige	them	to	go	over	the	River	Delaware	,
和	必须	他们	到	去	超过	这	河	特拉华州	,

并强迫他们渡过特拉华河，

[ænd; ənd][kwɪt][ɔ:l] [kleɪm] [tu:; tə]['eni] [lændz] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] ,

and	quit	all	Claim	to	any	Lands	on	this	Side	for	the	Future	,
和	辞职	全部	宣称	到	任何	土地	在	这	边	为了	这	未来	,

并放弃对本方所有土地未来的一切权利。

[sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [peɪ][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

since	they	have	received	Pay	for	them	,
自从	他们	有	已收到	支付	为了	他们	,

因为他们已经收到了报酬，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gɔ:n] [θru:] - [ðer; ðər] [gʌts] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] . — [tu:; tə][kən'fɜ:rm][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi]

and	it	is	gone	thro	'	their	Guts	long	ago	.	—	To	confirm	to	you	that	we
和	它	是	已消失	喉咙	-	他们的	内脏	长的	前	.	—	到	确认	到	你	那	我们

[wɪl] [si:] [jʊr; jər] [rɪ'kwest] ['eksɪkju:tɪd] ,

will	see	your	Request	executed	,
将要	看	你的	要求	执行	,

而且它早就被他们彻底明白了。——为了向您保证，我们将执行您的请求，

[wi:; wi] [leɪ] [daʊn] [ðɪs] [strɪŋ] [ʌv; əv]['wɑ:mpəm][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [jɔ:rz] . -

we	lay	down	this	String	of	Wampum	in	Return	for	yours	.	'
我们	躺	向下	这	细绳	的	贝壳串珠	在	返回	为了	你的	.	-

我们以这串贝壳串珠回赠你们的贝壳串珠。

[ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɛləˌwɛrz] , ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][belt][ʌv; əv]['wɑ:mpəm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Then	turning	to	the	Delawares	,	holding	a	Belt	of	Wampum	in	his	Hand	,
然后	转弯	到	这	特拉华州	,	保持	一个	腰带	的	贝壳串珠	在	他的	手	,

然后他转向特拉华家族，手里拿着一条贝壳串珠腰带。

[hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

he	spoke	to	them	as	follows	:
他	辐	到	他们	作为	跟随	:

他对他们说了如下的话：

- ['kʌznz] ,
' COUSINS ,
- 表兄弟姐妹 ,

表兄弟们，

[let] [ðɪs] [belt] [ʌv; əv]['wɑ:mpəm] [sɜ:rv] [tu:; tə] [tʃæ'staɪz] [ju:; jʊ] .

Let	this	Belt	of	Wampum	serve	to	Chastise	you	.
让	这	腰带	的	贝壳串珠	服务	到	惩罚	你	.

让这条贝壳串珠腰带惩罚你吧。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ʃeɪkt] [sɪ'vɪrli] ,

You	ought	to	be	taken	by	the	Hair	of	the	Head	and	shaked	severely	,
你	应该	到	是	已采取	经过	这	头发	的	这	头	和	摇晃	严重	,

应该揪住你的头发狠狠摇晃。

[tɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'kʌvər] [jʊr; jər] ['sensɪz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['soʊbər] .

till	you	recover	your	Senses	and	become	sober	.
直到	你	恢复	你的	感官	和	变得	清醒	.

直到你恢复理智，清醒过来。

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [graʊnd] [ju:; jʊ][stænd][ɑ:n] , [nɔ:r] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['du:ɪŋ] .

You	don't	know	what	Ground	you	stand	on	,	nor	what	you	are	doing	.
你	不	知道	什么	地面	你	站立	在	,	也不	什么	你	是	正在做	.

你不知道自己脚下的土地是什么，也不知道自己在做什么。

['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] - [kɔːz] [ɪz] ['veri] [dʒʌst][ænd; ənd][pleɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [tuː; tə]

Our	Brother	Onas's	Cause	is	very	just	and	plain	and	his	Intentions	to
我们的	兄弟	-	原因	是	非常	只是	和	清楚的	和	他的	意图	到

[prɪ'zɜːrv] ['frendʃɪp] .

preserve	Friendship	.
保存	友谊	.

我们兄弟奥纳斯的理由非常正当和明确，他的目的是维护友谊。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [jʊr; jər] [kɔːz] [ɪz][bæd] ; [jʊr; jər] [hɑːrt] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['ʌpraɪt] ;

On	the	other	Hand	,	Your	Cause	is	bad	;	your	Heart	far	from	being	upright	;
在	这	其他	手	,	你的	原因	是	坏的	;	你的	心	远的	从	存在	直立	;

另一方面，你的事业是邪恶的；你的心远非正直；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mə'lɪʃəsli] [bent][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]

and	you	are	maliciously	bent	to	break	the	Chain	of	Friendship	with
和	你	是	恶意地	弯曲	到	休息	这	链	的	友谊	和

['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] ['oʊnəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

our	Brother	Onas	and	his	People	.
我们的	兄弟	奥纳斯	和	他的	人们	.

你恶意地想要破坏我们兄弟奥纳斯及其人民之间的友谊。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ə; eɪ] [diːd] [saɪnd] [baɪ] [naɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ænsestərz]

We	have	seen	with	our	Eyes	a	Deed	sign'd	by	Nine	of	your	Ancestors
我们	有	已见	和	我们的	眼睛	一个	契据	已签署	经过	九	的	你的	祖先

[ə'bʌv] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] [lænd] ,

above	Fifty	Years	ago	for	this	very	Land	,
多于	五十	年	前	为了	这	非常	土地	,

我们亲眼见过五十年前你们九位祖先签署的关于这片土地的契约，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'liːs] [saɪnd] , [nɑːt] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] , [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [jɔːr'selvz] [ænd; ənd]

and	a	Release	sign'd	,	not	many	Years	since	,	by	some	of	yourselves	and
和	一个	发布	已签署	,	不是	许多	年	自从	,	经过	一些	的	你们自己	和

[tʃiːfs] [naʊ] ['lɪvɪŋ] ,

Chiefs	now	living	,
酋长们	现在	活的	,

几年前，你们中的一些人以及一些现存的酋长签署了一份解除协议。

[tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['ʌpwərdz] . — [bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə'pɑːn]

to	the	Number	of	Fifteen	or	upwards	.	—	But	how	came	you	to	take	upon
到	这	数字	的	十五	或者	向上	.	—	但	如何	来了	你	到	拿	之上

[juː; jʊ][tuː; tə] [sel] [lænd][æt; ət][ɔːl] ?

you	to	sell	Land	at	all	?
你	到	卖	土地	在	全部	?

数量达到十五人或以上——你们怎么会决定出售土地呢?

[wiː; wi] ['kɔŋkəd] [juː; jʊ] ; [wiː; wi] [meɪd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪmɪn] ,

We	conquered	you	;	we	made	Women	of	you	;	you	know	you	are	Women	,
我们	征服	你	;	我们	制成	女性	的	你	;	你	知道	你	是	女性	,

我们征服了你们；我们把你们变成了女人；你们知道自己是女人。

[ænd; ənd][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [sel] [lænd][ðæn; ðən] ['wɪmɪn] ;

and	can	no	more	sell	Land	than	Women	;
和	能	不	更多的	卖	土地	比	女性	;

她们不能像女人一样出售土地；

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɪt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [lændz] , [sɪns] [juː; jʊ] [wʊd]

nor	is	it	fit	you	should	have	the	Power	of	selling	Lands	,	since	you	would
也不	是	它	合身	你	应该	有	这	力量	的	销售	土地	,	自从	你	会

[ə'bjuːs][ˌaɪ 'tiː] .

abuse	it	.
虐待	它	.

你也不应该拥有出售土地的权力，因为你会滥用它。

[ðɪs] [lænd] [ðæt] [juː; jʊ] [kleɪm] [ɪz] [gɔːn] [θruː] [jʊr; jər] [gʌts] ; [juː; jʊ] [hæv; həv]

This	Land	that	you	claim	is	gone	through	your	Guts	;	you	have
这	土地	那	你	宣称	是	已消失	通过	你的	内脏	;	你	有

你声称拥有的这片土地，早已被你撕碎；你拥有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[bɪn] [wɪð; wɪθ] [kloʊðz] , [miːt] , [ænd; ənd] [drɪŋk] , [baɪ] [ðə; ðiː] [gʊdz] [peɪd] [juː; jʊ] [fɔːr; fər]

been	furnish'd	with	Cloaths	,	Meat	,	and	Drink	,	by	the	Goods	paid	you	for
到过	配备	和	衣服	,	肉	,	和	喝	,	经过	这	商品	有薪酬的	你	为了

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

你已获得衣物、肉类和饮料，这些物品是你为此支付的报酬。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ,

and	now	you	want	it	again	,
和	现在	你	想	它	再次	,

现在你又想要了。

[laɪk] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] . — [bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [sel] [lænd] [ɪn] [ðə; ðiː] [dɑːrk] ?

like	Children	as	you	are	.	—	But	what	makes	you	sell	Land	in	the	Dark	?
喜欢	孩子们	作为	你	是	.	—	但	什么	制作	你	卖	土地	在	这	黑暗的	?

就像你们这些孩子一样。——但是什么让你们出售《黑暗中的土地》呢?

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [tel] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [soʊld] [ðɪs] [lænd] ?

Did	you	ever	tell	us	that	you	had	sold	this	Land	?
做过	你	曾经	告诉	我们	那	你	有	卖	这	土地	?

你有没有告诉过我们你已经把这块地卖掉了?

[dɪd] [wiː; wi] [ˈevər] [rɪˈsiːv] [ˈeni] [pɑːrt] , [ˈiːv(ə)n] [ðə; ðiː] [ˈvæljuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paɪp] [ʃæŋk] , [frʌm; frəm] [juː; jʊ]

Did	we	ever	receive	any	Part	,	even	the	Value	of	a	Pipe	Shank	,	from	you
做过	我们	曾经	收到	任何	部分	,	甚至	这	价值	的	一个	管道	胫骨	,	从	你

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] ?

for	it	?
为了	它	?

我们是否收到过您提供的任何零件，哪怕是一根管柄的价值?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [toʊld] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [blaɪnd] [ˈstɔːri] ,

You	have	told	us	a	blind	Story	,
你	有	讲述	我们	一个	瞎的	故事	,

你给我们讲了一个盲目的故事，

[ðæt] [juː; jʊ] [sent] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrm] [ˌjuː ˈes] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [seɪl] ,

that	you	sent	a	Messenger	to	us	to	inform	us	of	the	Sale	,
那	你	发送	一个	信使	到	我们	到	通知	我们	的	这	销售	,

您派信使通知我们此次出售事宜，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈnevər] [keɪm] [əˈmʌŋst] [ˌjuː ˈes] ,

but	he	never	came	amongst	us	,
但	他	绝不	来了	在	我们	,

但他从未来到我们中间。

[nɔːr] [wiː; wi] [ˈnevər] [hɜːrd] [ˈeni] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . — [ðɪs] [ɪz] [ˈæktɪŋ] [ɪn] [ðə; ðiː] [dɑːrk] ,

nor	we	never	heard	any	Thing	about	it	.	—	This	is	acting	in	the	Dark	,
也不	我们	绝不	听到	任何	事物	关于	它	.	—	这	是	表演	在	这	黑暗的	,

我们对此也从未听说过任何消息。——这简直是暗箱操作。

[ænd; ənd] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'dʌkt] ['aʊər; ɑːr][sɪks] [neiʃəns] [əb'zɜːrv] [ɪn][ðer; ðər] ['seɪlz]
and **very** **different** **from** **the** **Conduct** **our** **Six** **Nations** **observe** **in** **their** **Sales**
和 非常 不同的 从 这 执行 我们的 六 国家 观察 在 他们的 销售量
[ʌv; əv][lænd] ;
of **Land** **;**
的 土地 ;

与我们六个部落在土地买卖中遵守的行为准则截然不同;

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [ðeɪ] [gɪv] ['pʌblɪk] ['noʊtɪs] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪt][ɔːl][ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv][ðer; ðər]
on **such** **Occasions** **they** **give** **publick** **Notice** **,** **and** **invite** **all** **the** **Indians** **of** **their**
在 这样的 场合 他们 给 公众 注意 , 和 邀请 全部 这 印度人 的 他们的
[ju'naɪtɪd][neiʃəns] ,
united **Nations** **,**
团结的 国家 ,

在这种场合，他们会发布公开通知，并邀请其联合国的所有印度人参加。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [fɔːr; fər][ðer; ðər][lændz] .
and **give** **them** **all** **a** **Share** **of** **the** **Present** **they** **receive** **for** **their** **Lands** **.**
和 给 他们 全部 一个 分享 的 这 展示 他们 收到 为了 他们的 土地 .
— [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪz][ju'naɪtɪd]
— This is the Behaviour of the wise united
— 这 是 这 行为 的 这 明智的 团结的

并让他们平分因土地所得的馈赠。——这才是智者联合起来的行为。

[neiʃəns] . — [bʌt; bət]
Nations **.** **—** **But**
国家 . — 但

各国。——但是

[wiː; wi][faɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [blʌd] : [juː; jʊ][ækt][ə; eɪ] [dɪs'ɑːnɪst] [pɑːrt] ,
we **find** **you** **are** **none** **of** **our** **Blood** **:** **You** **act** **a** **dishonest** **Part** **,**
我们 寻找 你 是 没有任何 的 我们的 血 : 你 行为 一个 不诚实 部分 ,

我们发现你并非我们的血脉：你扮演的是一个不诚实的角色。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn] [ðɪs] , [bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] ['mætərz] :
not **only** **in** **this** **,** **but** **in** **other** **Matters** **:**
不是 仅有的 在 这 , 但 在 其他 事情 :

不仅在这件事上，而且在其他事情上也是如此:

[jʊr; jər] [ɪrz] [ɑːr; ər]['evər]['oʊpən][tuː; tə] ['slændərəs] [rɪ'pɔːrts] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] ;
Your **Ears** **are** **ever** **open** **to** **slanderous** **Reports** **about** **our** **Brethren** **;**
你的 耳朵 是 曾经 打开 到 诽谤 报告 关于 我们的 弟兄们 ;

你们总是对关于我们弟兄们的诽谤性传言充耳不闻;

[juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['griːdɪnɪs] [æz; əz] [luːd] ['wɪmɪn] [rɪ'siːv] [ðə; ði]
you **receive** **them** **with** **as** **much** **Greediness** **as** **lewd** **Women** **receive** **the**
你 收到 他们 和 作为 很多 贪婪 作为 猥亵 女性 收到 这
[im'breisiz] [ʌv; əv][bæd][men] .
Embraces **of** **bad** **Men** **.**
拥抱 的 坏的 男人 .

你贪婪地接受它们，就像淫荡的女人接受坏男人的拥抱一样。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [wiː; wi] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'muːv] ['ɪnstəntli] ;
And **for** **all** **these** **Reasons** **we** **charge** **you** **to** **remove** **instantly** **;**
和 为了 全部 这些 原因 我们 收费 你 到 消除 即刻 ;

基于以上所有原因，我们会向您收取即时删除费用;

[wiː; wi][dəunt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
we **don't** **give** **you** **the** **Liberty** **to** **think** **about** **it** **.**
我们 不 给 你 这 自由 到 思考 关于 它 .

我们不给你思考的自由。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪmɪn] .

You	are	Women	.
你	是	女性	.

你们是女性。

[teɪk] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪz][mæn] , [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ɪ'miːdiətli] .

Take	the	Advice	of	a	wise	Man	,	and	remove	immediately	.
拿	这	建议	的	一个	明智的	男人	,	和	消除	立即地	.

听从智者的建议，立即离开。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] ['deləwɛə] [wer] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] :

You	may	return	to	the	other	Side	of	Delaware	where	you	came	from	:
你	可能	返回	到	这	其他	边	的	特拉华州	在哪里	你	来了	从	:

您可以返回您来时的特拉华州另一侧：

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] , [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] - [jɔːr'selvz] ,

But	we	do	not	know	whether	,	considering	how	you	have	demean'd	yourselves	,
但	我们	做	不是	知道	无论	,	考虑	如何	你	有	-	你们自己	,

但是，考虑到你们如此自贬身价，我们不知道是否

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ;

you	will	be	permitted	to	live	there	;
你	将要	是	允许	到	居住	那里	;

你将被允许居住在那里；

[ɔːr] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['swɑːloʊd] [ðæt] [lænd] [daʊn] [jʊr; jər] [θroʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

or	whether	you	have	not	swallowed	that	Land	down	your	Throats	as	well	as
或者	无论	你	有	不是	吞咽	那	土地	向下	你的	喉咙	作为	出色地	作为

[ðə; ði][lænd][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] .

the	Land	on	this	Side	.
这	土地	在	这	边	.

或者说，你们是否已经把那片土地以及这边的土地都吞进了喉咙里。

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [ə'saɪn] [juː; jʊ] [tuː] ['pleɪsɪz][tuː; tə][goʊ] , ['iːðər] [tuː; tə] - [ɔːr] [ʃə'moʊkɪn] .

We	therefore	assign	you	two	Places	to	go	,	either	to	Wyomen	or	Shamokin	.
我们	所以	分配	你	二	地点	到	去	,	任何一个	到	-	或者	沙莫金	.

因此，我们为您分配两个目的地，要么是怀俄明州，要么是沙莫金。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] ,

You	may	go	to	either	of	these	Places	,
你	可能	去	到	任何一个	的	这些	地点	,

你可以去这两个地方中的任何一个，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ] [mɔːr] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr] [aɪ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ]

and	then	we	shall	have	you	more	under	our	Eye	,	and	shall	see	how
和	然后	我们	将	有	你	更多的	在下面	我们的	眼睛	,	和	将	看	如何

[juː; jʊ] [bɪ'heɪv] .

you	behave	.
你	表现	.

然后我们会更加密切地关注你，看看你的表现如何。

[dəunt] [dɪ'lɪbərət] ; [bʌt; bət] [rɪ'muːv] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [belt][ʌv; əv]['wɑːmpəm] . -

Don't	deliberate	;	but	remove	away	,	and	take	this	Belt	of	Wampum	.	'
不	商榷	;	但	消除	离开	,	和	拿	这	腰带	的	贝壳串珠	.	-

不要犹豫，赶紧离开，拿走这条贝壳串珠腰带。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːrprətɪd] [baɪ]['kɑːnræd] ['waɪsɚ] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][baɪ] [kɔːr,niːliəs] [sprɪŋ] ['ɪntuː]

This	being	interpreted	by	Conrad	Weiser	into	English	,	and	by	Cornelius	Spring	into
这	存在	翻译	经过	康拉德	魏泽	进入	英语	,	和	经过	科尼利厄斯	春天	进入

[ðə; ði] ['deləwɛə] ['læŋgwɪdʒ] ,

the	Delaware	Language	,
这	特拉华州	语言	,

这段文字由康拉德·韦泽翻译成英语，又由科尼利厄斯·斯普林翻译成特拉华语。

- ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]['wɑːmpəm] , ['ædɪd] ['fɜːrðər] .
Canassateego taking a String of Wampum , added further .
- 采取 一个 细绳 的 贝壳串珠 , 额外 更远 .

Canassateego 拿着一串贝壳串，又加了进去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

- ['æftər]['aʊər; ɑːr][dʒʌst] [rɪ'pruːf] , [ænd; ənd] ['æbsəluːt] ['ɔːrdər][tuː; tə][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] ,
' After our just Reproof , and absolute Order to depart from the Land ,
- 后 我们的 只是 责备 , 和 绝对 命令 到 离开 从 这 土地 ,

"在我们给予公正的谴责和绝对的驱逐令之后，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
you are now to take Notice of what we have further to say to you .
你 是 现在 到 拿 注意 的 什么 我们 有 更远 到 说 到 你 .

现在，请注意我们接下来要对你们说的话。

[ðɪs] [strɪŋ] [ʌv; əv]['wɑːmpəm] [səːvz] [tuː; tə][fər'bɪd][juː; jʊ] , [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][grænd] -
This String of Wampum serves to forbid you , your Children and Grand -
['tʃɪldrən] ,
Children ,
孩子们 ,

这串贝壳串珠是为了禁止你、你的子孙后代，

[tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst][pɑː'sterəti][fɔːr; fər]['evər] , [mɛdlɪŋ] [ɪn][lænd] [ə'ferz] ;
to the latest Posterity for ever , medling in Land Affairs ;
到 这 最新的 后人 为了 曾经 , 干预 在 土地 事务 ;

直到永远，干涉土地事务；

['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr]['eni] [huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'send] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
neither you nor any who shall descend from you ,
两者都不 你 也不 任何 WHO 将 下降 从 你 ,

你和你的后裔，都不是。

[ɑːr; ər]['evər] [ˌhɪr'æftər] [tuː; tə] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [sel] ['eni] [lænd] : [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['pɜːrpəs] ,
are ever hereafter to presume to sell any Land : for which Purpose ,
是 曾经 此后 到 怙 到 卖 任何 土地 : 为了 哪个 目的 ,

今后任何一方均不得擅自出售任何土地：为此目的，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðɪs] [strɪŋ] , [ɪn] ['meməri] ,
you are to preserve this String , in Memory ,
你 是 到 保存 这 细绳 , 在 记忆 ,

你需要将此字符串保存在内存中。

[ʌv; əv] [wʌt] [jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] . — [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm]
of what your Uncles have this Day given you in Charge . — We have some
的 什么 你的 叔叔们 有 这 天 给定 你 在 收费 . — 我们 有 一些
['ʌðər] ['bɪznəs] [tuː; tə][træn'zækt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] ,
other Business to transact with our Brethren ,
其他 商业 到 办理 和 我们的 弟兄们 ,

关于你叔父们今天交给你管理的事情——我们还有一些其他的事情要和我们的弟兄们商议。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [dɪ'pɑːrt][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][kən'sɪdər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [tuː; tə]
and therefore depart the Council , and consider what has been said to
和 所以 离开 这 理事会 , 和 考虑 什么 有 到过 说 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

因此，请离开议会，仔细考虑刚才对你们所说的话。

- [ðen] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] :
Canassateego then spoke to the Governor and Council :
- 然后 辐 到 这 州长 和 理事会 :

随后，卡纳萨蒂戈向州长和议会发表了讲话：

- ['breðrən] ,
' BRETHREN ,
- 弟兄们 ,

弟兄们，

[wiː; wi] [kɔːld] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] [dʒeɪmz]['loʊgənz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] ,
We called at our old Friend James Logan's in our Way to this City ,
我们 称为 在 我们的 老的 朋友 詹姆斯 洛根的 在 我们的 方式 到 这 城市 ,

我们前往这座城市的途中拜访了老朋友詹姆斯·洛根。

[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [griːf] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][hɪd][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] ,
and to our Grief we found him hid in the Bushes , and retired ,
和 到 我们的 悲伤 我们 成立 他 隐藏 在 这 灌木丛 , 和 退休 ,

令我们悲痛的是，我们发现他躲在灌木丛中，于是便退了回去。

[θruː] [ɪn'fɜːmətɪz] , [frʌm; frəm] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] .
through Infirmities , from Publick Business .
通过 弱点 , 从 公众 商业 .

通过疾病，来自公共事务。

[wiː; wi] [prɛsd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] ,
We press'd him to leave his Retirement ,
我们 按下 他 到 离开 他的 退休 ,

我们力劝他放弃退休生活。

[ænd; ənd] [pri'veild] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'sɪst] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnt] [æt; ət][jʊr; jər]
and prevailed with him to assist once more on our Account at your
['kaunslz] .
Councils .
和 最终获胜 和 他 到 协助 一次 更多的 在 我们的 帐户 在 你的
议会 .

并成功说服他再次代表我们向你们的议会提供协助。

[wiː; wi][hoʊp] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['sɪknəs] ,
We hope , notwithstanding his Age , and the Effects of a Fit of Sickness ,
我们 希望 , 虽然 他的 年龄 , 和 这 效果 的 一个 合身 的 疾病 ,

我们希望，尽管他年事已高，且受到疾病的影响，

[wɪtʃ] [wiː; wi][ˌʌndər'stænd][hæz; həz][hɜːrt][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,
which we understand has hurt his Constitution ,
哪个 我们 理解 有 伤害 他的 宪法 ,

据我们了解，这损害了他的宪法。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [jet] [kən'tɪnjuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðɪs] ['prɑːvɪns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kaunslz] .
that he may yet continue a long Time to assist this Province with his Councils .
那 他 可能 然而 继续 一个 长的 时间 到 协助 这 省 和 他的 议会 .

愿他能继续长期通过他的议会协助这个省份。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][waɪz][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fæst] [frend] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] .
He is a wise Man , and a fast Friend to the Indians .
他 是 一个 明智的 男人 , 和 一个 快速地 朋友 到 这 印度人 .

他是一位智者，也是印第安人的挚友。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪ'zaɪər] , [wen] [hɪz; ɪz][soʊl] [goʊz][tuː; tə][gɑːd] ,
And we desire , when his Soul goes to GOD ,
和 我们 欲望 , 什么时候 他的 灵魂 去 到 上帝 ,

我们渴望，当他的灵魂归于上帝时，

[juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [dʒʌst] [sʌtʃ] [əˈnʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ,
you may chuse in his Room just such another Person ,
你 可能 选择 在 他的 房间 只是 这样的 其他 人 ,

你可以在他的房间里选择另一个人，

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] [ɪn] ['kaʊnsəlɪŋ] ,
of the same Prudence and Ability in Counselling ,
的 这 相同的 谨慎 和 能力 在 咨询 ,

同样具备谨慎和咨询能力，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['tendər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['indiəns] .
and of the same tender Disposition and Affection for the Indians .
和 的 这 相同的 投标 处置 和 感情 为了 这 印度人 .

对印第安人也抱有同样的温柔情谊和深厚感情。

[ɪn] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] ,
In Testimony of our Gratitude for all his Services ,
在 见证 的 我们的 感激 为了 全部 他的 服务 ,

谨以此表达我们对他所有服务的感激之情，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] - [haʊs] ,
and because he was so good as to leave his Country - House ,
和 因为 他 曾是 所以 好的 作为 到 离开 他的 国家 - 房子 ,
[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [taʊn] ,
and follow us to Town ,
和 跟随 我们 到 镇 ,

因为他如此慷慨，离开乡间别墅，跟随我们来到城里，

[ænd; ənd][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [əd'vænst] [eɪdʒ] , [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ;
and be at the Trouble , in this his advanced Age , to attend the Council ;
和 是 在 这 麻烦 , 在 这 他的 先进的 年龄 , 到 出席 这 理事会 ;

在他年事已高之际，仍不辞辛劳地出席会议；

[wiː; wi]['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [skɪnz] .
we present him with this Bundle of Skins .
我们 展示 他 和 这 捆 的 皮肤 .

我们向他赠送这套皮肤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

- ['breðrən] ,
' BRETHREN ,
- 弟兄们 ,

弟兄们，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] , [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['triːti] ,
It is always our Way , at the Conclusion of a Treaty ,
它 是 总是 我们的 方式 , 在 这 结论 的 一个 条约 ,

在缔结条约时，这始终是我们的惯例。

[tuː; tə][dɪ'zaɪər][juː; jʊ] [wɪl] [juːz][jʊr; jər] [ɪn'devər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['treɪdərz] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [sel]
to desire you will use your Endeavours with the Traders , that they may sell
到 欲望 你 将要 使用 你的 努力 和 这 交易员 , 那 他们 可能 卖
[ðer; ðər] [gʊdz] ['tʃiːpər] ,
their Goods cheaper ,
他们的 商品 更便宜 ,

希望你们运用你们的努力去帮助商贩，使他们能够以更低的价格出售商品。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['betər] [praɪs][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [dɪr] - [skɪnz] .

and	give	us	a	better	Price	for	our	Deer	-	Skins	.
和	给	我们	一个	更好的	价格	为了	我们的	鹿	-	皮肤	.

请给我们更优惠的鹿皮价格。

[wen'evər] ['eni] [pər'tɪkjələr] [sɔːrt][ʌv; əv]['ɪndiən] [gʊdz] [ɪz] [skers] ,

Whenever	any	particular	Sort	of	Indian	Goods	is	scarce	,
每当	任何	特别的	种类	的	印度	商品	是	稀少	,

每当某种印度商品短缺时，

[ðeɪ] ['kɑːnstəntli] [meɪk] [ˌjuː 'es] [peɪ] [ðə; ði] ['dɪrɚ] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

they	constantly	make	us	pay	the	dearer	on	that	Account	.
他们	不断地	制作	我们	支付	这	更贵	在	那	帐户	.

他们总是让我们为此付出更高的代价。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [juːz][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] : ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [ɑːr; ər] [kɪld]

We	must	now	use	the	same	Argument	with	them	:	Our	Deer	are	killed
我们	必须	现在	使用	这	相同的	争论	和	他们	:	我们的	鹿	是	被杀

[ɪn] [sʌtʃ] ['kwɑːntətiz] ,

in	such	Quantities	,
在	这样的	数量	,

我们现在必须用同样的论点来反驳他们：我们的鹿被大量猎杀，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hʌntɪŋ] - ['kʌntriz] [groʊn] [les] ['evri] [deɪ] , [baɪ][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [waɪt]

and	our	Hunting	-	Countries	grown	less	every	Day	,	by	the	Settlement	of	white
和	我们的	打猎	-	国家	生长	较少的	每一个	天	,	经过	这	沉降	的	白色的

['piːp(ə)l] ,

People	,
人们	,

由于白人的定居，我们的狩猎区域每天都在减少。

[ðæt] [geɪm] [ɪz] [naʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] ,

that	Game	is	now	difficult	to	find	,
那	游戏	是	现在	难的	到	寻找	,

那款游戏现在很难找到了。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

and	we	must	go	a	great	Way	in	Quest	of	it	;
和	我们	必须	去	一个	伟大的	方式	在	寻求	的	它	;

我们必须走很长的路去追求它；

[ðeɪ] ['ðerfɔːr] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['betər] [praɪs][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [skɪnz] ;

they	therefore	ought	to	give	us	a	better	Price	for	our	Skins	;
他们	所以	应该	到	给	我们	一个	更好的	价格	为了	我们的	皮肤	;

因此，他们应该给我们更高的皮革价格；

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪ'zaɪər][juː; jʊ] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][soʊ] .

and	we	desire	you	would	speak	to	them	to	do	so	.
和	我们	欲望	你	会	说话	到	他们	到	做	所以	.

我们希望您能与他们沟通，促成此事。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['stɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [rʌm] [ɪn] [taʊn] .

We	have	been	stinted	in	the	Article	of	Rum	in	Town	.
我们	有	到过	吝啬	在	这	文章	的	朗姆酒	在	镇	.

我们在《城里朗姆酒》这篇文章中被吝啬了。

[wiː; wi][dɪ'zaɪər][juː; jʊ] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [rʌm] - ['bɑːt(ə)l] ,

We	desire	you	will	open	the	Rum	-	Bottle	,
我们	欲望	你	将要	打开	这	朗姆酒	-	瓶子	,

我们希望您打开这瓶朗姆酒，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] ['greɪtər] [ə'bʌndəns] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

and	give	it	to	us	in	greater	Abundance	on	the	Road	.
和	给	它	到	我们	在	更大的	丰富	在	这	路	.

并赐予我们路上更丰盛的恩典。

[tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðɪs] [rɪ'kwest] , [ə'baʊt][ðə; ði]['ɪndiən]['treɪdərz] , [wiː; wi]['prez(ə)nt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs]

To	inforce	this	Request	,	about	the	Indian	Traders	,	we	present	you	with	this
到	现行	这	要求	,	关于	这	印度	交易员	,	我们	展示	你	和	这

['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [skɪnz] .

Bundle	of	Skins	.
捆	的	皮肤	.

为了响应这一请求，我们特此向印度贸易商推出这套皮肤包。

- ['breðrən] ,

'	BRETHREN	,
-	弟兄们	,

弟兄们，

[wen] [wiː; wi][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['haʊzɪz] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [kliːn] [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] :

When	we	first	came	to	your	Houses	,	we	found	them	clean	and	in	Order	:
什么时候	我们	第一的	来了	到	你的	房屋	,	我们	成立	他们	干净的	和	在	命令	:

我们第一次来到你们的住所时，发现它们干净整洁：

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][steɪd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə]['dɜːrti][ðem; ðəm] ;

But	we	have	staid	so	long	as	to	dirty	them	;
但	我们	有	稳重	所以	长的	作为	到	肮脏的	他们	;

但我们停留的时间太长了，以至于弄脏了它们；

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['dɪfrənt] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt]

which	is	to	be	imputed	to	our	different	Way	of	Living	from	the	white
哪个	是	到	是	估算	到	我们的	不同的	方式	的	活的	从	这	白色的

['piːp(ə)l] :

People	:
人们	:

这要归因于我们与白人不同的生活方式：

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [æz; əz][wiː; wi]['kænɑːt][bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn]

And	therefore	,	as	we	cannot	but	have	been	disagreeable	to	you	on
和	所以	,	作为	我们	不能	但	有	到过	令人不快的	到	你	在

[ðɪs] [ə'kaʊnt] ,

this	Account	,
这	帐户	,

因此，鉴于我们在这件事上不得不对您表示不满，

[wiː; wi]['prez(ə)nt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [skɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['haʊzɪz] [kliːn] ,

we	present	you	with	some	Skins	to	make	your	Houses	clean	,
我们	展示	你	和	一些	皮肤	到	制作	你的	房屋	干净的	,

我们为您推荐一些美化家居的皮肤，让您的家更干净。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'mʌŋst]

and	put	them	into	the	same	Condition	they	were	in	when	we	came	amongst
和	放	他们	进入	这	相同的	状况	他们	是	在	什么时候	我们	来了	在

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

使他们恢复到我们来到你们中间时的那种状态。

- ['breðrən] ,

'	BRETHREN	,
-	弟兄们	,

弟兄们，

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ðə; ði] [faɪv] [neiʃəns] [træn'zækt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] ['kɑːnsɪkwens] ,

The	Business	the	Five	Nations	transact	with	you	is	of	great	Consequence	,
这	商业	这	五	国家	办理	和	你	是	的	伟大的	结果	,

五大部落与贵方进行的业务往来意义重大。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['skɪlfl] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][goʊ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ;

and	requires	a	skilful	and	honest	Person	to	go	between	us	;
和	需要	一个	熟练	和	诚实的	人	到	去	之间	我们	;

需要一位技巧娴熟、诚实正直的人作为我们之间的中间人;

[wʌn][ɪn] [huːm] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [pleɪs] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] . — [wiː; wi] [ɪ'stiːm]

one	in	whom	both	you	and	we	can	place	a	Confidence	.	—	We	esteem
一	在	谁	两个都	你	和	我们	能	地方	一个	信心	.	—	我们	尊重

['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [ɪn'tɜːrprətər] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

our	present	Interpreter	to	be	such	a	Person	,
我们的	展示	翻译	到	是	这样的	一个	人	,

一位你我都信赖的人。——我们认为我们现在的翻译就是这样一位人。

['iːkwəli] ['feɪθf(ə)l][ɪn][ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wət'evər] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['iːðər] [ʌv; əv]

equally	faithful	in	the	Interpretation	of	whatever	is	said	to	him	by	either	of
同样地	忠实	在	这	解释	的	任何	是	说	到	他	经过	任何一个	的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

无论我们两人对他说什么，他都会同样忠实地解释。

['iːkwəli] ['ælaɪd][tuː; tə][bəuθ] ; [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

equally	allied	to	both	;	he	is	of	our	Nation	,	and	a
同样地	盟军	到	两个都	;	他	是	的	我们的	国家	,	和	一个

他与双方都保持着同等的联盟关系；他是我们国家的一份子，也是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kaʊns(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːrz] .

Member	of	our	Council	as	well	as	of	yours	.
成员	的	我们的	理事会	作为	出色地	作为	的	你的	.

他既是我们委员会的成员，也是你们委员会的成员。

[wen] [wiː; wi] [ə'dɑːptɪd] [hɪm; ɪm] , [wiː; wi][dɪ'vaɪdɪd][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [tuː] ['iːkwəl][pɑːrts] : [wʌn][wiː; wi] [kept]

When	we	adopted	him	,	we	divided	him	into	Two	equal	Parts	:	One	we	kept
什么时候	我们	已采用	他	,	我们	分割	他	进入	二	平等的	部分	:	一	我们	保留

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [selvz] ,

for	our	selves	,
为了	我们的	自我	,

我们收养他的时候，把他分成两等份：一份留给自己，

[ænd; ənd][wʌn][wiː; wi] [left] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	one	we	left	for	you	.
和	一	我们	左边	为了	你	.

还有一份是我们留给你的。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [wɔːr] [aʊt][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɪn]

He	has	had	a	great	deal	of	Trouble	with	us	,	wore	out	his	Shoes	in
他	有	有	一个	伟大的	交易	的	麻烦	和	我们	,	穿着	出去	他的	鞋	在

['aʊər; ɑːr]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,

our	Messages	,
我们的	消息	,

他跟我们之间发生了很多麻烦，为了传达我们的信息，他都把鞋子穿破了。

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [baɪ] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,
and **dirty'd** **his** **Cloaths** **by** **being** **amongst** **us** **,**
和 - 他的 衣服 经过 存在 在 我们 ,

他与我们在一起，弄脏了自己的衣服。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['næsti] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪndiən] .
so **that** **he** **is** **become** **as** **nasty** **as** **an** **Indian** **.**
所以 那 他 是 变得 作为 可恶的 作为 一个 印度 .

所以他变得像印度人一样令人厌恶。

- [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['sɜːrvɪsɪz] , [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˌdʒenə'rɑːsəti] ;
' In Return for these Services , we recommend him to your Generosity ;
- 在 返回 为了 这些 服务 , 我们 推荐 他 到 你的 慷慨 ;
[ænd; ənd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [bɪ'hæf] ,
and **on** **our** **own** **Behalf** **,**
和 在 我们的 自己的 代表 ,

"作为对他所提供服务的回报，我们向您慷慨推荐他；并且我们谨代表我们自己，

[wiː; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm] [faɪv] [skɪnz] [tuː; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ] .
we **give** **him** **Five** **Skins** **to** **buy** **him** **Clothes** **and** **Shoes** **with** **.**
我们 给 他 五 皮肤 到 买 他 衣服 和 鞋 和 .

我们给他五张皮，让他用这些皮去买衣服和鞋子。

- ['breðrən] ,
' BRETHREN ,
- 弟兄们 ,

弟兄们，

- [wiː; wi] [hæv; həv] [stɪl] [wʌn] [mɔːr] ['feɪvər] [tuː; tə] [æsk] .
' We have still one more Favour to ask .
- 我们 有 仍然 一 更多的 偏爱 到 问 .

我们还有一个忙要请您帮忙。

['aʊər; ɑːr] ['triːti] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] , [ɪz] [naʊ] ['oʊvər] ,
Our Treaty , and all we have to say about publick Business , is now over ,
我们的 条约 , 和 全部 我们 有 到 说 关于 公众 商业 , 是 现在 超过 ,

我们的条约，以及我们对公共事务的所有发言权，现在都结束了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .
and **to** **morrow** **we** **design** **to** **leave** **you** **.**
和 到 明天 我们 设计 到 离开 你 .

明天我们就要离开你们了。

[wiː; wi] [hoʊp] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [prə'vɪʒ(ə)n] [waɪlst] [ɪn] [taʊn] ,
We hope , as you have given us Plenty of good Provision whilst in Town ,
我们 希望 , 作为 你 有 给定 我们 很多 的 好的 条款 而 在 镇 ,

我们希望，就像您在城里期间为我们提供了充足的物资一样，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [jʊr; jər] ['gʊdnəs] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
that you will continue your Goodness so far as to supply us with a little
那 你 将要 继续 你的 善良 所以 远的 作为 到 供应 我们 和 一个 小的
[mɔːr] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .
more to serve us on the Road .
更多的 到 服务 我们 在 这 路 .

愿您继续施恩，赐予我们更多所需，使我们在旅途中得以安息。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['laɪkwaɪz] [dɪ'zaɪər] [juː; jʊ] [wɪl] [prə'vaɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] ['wægənz] ,
And we likewise desire you will provide us with Waggons ,
和 我们 同样地 欲望 你 将要 提供 我们 和 马车 ,

我们也希望你们能为我们提供马车。

[tuː; tə] ['kæri] ['aʊər; ɑːr] [gʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kən'veid] [baɪ]['wɔːtər]

to	carry	our	Goods	to	the	Place	where	they	are	to	be	conveyed	by	Water
到	携带	我们的	商品	到	这	地方	在哪里	他们	是	到	是	传递	经过	水

.

:

.

将我们的货物运送到将要通过水路运输的地方。

[tuː; tə] [ðiːz] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

To	these	several	Points	the	Governor	made	the	following	Reply	.
到	这些	一些	积分	这	州长	制成	这	下列的	回复	.

针对以上几点，州长作出了如下答复。

- ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [neiʃəns] ,

'	BRETHREN	of	the	Six	Nations	,
-	弟兄们	的	这	六	国家	,

六国兄弟会

- [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [naʊ] [pæst] [ɑːn][jʊr; jər] ['kʌznz] [ðə; ði] ['dɛlə,wɛrz] ,

'	The	Judgment	you	have	just	now	pass'd	on	your	Cousins	the	Delawares	,
-	这	判断	你	有	只是	现在	通过	在	你的	表兄弟	这	特拉华州	,

“你刚才对你的表亲特拉华家族作出的判决，

[kən'fəːmz] [ðə; ði] [haɪ] [ə'pɪnjən] [wiː; wi][hæv; həv]['evər] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]

confirms	the	high	Opinion	we	have	ever	entertained	of	the	Justice	of	the	Six
确认	这	高的	观点	我们	有	曾经	娱乐	的	这	正义	的	这	六

[neiʃəns] .

Nations	.
国家	.

这证实了我们一贯对六大民族正义的高度评价。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kærəktər] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'zɜːrvɪdli] [feɪmd] ,

This	Part	of	your	Character	,	for	which	you	are	deservedly	famed	,
这	部分	的	你的	特点	,	为了	哪个	你	是	理所当然	著名的	,

你性格中的这一部分，正是你为人称道的，当之无愧。

[meɪd] [ˌjuː 'es] [weɪv] ['duːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [selvz] ['dʒʌstɪs] ,

made	us	wave	doing	our	selves	Justice	,
制成	我们	海浪	正在做	我们的	自我	正义	,

让我们挥手告别，为自己伸张正义，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][jʊr; jər]

in	order	to	give	you	another	Opportunity	of	convincing	the	World	of	your
在	命令	到	给	你	其他	机会	的	令人信服的	这	世界	的	你的

[ɪn'vaɪələb(ə)l] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][jʊr; jər] [en'geɪdʒmənts] .

inviolable	Attachment	to	your	Engagements	.
不可侵犯的	依恋	到	你的	订婚	.

为了给你另一次机会，向世界证明你对你所履行的承诺是不可动摇的。

[ðiːz] [ʌn'hæpi] ['piːp(ə)l] [maɪt] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [lɪvd] ['iːzi] , ['hævɪŋ] ['nevər] [rəsiːvd] [ðə; ði] [liːst]

These	unhappy	People	might	have	always	liv'd	easy	,	having	never	receiv'd	the	least
这些	不开心	人们	可能	有	总是	生活	简单的	,	拥有	绝不	已收到	这	至少

['ɪndʒəri][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ;

Injury	from	us	;
受伤	从	我们	;

这些不幸的人们原本可能一直过着安逸的生活，从未受到过我们丝毫的伤害；

[bʌt; bət][wi:; wi] [bɪ'li:v] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][bæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪm'poʊz]

but	we	believe	some	of	our	own	People	were	bad	enough	to	impose
但	我们	相信	一些	的	我们的	自己的	人们	是	坏的	足够的	到	强加

[ɑ:n][ðer; ðər] [krɪ'du:ləti] ,

on	their	Credulity	,
在	他们的	轻信	,

但我们认为，我们自己人中有些人邪恶到足以欺骗他们的信任。

[ænd; ənd][ɪn'geɪdʒ][ðem; ðəm][ɪn] [ði:z] [rɔ:ŋ] ['meʒərz] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɪʃ] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [seiks]

and	engage	them	in	these	wrong	Measures	,	which	we	wish	,	for	their	Sakes
和	从事	他们	在	这些	错误的	措施	,	哪个	我们	希望	,	为了	他们的	清酒

, [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] .

,	they	had	avoided	.
,	他们	有	避免	.

并让他们采取这些错误的措施，我们希望，为了他们好，他们能够避免这些措施。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

- [wi:; wi] [hoʊpt] , [frʌm; frəm] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] ['kɑ:nstəntli] ['gɪv(ə)n][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪndiən]

'	We	hoped	,	from	what	we	have	constantly	given	in	Charge	to	the	Indian
-	我们	希望	,	从	什么	我们	有	不断地	给定	在	收费	到	这	印度

['treɪdərz] ,

Traders	,
交易员	,

“我们希望，通过我们一直以来给予印度贸易商的信任，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ədmɪnɪstɚd] [noʊ][dʒʌst] [kɔ:z] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] : [ɪf] [ðeɪ] [du:][ju:; jʊ]

that	they	would	have	administred	no	just	Cause	of	Complaint	:	If	they	do	you
那	他们	会	有	管理	不	只是	原因	的	抱怨	:	如果	他们	做	你

[rɔ:ŋ] ,

Wrong	,
错误的	,

他们不会提供任何正当的投诉理由：如果他们对你做了错事，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r] [ˌɪnklə'neɪʃənz] , [ænd; ənd] ['kɑ:ntreri][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ɪk'spres] [də'rekʃ(ə)nz] .

it	is	against	our	Inclinations	,	and	contrary	to	our	express	Directions	.
它	是	反对	我们的	倾向	,	和	相反	到	我们的	表达	方向	.

这违背了我们的意愿，也与我们明确的指示相悖。

[æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪg'zɪbɪtɪd] [noʊ][pər'tɪkjələr] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

As	you	have	exhibited	no	particular	Charge	against	them	,
作为	你	有	展出	不	特别的	收费	反对	他们	,

由于你没有提出任何针对他们的具体指控，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ju:z]['aʊər; ɑ:r][best] [ɪn'devər] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][æz; əz]

we	shall	use	our	best	Endeavours	to	persuade	them	to	give	you	as
我们	将	使用	我们的	最好的	努力	到	说服	他们	到	给	你	作为

[mʌtʃ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [skɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ['pɑ:səbli] [ə'fɔ:rd] ;

much	for	your	Skins	as	they	can	possibly	afford	;
很多	为了	你的	皮肤	作为	他们	能	可能	买得起	;

我们将尽最大努力说服他们尽可能多地支付您皮肤的价格；

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðer; ðər] [gʊdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [skɪnz] ,

and	to	take	Care	that	their	Goods	which	they	give	in	Exchange	for	Skins	,
和	到	拿	关心	那	他们的	商品	哪个	他们	给	在	交换	为了	皮肤	,

并注意保管他们用来交换兽皮的货物，

[biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][best][sɔːrt] .

be	of	the	best	Sort	.
是	的	这	最好的	种类	.

成为最好的类别。

[wiː; wi] [wɪl] ['laɪkwaɪz]['ɔːrdər][juː; jʊ][sʌm; səm] [rʌm] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] [hoʊm] ,

We	will	likewise	order	you	some	Rum	to	serve	you	on	your	Journey	home	,
我们	将要	同样地	命令	你	一些	朗姆酒	到	服务	你	在	你的	旅行	家	,

我们还会为您订购一些朗姆酒，以便您在回家的路上享用。

[sɪns] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] .

since	you	desire	it	.
自从	你	欲望	它	.

因为你渴望它。

- [wiː; wi] [wɪʃ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ruːm] [ænd; ənd] ['betər] ['haʊzɪz] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][jʊr; jər]

'	We	wish	there	had	been	more	Room	and	better	Houses	provided	for	your
-	我们	希望	那里	有	到过	更多的	房间	和	更好的	房屋	假如	为了	你的

[ˌentər'teɪnmənt] ;

Entertainment	;
娱乐	;

“我们希望能够提供更多的房间和更好的房屋供您娱乐；

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [wiː; wi][dɪd][ðə; ði][best][wiː; wi][kʊd; kəd] .

but	not	expecting	so	many	of	you	,	we	did	the	best	we	could	.
但	不是	期待	所以	许多	的	你	,	我们	做过	这	最好的	我们	可以	.

但没想到会有这么多人来，我们已经尽力了。

- [tɪz] [truː] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['haʊzɪz] [ɪn] [taʊn] ,

'	Tis	true	there	are	a	great	many	Houses	in	Town	,
-	的	真的	那里	是	一个	伟大的	许多	房屋	在	镇	,

镇上的确有很多房子，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

but	as	they	are	the	Property	of	other	People	,
但	作为	他们	是	这	财产	的	其他	人们	,

但由于它们是其他人的财产，

[huː] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] ['fæməliz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ,

who	have	their	own	Families	to	take	Care	of	,
WHO	有	他们的	自己的	家庭	到	拿	关心	的	,

他们都有自己的家庭需要照顾，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prə'kjʊr] ['lɑːdʒɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [ɪf]

it	is	difficult	to	procure	Lodgings	for	a	large	Number	of	People	,	especially	if
它	是	难的	到	采购	住宿	为了	一个	大的	数字	的	人们	,	尤其	如果

[ðeɪ] [kʌm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

they	come	unexpectedly	.
他们	来	不料	.

为大量人员安排住宿很困难，尤其是当他们意外到来时。

- [wiː; wi] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd]['proʊbəti][ʌv; əv][ðə; ði]

'	We	entertain	the	same	Sentiments	of	the	Abilities	and	Probity	of	the
-	我们	招待	这	相同的	情感	的	这	能力	和	廉洁	的	这

[ɪn'tɜːrprətər] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .

Interpreter	as	you	have	express'd	.
翻译	作为	你	有	表达	.

“我们对译员的能力和品格抱有与您相同的评价。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] - [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [trʌst] ,

We	were	induc'd	at	first	to	make	Use	of	him	in	this	important	Trust	,
我们	是	-	在	第一的	到	制作	使用	的	他	在	这	重要的	相信	,

起初，我们被诱导在这个重要的信托项目中利用他，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

from	his	being	known	to	be	agreeable	to	you	,
从	他的	存在	已知	到	是	同意	到	你	,

因为他为人友善，你对此深有体会。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ,

and	one	who	had	lived	amongst	you	for	some	Years	,
和	一	WHO	有	居住地	在	你	为了	一些	年	,

还有一位曾在你们中间生活多年的人，

[ɪn] [gʊd] ['kredɪt][ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [neiʃəns] ;

in	good	Credit	and	Esteem	with	all	your	Nations	;
在	好的	信用	和	尊重	和	全部	你的	国家	;

在各国享有良好的信誉和声望;

[ænd; ənd][hæv; həv]['evər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['iːkwəli] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][bəuθ] .

and	have	ever	found	him	equally	faithful	to	both	.
和	有	曾经	成立	他	同样地	忠实	到	两个都	.

而且我一直发现他对这两个国家都同样忠诚。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['noʊtɪs] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

We	are	pleas'd	with	the	Notice	you	have	taken	of	him	,
我们	是	高兴	和	这	注意	你	有	已采取	的	他	,

我们很高兴你们已经注意到他。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [hiː; hi] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][jʊr; jər][hændz] .

and	think	he	richly	deserves	it	at	your	Hands	.
和	思考	他	丰富	值得	它	在	你的	手	.

并且认为他完全值得你亲手处置。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

We	shall	not	be	wanting	to	make	him	a	suitable	Gratification	,
我们	将	不是	是	想要	到	制作	他	一个	合适的	满足感	,

我们绝不会吝啬给予他合适的奖赏。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['meni] [gʊd] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] .

for	the	many	good	and	faithful	Services	he	hath	done	this	Government	.
为了	这	许多	好的	和	忠实	服务	他	有	完毕	这	政府	.

感谢他为本届政府做出的诸多忠诚贡献。

- [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz][fɔːr; fər] ['wægənz] [tuː; tə] ['kæri] [jʊr; jər] [gʊdz] ,

'	We	have	already	given	Orders	for	Waggons	to	carry	your	Goods	,
-	我们	有	已经	给定	订单	为了	马车	到	携带	你的	商品	,

"我们已经安排了货车运送你们的货物，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ɪn][jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn]

and	for	a	Supply	of	Provisions	to	serve	you	on	the	Road	in	your	Return
和	为了	一个	供应	的	条款	到	服务	你	在	这	路	在	你的	返回

[hoʊm] ,

home	,
家	,

以及为您返乡途中所需的补给品，

[wer] [wiː; wi] ['hɑːrtɪli] [wɪʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'raɪv] [ɪn] [gʊd] [helθ] . -

where	we	heartily	wish	you	may	arrive	in	good	Health	.	'
在哪里	我们	衷心地	希望	你	可能	到达	在	好的	健康	.	-

我们衷心祝愿您身体健康地抵达目的地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

['æftər][ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd] [kən'klu:did] ,

After	the	Governor	had	concluded	,
后	这	州长	有	结束	,

州长讲话结束后，

['mɪstər] . ['loʊgən] [rɪ'tɜ:rnd] [æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv] - [spi:tʃ] [wɪtʃ]

Mr	.	Logan	return'd	an	Answer	to	that	Part	of	Canassateego's	Speech	which
先生	.	洛根	已返回	一个	回答	到	那	部分	的	-	演讲	哪个

[rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

related	to	Him	,
有关的	到	他	,

洛根先生对卡纳萨蒂戈演讲中与他有关的那部分内容作出了答复，

[ænd; ənd] [sed] , - [ðæt] [nɑ:t]['oʊnli][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪmnəs] ,

and	said	,	'	That	not	only	upon	the	Account	of	his	Lameness	,
和	说	,	-	那	不是	仅有的	之上	这	帐户	的	他的	跛行	,

并说道：“不仅是因为他跛脚，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['indiəns] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər] ['witnisiz] ;

of	which	the	Indians	themselves	were	Witnesses	;
的	哪个	这	印度人	他们自己	是	证人	;

印第安人自己就是见证人；

[bʌt; bət][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [wɪtʃ] [ə'baʊt] [θri:] ['jɪrz] [sɪns] [hæd; həd][leɪd]

but	on	Account	of	another	Indisposition	which	about	three	Years	since	had	laid
但	在	帐户	的	其他	病痛	哪个	关于	三	年	自从	有	铺设

[hɪm; ɪm]['ʌndər][æn; ən][ˌɪnkə'pæsəti][ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər]['ju:ʒuəl] ['fri:dəm]

him	under	an	Incapacity	of	expressing	himself	with	his	former	usual	Freedom
他	在下面	一个	无能力	的	表达	他自己	和	他的	以前的	通常	自由

,

,

,

但由于大约三年前患上另一种疾病，使他无法像以前那样自由地表达自己，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][lɪv; laɪv][rɪ'taɪərd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

he	had	been	obliged	to	live	retired	in	the	Country	.
他	有	到过	有义务	到	居住	退休	在	这	国家	.

他被迫在乡下过着退休生活。

[bʌt; bət] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst][prə'praɪətər] , [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['wɪljəm] [pen] ,

But	that	our	first	Proprietor	,	the	Honourable	William	Penn	,
但	那	我们的	第一的	业主	,	这	尊敬的	威廉	宾夕法尼亚	,

但是，我们的第一位业主，尊敬的威廉·佩恩先生，

[hu:] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [tru:] [frend] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['indiəns] ,

who	had	ever	been	a	Father	and	true	Friend	to	all	the	Indians	,
WHO	有	曾经	到过	一个	父亲	和	真的	朋友	到	全部	这	印度人	,

他一直是所有印第安人的父亲和真朋友，

['hævɪŋ] [ə'bʌv] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [sɪns] [ˌrekə'mendɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz][pər'tɪkjələr] [ker] , [hi:; hi]

having	above	Forty	Years	since	recommended	them	to	his	particular	Care	,	he
拥有	多于	四十	年	自从	受到推崇的	他们	到	他的	特别的	关心	,	他

[hæd; həd]['ɔ:lweɪz] ,

had	always	,
有	总是	,

四十多年来，他一直将他们推荐给他特别照顾，他始终如此。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm] [ðæt] [strɪkt] [tʃɑ:rdʒ] , [ɪn'devər]

from	his	own	Inclination	,	as	well	as	from	that	strict	Charge	,	endeavoured
从	他的	自己的	倾角	,	作为	出色地	作为	从	那	严格的	收费	,	努力

[tu:; tə] [kən'vɪns] [ɔ:l][ðə; ði]['indiəns] ,

to	convince	all	the	Indians	,
到	说服	全部	这	印度人	,

出于他自己的意愿，以及那项严厉的职责，他努力说服所有印度人。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [tru:] [frend] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [wel] [pli:zd] ,

that	He	was	their	true	Friend	;	and	was	now	well	pleased	,
那	他	曾是	他们的	真的	朋友	;	和	曾是	现在	出色地	高兴	,

祂是他们真正的朋友；现在祂非常高兴，

[ðæt] ['æftər][ə; eɪ][trækt][ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['jɪrz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn'sensəb(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

that	after	a	Tract	of	so	many	Years	,	they	were	not	insensible	of	it	.
那	后	一个	田地	的	所以	许多	年	,	他们	是	不是	麻木不仁	的	它	.

经过这么多年，他们并非对此麻木不仁。

[hi:; hi] [θæŋkt] [ðem; ðəm]['kaɪndli][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['hɑ:rtɪli] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ]

He	thanked	them	kindly	for	their	Present	,	and	heartily	joined	with
他	谢谢	他们	亲切地	为了	他们的	展示	,	和	衷心地	加入	和

[ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][dɪ'zaɪɚz] ,

them	in	their	Desires	,
他们	在	他们的	欲望	,

他亲切地感谢他们赠送的礼物，并衷心赞同他们的愿望。

[ðæt] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] [meɪ] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ]['pɝ:sənz][ʌv; əv] ['i:kwəli] [gʊd]

that	this	Government	may	always	be	furnished	with	Persons	of	equally	good
那	这	政府	可能	总是	是	提供	和	人	的	同样地	好的

[ˌɪnklə'neɪʃənz] ,

Inclinations	,
倾向	,

使本届政府始终拥有志向相投的优秀人才，

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ] ['betər] [ə'bɪlətiz] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðem; ðəm] .

and	not	only	with	such	,	but	also	with	better	Abilities	to	serve	them	.
和	不是	仅有的	和	这样的	,	但	还	和	更好的	能力	到	服务	他们	.

-
'
-
-

不仅如此，而且还具备更好的能力来为他们服务。

[ænd; ənd] [ðen] - [sed] , [hi:; hi][hæd; həd][fər'gɑ:t][tu:; tə]['menʃ(ə)n] , [ðæt] -

And	then	Canassateego	said	,	he	had	forgot	to	mention	,	that	Shickalamy
和	然后	-	说	,	他	有	忘了	到	提到	,	那	-

[ænd; ənd] - ,

and	Caxhayn	,
和	-	,

然后卡纳萨蒂戈说，他忘了提，希卡拉米和卡克斯海因，

[hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] ['sevrəl] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tu:; tə] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] ,

had	been	employ'd	on	several	Messages	to	this	Government	,
有	到过	受雇	在	一些	消息	到	这	政府	,

曾多次受雇于本届政府撰写咨文，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [kənsɪdɝd] [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

and	desir'd	that	they	might	be	consider'd	on	that	Account	.
和	渴望	那	他们	可能	是	考虑过	在	那	帐户	.

并希望他们能因此受到考虑。

[æt; ət][ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [held][ðə; ði] 12th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [piː] . [em] . - .

At	a	COUNCIL	held	the	12th	of	July	,	P	.	M	.	1742	.
在	一个	理事会	握住	这	12th	的	七月	,	P	.	M	.	-	.

在1742年7月12日举行的一次会议上。

[piː][ɑːr][iː][es][iː][en][tiː] ,

P	R	E	S	E	N	T	,
P	拉	E	S	E	N	T	,

展示，

[ðə; ði]['hɒnərəbl] [dʒɔːrdʒ] ['tɔməs] [ɛs'kwɑɪər] ; [lɛf'tɛnənt] .

The	Honble	George	Thomas	Esq	;	Lieut	.
这	尊敬的	乔治	托马斯	先生	;	中尉	.

尊敬的乔治·托马斯先生；中尉

['gʌvərnər] .

Governor	.
州长	.

州长。

[dʒeɪmz]['loʊgən] , ['sæmjuəl]['prestən] , }

James	Logan	,	Samuel	Preston	,	}
詹姆斯	洛根	,	塞缪尔	普雷斯顿	,	}

詹姆斯·洛根，塞缪尔·普雷斯顿,}

['klemənt] [plʌmstɪd] , ['tɔməs] ['lɔːrəns] , } - ;

Clement	Plumsted	,	Thomas	Lawrence	,	}	Esqrs	;
克莱门特	管道	,	托马斯	劳伦斯	,	}	-	;

克莱门特·普拉姆斯泰德，托马斯·劳伦斯,} 先生;

['sæmjuəl] , ['eɪbrəhæm] ['teilə] , }

Samuel	Hasell	,	Abraham	Taylor	,	}
塞缪尔	哈塞尔	,	亚伯拉罕	泰勒	,	}

塞缪尔·哈塞尔，亚伯拉罕·泰勒,}

['rɑːbərt] - , }

Robert	Strettell	,	}
罗伯特	-	,	}

罗伯特·斯特雷特尔,}

['mɪstər] . ['ritʃəd] ['piːtəz] .

Mr	.	Richard	Peters	.
先生	.	理查德	彼得斯	.

理查德·彼得斯先生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ðə; ði] [bɔːrd] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] [ɪk'spɛnsɪz] [ʌv; əv]

The	Board	taking	into	Consideration	the	Regulation	of	the	necessary	Expences	of
这	木板	采取	进入	考虑	这	规定	的	这	必要的	费用	的

[ðə; ði]['indiəns] ['trævəlɪŋ] [daʊn] ['hɪðər] ,

the	Indians	Travelling	down	hither	,
这	印度人	旅行	向下	这里	,

董事会考虑到印度人前来此地所需费用的规定，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ; [ænd; ənd][ə'pɑ:n][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [meɪd] [baɪ]['kɑ:nræd] ['waɪsɔ-] ,

and	Returning	;	and	upon	an	Estimate	made	by	Conrad	Weiser	,
和	返回	;	和	之上	一个	估计	制成	经过	康拉德	魏泽	,

[ə'maʊnt] [tu:; tə][ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

amounting	to	about	One	Hundred	Pounds	,
金额	到	关于	一	百	英镑	,

并返回；根据康拉德·魏泽的估价，金额约为一百英镑，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'piəriŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [sʌm; səm][ʌv; əv] £100 . [wɪl] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə][bi:; bi] [əd'vænst]

it	appearing	that	the	said	Sum	of	£100	.	will	be	necessary	to	be	advanced
它	出现	那	这	说	和	的	£100	.	将要	是	必要的	到	是	先进的

[tu:; tə]['kɑ:nræd] ['waɪsɔ-] [tu:; tə] [dɪ'freɪ] [ðoʊz] [ɪk'spɛnsɪz] ,

to	Conrad	Weiser	to	defray	those	Expences	,
到	康拉德	魏泽	到	支付	那些	费用	,

看来有必要预付上述100英镑给康拉德·魏泽尔，以支付这些费用。

['mɪstər] . ['loʊgən][ɑ:n][ðə; ði][prəu'praiətəri] [bɪ'hæf] , [prə'pəuziz][tu:; tə] [æd'væns] 40l .

Mr	.	Logan	on	the	Proprietaries	Behalf	,	proposes	to	advance	40l	.
先生	.	洛根	在	这	业主	代表	,	提议	到	进步	40l	.

洛根先生代表业主提议预付 401 英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒərər] [dɪ'klɛrɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['pʌblɪk] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd]

and	the	Treasurer	declaring	he	had	no	publick	Money	in	his	Hands	,	and
和	这	财务主管	声明	他	有	不	公众	钱	在	他的	手	,	和

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ,

that	if	he	had	,
那	如果	他	有	,

财政部长声明他手中没有任何公款，并表示如果他有的话，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [æd'væns] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɛmbli:z] ['ɔ:rdər] ;

he	would	not	advance	Money	without	the	Assembly's	Order	;
他	会	不是	进步	钱	没有	这	议会的	命令	;

没有议会的命令，他不会拨款；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə]['mɪstər] . ['prestən] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɔ:rəns] , [tu:; tə][kən'fɜ:r]

it	is	recommended	to	Mr	.	Preston	and	Mr	.	Lawrence	,	to	confer
它	是	受到推崇的	到	先生	.	普雷斯顿	和	先生	.	劳伦斯	,	到	授予

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɪnzi] ,

with	Mr	.	Kinsey	,
和	先生	.	金赛	,

建议普雷斯顿先生和劳伦斯先生与金西先生商议一下。

[ænd; ənd] [noʊ] ['weðər] [hi:; hi] , [æz; əz] ['spi:kər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] , [ænd; ənd] [trʌ'sti:] [ʌv; əv]

and	know	whether	he	,	as	Speaker	of	the	Assembly	,	and	Trustee	of
和	知道	无论	他	,	作为	扬声器	的	这	集会	,	和	受托人	的

[ðə; ði] [loʊn] - ['ɑ:fɪs] ,

the	Loan	-	Office	,
这	贷款	-	办公室	,

并了解他作为议长和贷款办公室受托人是否.....

[wɪl] [æd'væns] [ðə; ði] ['ʌðər] 60l .

will	advance	the	other	60l	.
将要	进步	这	其他	60l	.

将继续推进剩余的60升。

[ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] ['hævɪŋ] [ri'kwestid] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]

And	the	Indians	having	requested	that	they	might	have	a	small	Quantity	of
和	这	印度人	拥有	请求	那	他们	可能	有	一个	小的	数量	的

[rʌm] ,

Rum	,
朗姆酒	,

印第安人请求允许他们少量饮用朗姆酒，

[tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] , [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] : [ðə; ði]

to	be	added	to	their	Provisions	,	to	comfort	them	on	the	Road	:	The
到	是	额外	到	他们的	条款	,	到	舒适	他们	在	这	路	:	这

[bɔːrd] [ɪz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,

Board	is	of	Opinion	,
木板	是	的	观点	,

为使他们在旅途中得到安慰，特此补充他们的供给：董事会认为，

[ðæt] [ðer; ðər][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] - - - - [fɔːr; fər] ['twenti] ['gælənz] [ʌv; əv]

that	there	be	added	to	the	said	Estimate	-	-	-	-	for	Twenty	Gallons	of
那	那里	是	额外	到	这	说	估计	-	-	-	-	为了	二十	加仑	的

[rʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [juːz] .

Rum	for	the	aforesaid	Use	.
朗姆酒	为了	这	上述	使用	.

在上述估价中增加——用于上述用途的二十加仑朗姆酒。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [skɪnz] ,

And	in	Return	for	their	Present	of	Skins	,
和	在	返回	为了	他们的	展示	的	皮肤	,

作为他们赠送人皮的回报，

[æt; ət][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndiən]['treɪdərz][biː; bi] - [tuː; tə] [sel] [ðer; ðər] [gʊdz]

at	Requesting	that	the	Indian	Traders	be	enjoyn'd	to	sell	their	Goods
在	请求	那	这	印度	交易员	是	-	到	卖	他们的	商品

['tʃiːpər] ,

cheaper	,
更便宜	,

请求允许印度商人以更低的价格出售他们的商品，

[ðə; ði] [bɔːrd] [di'rekts] [ðæt] [tuː] [straʊd] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] .

the	Board	directs	that	two	Strouds	be	presented	.
这	木板	导演	那	二	斯特劳兹	是	呈现	.

董事会指示提交两名斯特劳德。

[ænd; ənd] [ðæt] [faɪv] [paʊndz] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] - [ɑːn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] ,

And	that	Five	Pounds	be	given	to	Caxhayn	on	the	Account	of	the	Province	,
和	那	五	英镑	是	给定	到	-	在	这	帐户	的	这	省	,

另拨五英镑给卡克斯海因，作为省的税款。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] ; [ænd; ənd][tuː; tə] - [ðə; ði][laɪk][sʌm; səm] .

for	his	Services	;	and	to	Shickalamy	the	like	Sum	.
为了	他的	服务	;	和	到	-	这	喜欢	和	.

因其所作贡献；另向Shickalamy支付相同金额。

[ə; eɪ][dʒʌst]['kɑːpi] ; [kəm'perd] [baɪ]

A	Just	Copy	;	compared	by
一个	只是	复制	;	比较的	经过

仅复制；与.....相比

['pætrɪk] ['bɛrd] , - .

PATRICK	BAIRD	,	Secry	.
帕特里克	贝尔德	,	-	.

帕特里克·贝尔德，秘书。

[ˌædvər'taɪzmənt] .

Advertisement	.
广告	.

广告。

[oʊ]

O
哦

哦

[ef][ðə; ði]['printərz][ʌv; əv] [ðɪs] ['triːti] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] , [[praɪs] 6d]

F	the	Printers	of	this	Treaty	may	be	had	,	[	Price	6d	]
F	这	打印机	的	这	条约	可能	是	有	,	[	价格	6d	]

如需购买本条约的印刷商，[价格 6 便士]

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] ['ɪŋkwest] ,

The	Charge	delivered	from	the	Bench	to	the	Grand	Inquest	,
这	收费	发表	从	这	长椅	到	这	盛大	死因调查	,

法庭向大调查委员会提交的指控书

[æt; ət][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['ɔɪər] [ænd; ənd] ['təːminə] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][dʒeɪl] [dɪ'lɪvəri] ,

at	a	Court	of	Oyer	and	Terminer	and	General	Gaol	Delivery	,
在	一个	法庭	的	奥耶	和	终结者	和	一般的	监狱	送货	,

在巡回审判法庭和普通监狱交付处，

[held][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ; [baɪ][ðə; ði]['hɒnərəbl][dʒeɪmz]['loʊgən]

held	for	the	City	and	County	of	Philadelphia	;	by	the	Honble	James	Logan
握住	为了	这	城市	和	县	的	费城	;	经过	这	尊敬的	詹姆斯	洛根

[ɛs'kwɑɪər] ;

Esq	;
先生	;

为费城和费城县主持；由尊敬的詹姆斯·洛根先生主持；

[tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [pɛnsɪlvɑɪnjə] .

Chief	Justice	of	the	Province	of	Pensilvania	.
首席	正义	的	这	省	的	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚省首席大法官。

['futnəuts] [[wʌn]]

FOOTNOTES	[	1	]
脚注	[	1	]

脚注[1]

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [neiʃəns] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	History	of	the	Five	Nations	,	from	the	earliest	Acquaintance	of	the
这	历史	的	这	五	国家	,	从	这	最早	熟人	的	这

[ˌjʊərə'piːənz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Europeans	with	them	,
欧洲人	和	他们	,

五大民族的历史，从欧洲人最早接触它们开始

[tuː; tə][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] [rɛzwɪk] , [baɪ][siː] . ['koʊldən] , [ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pres]

to	the	Treaty	of	Reswick	,	by	C	.	Colden	,	a	Manuscript	ready	for	the	Press
到	这	条约	的	雷斯威克	,	经过	C	.	科尔登	,	一个	手稿	准备好	为了	这	按

,

,

,

C·科尔登所著《雷斯威克条约》手稿，已准备好付印。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['lʌndən] . [[ˌtuː'tuː]]

in	the	Hands	of	a	worthy	Gentleman	in	London	.	[	2	]
在	这	手	的	一个	值得	绅士	在	伦敦	.	[	2	]

落入伦敦一位绅士手中。[2]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəmeri] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv] [ˌnætʃrələ'zeɪʃn] ['ɪntuː]

"	It	is	customary	among	them	to	make	a	Complement	of	Naturalization	into
"	它	是	习惯	之中	他们	到	制作	一个	补充	的	入籍	进入

[ðə; ði] [faɪv] [neiʃəns] ;

the	Five	Nations	;
这	五	国家	;

"他们有义务办理加入五大部落的入籍手续；

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['haɪli] [ðeɪ] ['vælju:] [ðəm'selvz] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] ,

and	considering	how	highly	they	value	themselves	above	all	others	,
和	考虑	如何	高度	他们	价值	他们自己	多于	全部	其他的	,

考虑到他们把自己看得比任何人都重要，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'kaʊntid] [noʊ][smɔ:l][wʌn] . — [aɪ][hæd; həd][ðɪs] ['kɑ:mplɪment][frʌm; frəm][wʌn]

it	must	be	accounted	no	small	one	.	—	I	had	this	Complement	from	one
它	必须	是	已记录	不	小的	一	.	—	我	有	这	补充	从	一

[ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] ['seɪtʃəm] ,

of	their	old	Sachems	,
的	他们的	老的	酋长们	,

这绝非小事。——我从他们的一位老酋长那里得到了这样的赞扬。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] : [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l]

which	he	did	by	giving	me	his	own	Name	:	He	had	been	a	notable
哪个	他	做过	经过	给予	我	他的	自己的	姓名	:	他	有	到过	一个	值得注意的

;

Warriour	;
战士	;

他把自己的名字给了我，以此来表达他的感激之情：他曾是一位杰出的战士；

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] ,

and	he	told	me	,
和	他	讲述	我	,

他告诉我：

[ðæt] [naʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ə'su:m] [tu:; tə][maɪ][self][ɔ:l][ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv] ['vælər] [hi:; hi]

that	now	I	had	a	Right	to	assume	to	my	self	all	the	Acts	of	Valour	he
那	现在	我	有	一个	正确的	到	认为	到	我的	自己	全部	这	使徒行传	的	勇气	他

[hæd; həd] [pər'fɔ:rmd] .

had	performed	.
有	执行	.

现在我有权将他所做出的所有英勇行为都归于自己。

" [si:] . - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [neiʃəns] , [em] . [es] . [[θri:]]

"	C	.	Colden's	History	of	the	Five	Nations	,	M	.	S	.	[	3	]
"	C	.	-	历史	的	这	五	国家	,	M	.	S	.	[	3	]

"C. Colden 的《五国历史》，MS[3]

[ðə; ði]['ɪndiən]['ɪdiəm] ; [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz][staɪl][ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sɪŋgjələr]['nʌmbər] . [[fɔ:r]]

The	Indian	Idiom	;	they	always	stile	a	whole	Nation	in	the	singular	Number	.	[	4	]
这	印度	成语	;	他们	总是	风格	一个	所有的	国家	在	这	单数	数字	.	[	4	]

印度的习语；他们总是用单数来指代整个国家。[4]

[ə; eɪ] [tri:] [ɪz][ðer; ðər][moʊst]['fri:kwənt]['embləm][ʌv; əv] [pi:s] .

A	Tree	is	their	most	frequent	Emblem	of	Peace	.
一个	树	是	他们的	最多	频繁	徽	的	和平	.

树是他们最常用的和平象征。

[tu:; tə][plænt][ə; eɪ] [tri:] [hu:z] [tɑ:p] [meɪ] [ri:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði][sʌn] ,

To	plant	a	Tree	whose	Top	may	reach	to	the	Sun	,
到	植物	一个	树	谁	顶部	可能	抵达	到	这	太阳	,

种一棵树，使它的树冠能够触及太阳。

[ænd; ənd][ɪts] ['bræntʃɪz] [meɪ] [ɪk'stend]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ,

and	its	Branches	may	extend	over	the	whole	Country	,
和	它是	分支	可能	延长	超过	这	所有的	国家	,

其分支机构可能遍布全国，

[ɪz][ə; eɪ] [freɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['kʌvənənt] [ʌv; əv] [pi:s] . [[faɪv]]

is	a	Phrase	for	a	lasting	Covenant	of	Peace	.	[	5	]
是	一个	短语	为了	一个	持久	盟约	的	和平	.	[	5	]

是缔结持久和平盟约的短语。[5]

[ðə; ði] [greɪt] [paɪp] , [ɔːr]['kæljʊˌmet][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] , [rɪ'zemblz] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] - [bræntʃ] [ʌv; əv]

The	great	Pipe	,	or	Calumet	of	the	Indians	,	resembles	the	Olive	-	Branch	of
这	伟大的	管道	,	或者	卡卢梅特	的	这	印度人	,	类似	这	橄榄	-	分支	的

[æn'tɪkwəti] ,

Antiquity	,
古代	,

印第安人的大烟斗，或称卡鲁梅特烟斗，形似古代的橄榄枝。

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv] [piːs] . [[sɪks]]

always	a	Badge	of	Peace	.	[	6	]
总是	一个	徽章	的	和平	.	[	6	]

永远的和平勋章。[6]

" [ɔːl] [ðə; ði] [neiʃəns] [raʊnd] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪn'taɪərli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]

"	All	the	Nations	round	them	have	for	many	Years	entirely	submitted	to
"	全部	这	国家	圆形的	他们	有	为了	许多	年	完全	提交	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“他们周围的所有国家多年来都完全臣服于他们，

([ðə; ði] [faɪv] [neiʃəns]) [ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ] ['jɪrli] ['trɪbjuːt] [ɪn] ['wɑːmpəm] :

(	the	Five	Nations	)	and	pay	a	Yearly	Tribute	in	Wampum	:
(	这	五	国家	)	和	支付	一个	每年	贡	在	贝壳串珠	:

（五大部落）每年以贝壳串珠（Wampum）缴纳贡品：

[ðeɪ] [der] ['niːðər] [meɪk] [wɔːr] [nɔːr] [piːs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['məuhɔːks] .

They	dare	neither	make	War	nor	Peace	without	the	Consent	of	the	Mohawks	.
他们	敢	两者都不	制作	战争	也不	和平	没有	这	同意	的	这	莫霍克人	.

没有莫霍克人的同意，他们既不敢发动战争，也不敢媾和。

[tuː] [oʊld] [men] ['kɑːmənli] [goʊ] [ə'baʊt] ['evri] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['trɪbjuːt] ;

Two	old	Men	commonly	go	about	every	Year	or	two	to	receive	this	Tribute	;
二	老的	男人	通常	去	关于	每一个	年	或者	二	到	收到	这	贡	;

通常每隔一两年会有两位老人去接受这份贡品；

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [wʌt] [æŋ'zaɪəti] [ðə; ði] [pʊr] ['indiəns]

and	I	have	had	Opportunity	to	observe	what	Anxiety	the	poor	Indians
和	我	有	有	机会	到	观察	什么	焦虑	这	贫穷的	印度人

[wɜːr; wər] ['ʌndər] ,

were	under	,
是	在下面	,

我曾有机会亲眼目睹贫苦的印度人所承受的焦虑，

[waɪlst] [ðə; ði] [tuː] [oʊld] [men] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] .

whilst	the	two	old	Men	remained	in	that	Part	of	the	Country	where	I	was	.
而	这	二	老的	男人	剩余	在	那	部分	的	这	国家	在哪里	我	曾是	.

而那两位老人则留在了我所在的那个地区。

[æn; ən] [oʊld] ['moʊhɔːk] ['seɪtʃəm] , [ɪn] [ə; eɪ] [pʊr] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɜːrti] [ʃɜːrt] ,

An	old	Mohawk	Sachem	,	in	a	poor	Blanket	and	a	dirty	Shirt	,
一个	老的	莫霍克	酋长	,	在	一个	贫穷的	毯子	和	一个	肮脏的	衬衫	,

一位年迈的莫霍克族酋长，裹着一条破旧的毯子，穿着一件脏兮兮的衬衫。

[meɪ] [biː; bi] [siːn] ['isjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['æbsəluːt] [ə'θɔːrəti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['roʊmən]

may	be	seen	issuing	his	Orders	with	as	absolute	Authority	as	a	Roman
可能	是	已见	发行	他的	订单	和	作为	绝对	权威	作为	一个	罗马

['dɪkteɪtər] ,

Dictator	,
独裁者	,

他发布命令时展现出的绝对权威，堪比罗马独裁官。

[ɔːr] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] .
or **King** **of** **France** **.**
或者 国王 的 法国 .

或法国国王。

" [siː] . - ['hɪstri; 'hɪstəri] . [['sɛvən]]
" **C** **.** **Colden's** **History** **.** **[** **7** **]**
" C . - 历史 . [7]

C. Colden 的历史。[7]

[roʊɑːnuː] ['signifaiz] ['neɪʃ(ə)n][ɔːr]['piːp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [neiʃəns] . [[eɪt]]
Roanu **signifies** **Nation** **or** **People** **,** **in** **the** **Language** **of** **the** **Six** **Nations** **.** **[** **8** **]**
罗阿努 表示 国家 或者 人们 , 在 这 语言 的 这 六 国家 . [8]

Roanu 在六大民族的语言中意为"国家"或"人民"。[8]

[diː][lɑː] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] , [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['hɪstri; 'hɪstəri] , &
De **la** **Poterie's** **History** **of** **North** **America** **,** **in** **Dr** **.** **Colden's** **History** **,** **&**
德 拉 - 历史 的 北 美国 , 在 博士 . - 历史 , &
[siː] .
c **.**
c .

德拉波特里 (De la Poterie) 的《北美史》，载于科尔登博士 (Dr. Colden) 的《历史》等。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神